

018508

国家民委民族问题五种丛书之一  
中国少数民族语言简志丛书

# 高山族语言简志

(阿眉斯语)

何汝芬 曾思奇 田中山 林登仙 编著

《国家民委民族问题五种丛书》之一

---

中国少数民族语言简志丛书

---

高山族语言简志 (阿眉斯语)

---

何汝芬 曾思奇 田中山 林登仙 编著

---



---

民族出版社

---



## 出版说明

我国是一个统一的多民族的社会主义国家。除回族、满族已使用汉语，一些散居、杂居区的少数民族使用着汉语或其它少数民族语外，各民族都有自己的语言。宪法规定：“各民族都有使用和发展自己的语言文字的自由”。随着社会经济文化的发展，各民族语言也得到了丰富发展，民族语言的调查研究和民族文字的使用和发展都受到了党和政府的重视。三十年来，民族语文工作者在这方面做了不少工作，并取得了一定的成绩。为了介绍我国各民族语言情况，加强国内各民族的相互了解，共同学习，丰富人们对我国民族语言的知识，扩大人们的语言视野，更好地贯彻党的民族语文政策，推动民族语文研究的进一步发展，我们决定出版《中国少数民族语言简志丛书》。

收入本丛书的全国各少数民族语言简志，是根据中国社会科学院民族研究所（原中国科学院少数民族语言研究所）、中央民族学院、各有关省和自治区的民族事务委员会、民族语文机构、民族研究所等单位的同志五十年代以来陆续搜集的语言材料写成的。现在以两种版本即某某语言简志单行本和某某语族语言简志合订本的形式陆续出版。

国家民委民族问题五种丛书 编辑委员会  
《中国少数民族语言简志丛书》编辑组

# 目 录

## 出版说明

概 况.....	1
语 音.....	3
一、辅音.....	3
二、元音.....	5
三、音节.....	7
四、重音.....	8
词 汇.....	10
一、构词法.....	10
(一) 简单词 (10)	(二) 复合词 (11)
二、借词.....	36
三、同源词.....	38
语 法.....	41
一、词类.....	41
(一) 名词 (41)	(二) 代词 (48)
(三) 数词 (55)	(四) 形容词 (60)
(五) 动词 (64)	(六) 副动词 (75)
(七) 副词 (79)	(八) 助词 (88)
(九) 连词 (95)	(十) 介词 (98)
(十一) 叹词 (101)	

3

二、句法 .....	105
(一) 词组 (105)	
(二) 句子 (111)	
(三) 句子分类 (125)	
词汇附录 .....	137
故事：螺蛳变人 .....	157
后 记 .....	185

## 概 况

高山族是分布于我国台湾省的少数民族的统称，也是祖国民族大家庭中具有悠久历史的成员之一。据考证，高山族的祖先早在一万五千年至三万年前的旧石器时代后期，就劳动生息在美丽而富饶的台湾岛上，筚路蓝缕，披荆斩棘，为开拓和建设台湾宝岛谱写了光辉灿烂的历史篇章。

阿眉斯 (Pami) 是阿眉斯人的自称，含义为“北”。共约十二万人<sup>①</sup>，占高山族总人口的 41% 强，是高山族中人口最多的一支族群。主要聚居于台湾东部，北起花莲南到大麻里之间的纵谷地带和滨海平原，即花莲县东部和台东县东北部地区。依据语言、习俗和地域差异，大体分为北、中、南部阿眉斯和海岸阿眉斯四部分。

阿眉斯语是阿眉斯人重要的交际工具。它属于南岛语系 (Austronesian, 又称马来·玻利尼西亚语系) 印度尼西亚语族。阿眉斯语是一种黏着型多音节、没有声调的语言，其主要特点是：

(一) 语音方面。有辅音十七个、元音四个。没有复辅音、浊塞音、浊塞擦音、浊擦音和送气音；没有复元音。重音在词的最后音节上。

(二) 词的结构及形态变化，主要通过词根附加词缀来表达。词缀有前缀、中缀和后缀。其中，前缀最多，后缀次之，中

<sup>①</sup> 《高山族简史》编写组：《高山族简史》，第6页，福建人民出版社，1982年6月。

缀最少。附加的方法以词干为核心，有加一个词缀的，有加两个或两个以上词缀的。词干除部分原始词根之外，大量的都是带有词缀的派生词干。词根单独使用时称简单词，附加词缀后构成派生词。

阿眉斯语还有丰富的重叠形式。重叠形式因词根的音节结构形式和它们所表达的意义而有所不同。

(三) 阿眉斯语是动主宾 (vso) 型语言。其基本语序：谓语 (动词) —— 主语 —— 宾语。凡修饰关系，修饰语在被修饰语之前；领有关系，一般是被领有者在领有者之前。各种成分在句中的语法关系是借助格助词和指示代词的限定以及动词的体态变化来表示。人称代词和指示代词有变格形态。动词谓语句有主动态、被动态和处置态的区别。主动态以动作施动者为主语、受动者为宾语；被动态和处置态要求动作受动者为主语，施动者为状语。

阿眉斯人在和汉族人民长期交往中，吸收了一些汉语闽南方言借词，以丰富自己的语词。不少阿眉斯人兼通闽南话。

本简志以台东县隆昌村 (kanifaŋar) 和信义里 (turik) 两个村庄的阿眉斯话为描写对象，简要介绍阿眉斯语语音、词汇以及语法的一般情况。

# 语 音

## 一、辅 音

阿眉斯语共有十七个辅音音位，列表如下：

发 音 部 位 发 音 方 法	双 唇	唇 齿	舌 尖 中	舌 叶	舌 面 中 后	喉
塞 音	p		t		k	ʔ
塞擦音				tʃ		
擦 音		ɬ		ʃ	x	h
鼻 音	m		n		ŋ	
边 音			l			
边擦音			ɭ			
颤 音			r			
半元音	w				j	



### 辅音例词:

p	paət	凿子	tapuru	山丘、沙丘
m	maruʔ	坐	amukuʔ	短
w	wama	父亲、叔、伯	wiʃwiʃan	屋檐
f	fəlatʃ	米	lafan	客人
t	tala	等待	taŋtaŋ	煮
n	ninukaj	回去	panaʔ	箭
l	litəmuh	迎接	ʔaul	竹子
ɬ	ɬatəŋ	蔬菜	paɬakupak	纸
r	rutu	网袋	ʃufur	松鼠
tʃ	tʃakəliʃ	斧头	faliʃ	换
ʃ	kafəʃ	小虾	paʃəlaʔ	休息
j	jah	呀 (叹词)	tajni	来
k	kilaŋ	树木	ʃatuktuk	锤子
x	xaʔxaʔ	水沟	pəɬəx	震耳
ŋ	ŋaʔaj	好	haŋhaŋ	海涛声
ʔ	ʔaraw	看	kuʔəɬaw	长
h	həna	尝试	tahira	到达

### 辅音特点:

1. 阿眉斯语只有不送气音, 没有送气音。塞音、塞擦音和擦音只有清音, 没有浊音。没有复辅音。

2. 十七个辅音都可以出现于词首、词中和词尾。半元音 j 出现于词首的不多。舌面后擦音 x 同其他辅音比较, 使用较少。

3. 舌叶音 tʃ 出现于元音 i 前面时有腭化倾向, 读为舌面前音 [tɕ], 例如:

tʃiɬal 读作 [tɕiɬal] 太阳 ʔaʃiʃim 读作 [ʔatɕiʃim:] 酸

tʃiktʃik 读作 [tɕiktɕik<sup>h</sup>] 切

4. 舌叶音 ʃ 出现于元音 i 前面时, 读为舌面前音 [ɕ],  
例如:

ʃiwa 读作 [ɕiwa] 九      kəʃip 读作 [kəɕip<sup>h</sup>] 笛子

puʃi 读作 [puɕi] 猫

5. 塞音、塞擦音、擦音出现于词尾, 读时先破裂而后送气,  
例如:

lajap [lajap<sup>h</sup>] 伸手      ritrit [ritrit<sup>h</sup>] 割草

tapəlik [tapəlik<sup>h</sup>] 浪涛      tamaʔ [tamaʔ<sup>h</sup>] 猎获物

tərutʃ [tərutʃ<sup>h</sup>] 跳跃      ʔihif [ʔihif<sup>h</sup>] 山洞

turuf [turuf<sup>h</sup>] 膝盖      ʃapəruʃ [ʃapəruʃ<sup>h</sup>] 钻子

kapah [kapah<sup>h</sup>] 小伙子

6. 鼻音出现于词尾时, 读音延长, 例如:

nanum [nanum:] 水      kalalan [kalalan:] 藤条

futiŋ [futiŋ:] 鱼

7. 边音 l 出现于元音 ə 之后有颤音化倾向, 出现于词尾有  
ə 化倾向, 例如:

əliʔ [əliʔ<sup>h</sup>] 茅草      ʔilul [ʔilulə] 怀念

ilil [ililə] 愤恨

## 二、元 音

阿眉斯语有四个元音音位, 即 i、ə、a、u。

元音例词:

i iglu 旱稻      minik 齿镰

ə əfa 马      kənaw 葱

a ama 爸爸      wawa 孩子

u umah 田地 tumaj 熊

元音特点:

1. 阿眉斯语只有单元音, 没有复元音。

2. i、u、a 等元音可以出现于词首、词中和词尾, 元音 ə 可以出现于词首和词中, 从不出现于词尾。

3. 元音 i 出现于 ? 和 h 的后面时, 读为 [ɪ], 如:

?itʃəp [ʔitʃəpʰ] 槟榔 ?iruf [ʔirufʰ] 匙

fafahi [fafahi] 妻子

元音 i 出现于 ? 和 h 的前面时, 读作 [ie], 如:

futiʔ [futieʔʰ] 睡觉 palih [paliehʰ] 浮石

4. 元音 u 出现于 ? 和 h 的前或后时, 读作 [o], 如:

?uʔu [ʔoʔo] 脚 pahulul [paholul] 招待

tutuʔ [tutoʔʰ] 葫芦、水瓢 kuhkuh [kohkohʰ] 锄草

5. 元音 ə 是个弱化元音, 它同一些辅音连读时, 往往有音变甚至脱落的现象:

(1) ə 单独出现于塞音、塞擦音或擦音之前, 与其后面的辅音结合得很紧, 发音短促, 有变为喉塞音 ? 的倾向, 例如:

əpuʔ [ʔpuʔ] 卸下 ətu [ʔtu] 桌子

əkun [ʔkun] 猫头鹰 əfər [ʔfər] 飞

əxiw [ʔxiw] 香 (名词)

(2) ə 出现于 tʃ 或 ʃ 的后面时, 读作 [ɪ], 例如:

tʃəʃaj [tʃɪʃaj] 一 ʃəfi [ʃɪfi] 集会所

(3) ə 出现于 l 和 r 的前面时, 有卷舌化倾向, 读作 [ə̃], 例如:

pəlaʔ [pəlʰaʔʰ] 劈开 tərutʃ [tərutʃʰ] 跳跃

əraw [ə̃raw] 酒糟

6. 元音开首的词素, 读时元音前面有轻微的 [ʔ], 元音

结尾的词素，读时元音后面也有轻微的〔ʔ〕。相同元音连读时，元音中间往往有〔ʔ〕。为了简便，以上的〔ʔ〕一律不标。

7.i、u 出现于其他元音前面时，中间要插入一个同部位半元音，例如：

插入圆唇 w

fual [fuwal] 话

kuaw [kuwaw] 飞鱼

kuitfaw [kuwitfaw] 僵硬

lakuif [lakuwitʰ] 翻山越岭

插入展唇 j

lial [lijal] 海

fiam [fijam:] 凉席

fiuk [fijukʰ] (被阵风)吹倒

taliuk [talijukʰ] 周围

### 三、音 节

阿眉斯语单词通常以辅音开首和结尾。音节以元音为核心，每一个音节包括一个元音，有多少元音就有多少音节。元音可以自成音节，辅音不能单独构成音节，它只有同元音结合才能构成音节。阿眉斯语构成一个音节的音素，最多的有三个 (CVC)，最少的只有一个 (V)。

阿眉斯语的音节结构有四种类型：

#### (一) CVC

faw 呢

tam-ɬaw 人

kaw-kaw 钩镰

#### (二) CV

ku (助词)

ru-ni 丝瓜

pu-fi 猫

#### (三) VC

aʃ (叹词)

uʃ-ʔuʃ 悄悄

ax-ʔax 肚胀

#### (四) V

a (助词)

mu-a 麻

ʃu-a-ʃu 胖

以上四种结构中，前三种可以出现于多音节词的任 何 位 置上。第四种出现较少，除构成少数的单音节助词之外，一般出现于词首，也有出现于词中与词尾的。

根据上述音节结构特点，阿眉斯语多音节词的音节结构的划分原则是：

(一) 凡是辅音后面有元音出现时，这个元音和它前面的辅音很自然就构成音节。一个多音节词连读时，要按照辅音加元音的音节顺序读下去。例如 *nanum* (水) 音节结构为 *na-num*，附加前后缀 *ni- -aj*，构成 *nin anumaj* (喝水了)，其音节划分为 *ni-na-nu-maj*。*rakat* (走) 音节结构为 *ra-kat*，插入中缀 *-um-* 构成 *rumakat* (行走)，其音节划分为 *ru-ma-kat*，如再加后缀 *-aj*，构成 *rumakataj* (走了)，音节划分为 *ru-ma-ka-taj*。

(二) 两个元音中间有一个辅音，该辅音划归后一个音节。例如 *aka* (不要) 划分为 *a-ka* 两个音节；*ira* (有) 划分为 *i-ra* 两个音节；*əkim* (金子) 划分为 *ə-kim* 两个音节。

(三) 两个元音中间出现相连的辅音串，两个辅音分别归前后音节。例如 *kuhtin* (黑) 划分为 *kuh-tin* 两个音节；*ɬafɬaf* (平原) 划分为 *ɬaf-ɬaf* 两个音节；*majmaj* (鸭子) 划分为 *maj-maj* 两个音节。

(四) 两个元音相连，这两个元音分别划归两个音节。例如 *jaun* (伞) 的音节划分为 *ja-un*；*lafii* (夜) 的音节划分为 *la-fi-i*；*paɬiatɬ* (石板) 的音节划分为 *pa-ɬi-atɬ*。

#### 四、重 音

多音节词的重音是在最后一个音节上，例如 *li'ma* (五)、



fa'fa (背人)、u'mah (田地)、paɬaku'pak (纸)。一个词如果因构词或构形的变化而延长音节,重音也顺延到最后一个音节,例如 fa'wah (开门) →fawa'han (门户)、nijala'ma (玩) →nijalama'aj (正玩着)、tu'kuʃ (山) →tatuku'jan (山里)、hə'mək → (高兴) həmək'ja (就高兴地)。

有个别的词利用长音区别意义,这种长音落在倒数第二音节的元音上。例如: inaŋi'la (昨天)、inaŋi: 'la (前天); pakaʔa'jaw (经过前边)、pakaʔa: 'jaw (最前边); paki'ra (从那近处经过)、paki: 'ra (从那远处经过) 等等。

# 词 汇

## 一、构 词 法

阿眉斯语的词按其本身的结构特点，可分为简单词、派生词和合成词。简单词是不含任何词缀的词。派生词和合成词是分别用附加法和合成法构成的词。

### (一) 简单词

简单词多是古老的基本词，它们所表达的概念涉及自然现象、人体器官、亲属称谓、生产和生活资料、物体的性质特征、基本数目等各方面。从词类上看，涉及各类词。简单词基本上是双音节或多音节的。例如：

tʃiɬal	太阳	fulaɬ	月亮	fali	风
kajam	手	ama	爸爸	ina	妈妈
taŋtaŋ	煮	ʔiwaŋ	划船	tumaŋ	熊
waŋʃu	狗	lamlu	谷子	namal	火
ʔaŋuŋul	深	taʔaŋaŋ	大	tulu	三
lima	五	aku	我	tʃua	不是
hu	一会儿	aŋ	呀		

阿眉斯语的简单词，有一部分是叠音词，其构成形式是单音节的重叠，或者在两音节中间插入联结元音 a，例如：

### 名词

fajfaj	旗帜	fujfuj	飘带	fanfan	大木桶
--------	----	--------	----	--------	-----

kankan 犁      əŋaəŋa 婴儿哭声      kitakit 岛屿  
 rajaraj 队列      kajakaj 桥

### 动词

fafa 背(人)      hiphip 嗅      tuntun 剥  
 ritrit 割草      fəfəfə 缠绕      ʃakafak 践踏  
 ŋuʒaŋuj(树)摇动      kurakur 慢跑

### 副词

kuŋkuŋ 咚咚地      ŋəŋŋəŋ 嗡嗡地  
 tuptup 渐渐地(赶上)

这一类叠音词，最初可能是单音节的原始词，后来才重叠而成双音节的。它们有些是摹拟自然界人或物的声音，有些是描绘动作的形象，具有象声绘形的特点。

### (二) 复合词

阿眉斯语的复合词通常用附加法、重叠法和合成法构成。分述如下：

#### 1. 附加法

附加法是阿眉斯语主要的构词手段。它通过在词根前后附加各种词缀构成新词。阿眉斯语的词特别是名词、形容词、动词、副词和副词的大部分都是借助附加法构成的派生词。

词根和词缀是构词两大要素。词根是词的核心，它表示词的基本意义。词缀表示一定的词汇或语法意义。词根可以附加一个词缀，构成简单派生词；简单派生词还可以作为词干，依次附加词缀，构成复杂派生词。每个词缀都具有一定的含义，它们可以增加、加强或改变词根的意义，也可以改变一个词的词类。

阿眉斯语的词缀有前缀、中缀和后缀三种。其中，前缀数量

最多，构词能力最强，后缀为数不多，但仍具有活跃的派生性，中缀仅有 -um- 和 -in- 两个，-in- 已变成无孳生力的词缀，-um- 也只能构成数量有限的动词。有的词缀必须成双配对地附加于词根前后，才能表达完整的意义。

### (1) 前缀

① ni- 附加于表示具体事物的名词词根前面，构成动词，表示“以词根所指事物为支配对象”。例如：

nanum	水	ni-nanum	喝水
lamlu	谷子	ni-lamlu	收谷子
tamaku	烟草	ni-tamaku	吸烟

ni- 附加于动词词根前面，构成及物动词，使用时带宾语。例如：

laliw	离开	ni-laliw	离开
fəti?	打	ni-fəti?	打
ənəŋ	看	ni-ənəŋ	看

② ma- 附加于名词词根或动词词根前面，构成不及物动词。例如：

ʔuraɪ	雨	ma-ʔuraɪ	下雨
umah	田地	ma-umah	种田
futi?	睡眠	ma-futi?	睡觉
ranam	早饭	ma-ranam	吃早饭

③ tʃi- 附加于名词词根前面，构成动词，表示“拥有、穿戴、生长”等意义。例如：

kafuj	柴火	tʃi-kafuj	有柴火
riku?	衣服	tʃi-riku?	穿衣服

lamit	根	tʃi-lamit	长根
paru	容纳	tʃi-paru	装有

④ pa- 是构成使动词的主要词缀。附加于名词词根或动词词根之前，构成动词，从而表示“致使、给予、让”等意义。例如：

ŋaŋan	名字	pa-ŋaŋan	命名
namal	火	pa-namal	点火
kaən	吃	pa-kaən	喂
fafa	背（人）	pa-fafa	使背（人）

⑤ ja- 附加于动词词根之前，构成词根所表动作使用的工具或材料的名词。例如：

ruʃaruʃ	锯	ja-ruʃaruʃ	锯子
ʔəʔəf	关门	ja-ʔəʔəf	门板
tʃəŋəl	染色	ja-tʃəŋəl	染料
lanuʃ	（给机械）加油	ja-lanuʃ	润滑油

附加于形容词词根前面，构成与词根所表的性质特征有关的动词。例如：

kuhəʃal	白	ja-kuhəʃal	漂白
kaheŋaŋ	红	ja-kaheŋaŋ	染红
ʔakawaŋ	高	ja-ʔakawaŋ	弄高

⑥ ha- 附加于名词词根前面，构成以词根所示事物为用途的动词。例如：

ʔatəŋ	菜	ha-ʔatəŋ	当菜吃
fajaŋ	帆	ha-fajaŋ	作帆用



takar	床	ha-takar	作床用
kaɬafu	女婿	ha-kaɬafu	作为女婿

⑦ pi- 附加于名词词根或及物动词词根之前,构成抽象名词,它在句子中通常同其他词结合起来体现名词特点,一般表示“动作行为的状况、动机、方式”等意义。例如:

kuaŋ	枪	pi-kuaŋ	射击的姿势
ʔaɬup	猎获物	pi-ʔaɬup	狩猎的方法
aʃik	扫	pi-aʃik	扫地的方式
raɬum	挑水	pi-raɬum	挑水的姿势

⑧ ka- 附加于不及物动词词根或名词词根之前,构成抽象名词,在句中往往同其他词结合起来体现名词特点,表示“一种行为、状况、动作、方式”等意义。例如:

tawa	笑	ka-tawa	笑容
futiʔ	睡眠	ka-futiʔ	睡态
ʃumual	说话	ka-ʃumual	说话的方式

附加于方位词词根之前,构成表示“具体的方位概念”的方位词。例如:

ʔamij	北	ka-ʔamij	北方
timul	南	ka-timul	南方
wali	左	ka-wali	左边

⑨ i- 附加于表示时间的名词词根之前,构成“过去”范畴的时间副词。例如:

mamihəʃa	年	i-mamihəʃa	去年
ɬaɬaja	晚上	i-ɬaɬaja	昨晚

papaŋəm	早晨	i-papaŋəm	今晨
ŋawni	一会儿	i-ŋawni	刚才

⑩ anu- 附加于表示时间的名词词根之前，构成“未来”范畴的时间副词。例如：

mamihəŋa	年	anu-mamihəŋa	明年
ɬaɬaja	晚上	anu-ɬaɬaja	今晚
papaŋəm	早晨	anu-papaŋəm	明晨
ŋawni	一会儿	anu-ŋawni	马上

⑪ kina- 附加于动词词根之前，构成名词，表示“词根所指动作行为所舍弃的物体”。例如：

tapəŋ	簸	kina-tapəŋ	糠皮
fulful	粉碎	kina-fulful	碎渣
ŋari	刨	kina-ŋari	刨花
ritrit	割稻	kina-ritrit	稻茬

附加于动词词根之前，构成动词，表示“词根所指行为是自己造成的”。例如：

pataj	死	kina-pataj	自杀
ləfuh	焚烧	kina-ləfuh	自焚
ʔalul	溺水	kina-ʔalul	自溺
ŋawaɬ	放弃	kina-ŋawaɬ	自己放弃

附加于数词词根之前，构成动词，表示“动作频率”。例如：

pina	几	kina-pina	(做) 几次
tulu	三	kina-tulu	(做) 三次
lima	五	kina-lima	(做) 五次

ənəm 六

kina-ənəm (做) 六次

⑫ pa (k) i- 附加于名词词根之前, 构成动词, 表示“以词根所指物体为支撑点的扛、顶之类的动作”。例如:

fuguh	头	pa(k)i-fuguh	用头顶
turuf	膝盖	pa(k)i-turuf	用膝盖顶
ʔafala	肩膀	pa(k)i-ʔafala	用肩扛
kamaj	手	pa(k)i-kamaj	用手托

⑬ mala- 附加于动词词根之前, 构成动词, 表示“互相...”的意思; 附加于名词词根之前, 表示“成为词根所指事物”的意思。例如:

ʔafaj	抢	mala-ʔafaj	争夺
kitiq	挂	mala-kitiq	手拉手
tʃafaj	伙伴	mala-tʃafaj	搭伴儿
wiʔaq	朋友	mala-wiʔaq	交朋友

⑭ kala- 附加于名词词根之前, 构成动词, 表示“当作……用”。例如:

ətu	桌子	kala-ətu	当桌子用
ʃikal	席子	kala-ʃikal	当席子用
paliʔiq	车子	kala-paliʔiq	当车子用

⑮ hatu- 附加于名词词根之前, 构成动词, 表示“状貌与词根所表事物相似”。例如:

lutuŋ	猴子	hatu-lutuŋ	象猴子
mali	球	hatu-mali	象球
malitəŋaj	老人	hatu-malitəŋaj	象老人

⑯ paka- 附加于动词词根前面, 构成动词, 表示“词根所

指的动作行为是能胜任的”。例如：

ala	拿	paka-ala	拿得到
təŋil	听	paka-təŋil	听得见
ənəŋ	看	paka-ənəŋ	看得见
ʔuruŋ	扛	paka-ʔuruŋ	扛得动

附加于名词词根或方位词词根之前，表示“经由、达到”等意义。例如：

turuŋ	膝盖	paka-turuŋ	达到膝盖（深）
timul	南	paka-timul	经过南边
ʔajaw	前	paka-ʔajaw	经过前面

⑪ pala- 附加于名词词根或动词词根之前，构成动词，表示“使之变成词根所指的事物或动作行为”。例如：

nanum	水	pala-nanum	使溶化
ʃawaɬ	放弃	pala-ʃawaɬ	取消、解除
liutʃ	翻转	pala-liutʃ	倒转过来

⑫ hari- 附加于名词词根或动词词根前面，构成动词，表示“对词根所指事物或行为的偏爱与嗜好”。例如：

wawa	孩子	hari-wawa	爱孩子
wina	母亲	hari-wina	爱母亲
əpah	酒	hari-əpah	嗜酒
kaən	吃	hari-kaən	贪吃

⑬ taha- 附加于名词词根或动词词根之前，构成动词，表示“遭遇、沦落、直到某种境地”。例如：

turaʔ	竹桩	taha-turaʔ	中竹桩
-------	----	------------	-----

raka	暗礁	taha-raka	触礁
tfəka	刺儿	taha-tfəka	扎刺儿

②① tala- 附加于名词词根或方位词词根之前，构成动词，表示“去、往、到、”等。例如：

kapah	青年	tala-kapah	成人
tiih	梦	tala-tiih	做梦
?amif	北	tala-?amif	朝北走
fəkaŋ	上	tala-fəkaŋ	上来

②② maja- 附加于名词词根前面，构成动词，表示“达到或变成词根所表事物的形状”。例如：

lafii	夜晚	maja-lafii	整夜
paliŋ	牛车	maja-paliŋ	足够一牛车
rajaraj	行列	maja-rajaraj	排成队
tukar	梯子	maja-tukar	象梯子的形状

②③ paku- 附加于名词词根或代词词根的前面，构成动词，表示“以为是……”或“按照……去做”等意义。例如：

wina	母亲	paku-wina	以为是母亲
maan	什么	paku-maan	以为是什么
niah	自己	paku-niah	按自己的意图（做）

②④ maka- 附加于名词词根之前，构成动词，表示“具有某种突出的外部特征”。例如：

tahəfuɬ	尘土	maka-tahəfuɬ	到处是尘土
nanum	水	maka-nanum	到处有水
mata	眼睛	maka-mata	长大眼睛



fuguh 头                      maka-fuguh                      长大头

②4nija- 附加于名词词根之前，构成动词，表示“种植、制作、生产”等意义。例如：

ɬatəŋ	菜	nija-ɬatəŋ	种菜
tʃapux	苗	nija-tʃapux	育苗
lumaʔ	房屋	nija-lumaʔ	盖房
tʃajna	篮子	nija-tʃajna	编篮子

②5nili- 附加于名词词根之前，构成动词，表示“强制性的动作行为”。例如：

kukuʔ	鸡	nili-kukuʔ	抓鸡
ŋiʃŋiʃ	胡子	nili-ŋiʃŋiʃ	拔胡子
mata	眼睛	nili-mata	挖眼睛
ətan	赚钱	nili-ətan	盘剥

②6niki- 附加于名词词根或形容词词根之前，构成动词，表示“暂时、寄存等意义的动作行为”。例如：

lumaʔ	房子	niki-lumaʔ	寄住
umah	田地	niki-umah	看守（田里的庄稼）
runaŋ	泥塘	niki-runəŋ	（水牛）滚泥塘
liɬuŋ	树荫	niki-liɬuŋ	纳凉、避雨

②7japi- 附加于名词词根或及物动词词根之前，构成名词，表示“实现某种动作行为所用的广义的工具”。例如：

nanum	水	japi-nanum	喝水用具
tiliɬ	字、画儿	japi-tiliɬ	写字、绘画用具
kalitʃ	乘载	japi-kalitʃ	乘载工具

lakətʃ      渡水      ʃapi-lakətʃ      渡水工具

②⑧ ʃaka- 附加于不及物动词词根或词干之前，构成名词，表示“实现某种动作行为所用的广义的工具或材料”。例如：

ərəʃ	装饰	ʃaka-ərəʃ	装饰品
laluʔup	洗脸	ʃaka-laluʔup	洗脸用具
fətir	弹	ʃaka-fətir	发条、弹簧
kumaən	吃饭	ʃaka-kumaən	吃饭用具

ʃaka- 附加于数词词根之前，构成序数词，表示“次第”。例如：

pina	几	ʃaka-pina	第几
tulu	三	ʃaka-tulu	第三
ʃiwa	九	ʃaka-ʃiwa	第九

②⑨ ʃapa- 附加于名词词根或动词词根之前，构成名词，表示“作为……用的”。例如：

ʃata	税	ʃapa-ʃata	交税用的钱
tala	等待	ʃapa-tala	作为礼物用的（东西）
hulul	招待	ʃapa-hulul	招待客人用的（东西）
ʔaʃa	买	ʃapa-ʔaʃa	买东西用的（工具）

③⑩ haʃa- 附加于动词词根之前，构成名词，表示“与词根所指动作行为有关的工具或材料”。例如：

faluʔ	捆、绑	haʃa-faluʔ	捆、绑用的（工具）
ʔaʃiŋ	遮挡	haʃa-ʔaʃiŋ	遮掩用的（工具）
paju	治病	haʃa-paju	治病用的（药）

③⑪ ala- 附加于基数词词根或疑问数词词根之前，构成均分

数词，表示“每人均分多少”。例如：

tulu	三	ala-tulu	每人均分三个
ʃəpat	四	ala-ʃəpat	每人均分四个
pina	几	ala-pina	每人均分几个

③kali- 附加于基数词词根或疑问数词词根之前，表示“把物体等分多少”。例如：

tulu	三	kali-tulu	等分为三
ʃəpat	四	kali-ʃəpat	等分为四
pina	几	kali-pina	等分为几

③hajapa- 附加于动词词根或名词词根之前，构成名词，表示“具有某种用途的东西”。例如：

ʔurip	活	hajapa-ʔurip	救济用品
kaən	吃	hajapa-kaən	准备喂牛的（草料）
rikuʔ	衣服	hajapa-rikuʔ	准备给（某人）穿的（衣服）

③ʃapiʃa- 附加于名词词根之前，构成名词，表示“制作由词根所指事物的广义的工具或材料”。例如：

lumaʔ	房屋	ʃapiʃa-lumaʔ	盖房用具
əpah	酒	ʃapiʃa-əpah	酿酒用具
tamina	船	ʃapiʃa-tamina	造船的工具或材料

③ʃapili- 附加于名词词根之前，构成名词，表示“对词根所指事物施行强制性行为的工具”。例如：

ʔətu	老鼠	ʃapili-ʔətu	捕鼠用具
ʔunər	蛇	ʃapili-ʔunər	捕蛇用具

tiŋaŋ 牙垢      ʃapili-tiŋaŋ 剔牙用具

③⑥patala- 附加于表示场所的名词词根之前，构成动词，表示“把某物送到词根所指的目的地”。例如：

kakaraŋan 天上      patala-kakaraŋan 送到天上

umah 田地      patala-umah 送到地里

lial 海      patala-lial 送到海上

③⑦papi- 附加于名词词根或及物动词词根之前，构成使动词。例如：

kaŋkaŋ 犁      papi-kaŋkaŋ 使之犁地

nanum 水      papi-nanum 使之喝水

kilim 找      papi-kilim 使之找

aŋik 扫      papi-aŋik 使之扫

③⑧papiŋa- 附加于名词词根前面，构成使动词，表示“役使某人从事词根所指事物的制作行为”。例如：

kawar 竹马      papiŋa-kawar 请（某人）制作竹马

kuŋa 白薯      papiŋa-kuŋa 叫（某人）种白薯

haku 箱子      papiŋa-haku 叫（某人）制作箱子

③⑨papipa- 附加于名词词根或动词词根之前，构成使动词，表示“委托某人役使别人从事词根所指的动作行为”。例如：

tiliŋ 字、画儿      papipa-tiliŋ 叫（某人）让（别人）写信或绘画

kaŋuŋ 柴      papipa-kaŋuŋ 叫（某人）请（别人）砍柴

nukaŋ 回去      papipa-nukaŋ 叫（某人）让（别人）回去

## (2) 中缀

④①-um- 插入名词词根或动词词根辅音首之后,构成动词。

例如:

raɬiw	歌	r-um-aɬiw	唱歌
ʃual	话	ʃ-um-ual	说话
tirəŋ	身体	t-um-irəŋ	站立
tʃikaj	跑	tʃ-um-ikaj	奔跑

④①-in- 插入及物动词词根或名词词根的辅音首之后,构成名词,表示“词根所指动作行为涉及的事物或事物的地方”。

例如:

paru	装入	p-in-arū	装入的东西
paluma	种植	p-in-aluma	种植物
pawali	晒太阳	p-in-awali	晒谷
taʔi	粪便	t-in-aʔi	肠子

## (3) 后缀

④②-aj 附加于动词词干后面,构成名词、动词,表示“动作行为的施事者或受事者”。例如:

maumah	耕田	maumah-aj	种田人
niʔaɬup	打猎	niʔaɬup-aj	猎人
tʃinamal	有烟	tʃinamal-aj	火车
parakat	使之走	parakat-aj	司机

附加于形容词词根之后,构成形容词,表示“事物所具有的性质、特征、色泽、味道”等。例如:

matəlaŋ	旧	matəlaŋ-aj	旧的
kuhəʃal	白	kuhəʃal-aj	白的



faəɬət	热	faəɬət-aj	热的
katʃəɬah	辣	katʃəɬah-aj	辣的

④③-an 附加于动词词根或名词词根后面，构成名词，表示“词根所指动作行为涉及的事物或名词词根所指事物归属的类别”。例如：

fawah	开门	fawah-an	门板
futiŋ	鱼	futiŋ-an	鱼类
faʔinaɟ	丈夫	faʔinaɟ-an	男人
fafahi	妻子	fafahi-an	女人

④④-ən 附加于形容词词干或动词词干后面，构成动词，表示“内心感受”。例如：

mahəmək	高兴	mahəmək-ən	感到高兴
aɬaɬa	痛	aɬaɬa-ən	感到痛
ʃiənaw	冷	ʃiənaw-ən	感到冷

④⑤-ja 附加于动词词根之后，构成主动态副动词。例如：

ʔiɟəkuj	低首	ʔiɟəkuj-ja	就低着头
həmək	高兴	həmək-ja	就高兴地
ʃəɬi	微笑	ʃəɬi-ja	就微笑着

④⑥-han 附加于动词词根之后，构成处置态副动词。例如：

pafafah	驮	pafafah-han	就把……驮
pafəli	给	pafəli-han	就把……给
ala	拿	ala-han	就把……拿来

#### (4) 前后缀

④⑦ni- -an 附加于名词词根或及物动词词根前后，构成名

词，表示“词根所表动作行为的受动者”。例如：

tili4	字、画	ni-tili4-an	所写（画）的
tʃinah	盐	ni-tʃinah-an	腌的菜
ilaŋ	碾米	ni-ilaŋ-an	糙米
litiʔ	阉	ni-litiʔ-an	阉牛

④⑧pa- -an 附加于名词词根或动词词根前后，构成名词，表示“词根所指物体的放置场所或行为的发生场所”。例如：

ufin	邮件	pa-ufin-an	邮局
rikuʔ	衣服	pa-rikuʔ-an	衣箱
aruʔ	坐	pa-arʊʔ-an	住处
lua4	出发	pa-lua4-an	起点

④⑨ta- -an 附加于名词词根或动词词根前后，构成名词，表示“放置、容纳词根所指事物或与词根所指行为有关的工具”。例如：

mata	眼睛	ta-mata-an	眼镜
kajam	手	ta-kajam-an	手套
tulia4	纺织	ta-tulia4-an	纺车
lənək	繁殖	ta-lənək-an	种畜

⑤⑩ja- -an 附加于表示农作物的名词词根前后，构成名词，表示“种植园地”。例如：

tʃapux	秧苗	ja-tʃapux-an	秧田
lamlu	谷子	ja-lamlu-an	谷子地
kuŋa	甘薯	ja-kuŋa-an	甘薯地
4atəŋ	蔬菜	ja-4atəŋ-an	菜地

附加于方位词词根前后，构成方位词，表示“界限”概念。

例如:

timul	南	ja-timul-an	南边
lawatj	边缘	ja-lawatj-an	地边

⑤1pi- -an 附加于名词词根或及物动词词根前后, 构成名词, 表示“词根所指动作行为发生的地点或时间”。例如:

tili4	字、画	pi-tili4-an	学校
taʔij	缝	pi-taʔij-an	裁缝店
ilaŋ	碾米	pi-ilaŋ-an	碾房
laluu4	战争	pi-laluu4-an	战争期间

⑤2ka- -an 附加于名词词根或不及物动词词根前后, 构成名词, 表示“动作行为发生的地点、时间, 或具有动词词根所表动作的人或物”。例如:

tʃi4al	太阳	ka-tʃi4al-an	有太阳的日子
lamlu	谷子	ka-lamlu-an	割谷子的地点
lahuk	吃午饭	ka-lahuk-an	中午
talaw	害怕	ka-talaw-an	令人可怕的(东西)

⑤3kala- -an 附加于名词词根前后, 构成名词, 表示“当作词根所指工具、物件、行为使用的东西或场所”。例如:

ʔunutj	扁担	kala-ʔunutj-an	当扁担用的
tʃukap	鞋	kala-tʃukap-an	当鞋子用的
ətu	桌子	kala-ətu-an	当桌子用的
laluu4	战争	kala-laluu4-an	战场

⑤4kara- -aj 附加于动词词根或名词词根前后, 构成名词, 表示“有某种本领、嗜好的人”。例如:

tʃatʃiaw	讲话	kara-tʃatʃiaw-aj	饶舌的人
tamaʔ	猎获物	kara-tamaʔ-aj	打猎能手
tawa	笑	kara-tawa-aj	爱笑的人

⑤⑤hina- -aj 附加于动词词根前后, 构成名词, 表示“具有某种习性、脾气或爱好的人”。例如:

pulin	摔倒	hina-pulin-aj	爱摔倒的人
kətər	生气	hina-kətər-aj	爱生气的人
takaw	偷窃	hina-takaw-aj	惯偷
taŋitʃ	哭	hina-taŋitʃ-aj	爱哭的人

⑤⑥paʃa- -an 附加于形容词词根前后, 构成动词, 表示“对事物性状和特征等的估量、猜测”。例如:

ʃaəməl	凉快	paʃa-ʃaəməl-an	看样子很凉爽
ʔaŋuŋul	深	paʃa-ʔaŋuŋul-an	看样子很深
kahəmaw	轻	paʃa-kahəmaw-an	看样子很轻

⑤⑦na- -an 附加于动词词根前后, 构成名词, 表示“词根所表动作行为的遗迹、旧址”。例如:

luʃaʔ	流泪	na-luʃaʔ-an	泪痕
ʃaʃatəŋ	种菜	na-ʃaʃatəŋ-an	种过菜的地方
ʃakuŋa	种薯	na-ʃakuŋa-an	种过甘薯的地方

⑤⑧ala- -ən 附加于基数词词根或疑问数词词根前后, 构成动词, 表示“均分”意义。例如:

tʃa	二	ala-tʃa-ən	给每人分二个
tulu	三	ala-tulu-ən	给每人分三个
pina	几	ala-pina-ən	给每人分几个

⑤⑨kali- -ən 附加于基数词词根或疑问数词词根前后，构成动词，表示“等分”意义。例如：

tufa	二	kali-tufa-ən	把……等分成二份
tulu	三	kali-tulu-ən	把……等分成三份
pina	几	kali-pina-ən	把……等分成几个

⑥⑩nika- -an 附加于不及物动词词根前后，构成名词，使词根所表示的动作行为具有“被怎样”的意义而名物化。例如：

tawa	笑	nika-tawa-an	被嘲笑的(人或事)
ulah	爱	nika-ulah-an	被爱上的(人或物)
lulaj	累	nika-lulaj-an	劳动成果

⑥⑪naka- -an 附加于动词词干或名词词根前后，构成名词，表示“词干或词根所指的动作行为的遗迹、旧址”。例如：

maru?	坐	naka-maru?-an	坐过的地方
rumakat	走	naka-rumakat-an	走过的地方
futi?	睡眠	naka-futi?-an	睡过的地方

⑥⑫mafaka- -an 附加于动词词根前后，构成动词，表示“内心感受”。例如：

həmək	高兴	mafaka-həmək-an	令人感到高兴
tawa	笑	mafaka-tawa-an	令人感到可笑
ɲuɬu	害羞	mafaka-ɲuɬu-an	令人感到难为情

⑥⑬japi- -aw 附加于名词词根或动词词根前后，构成动词，表示“主观愿望”。例如：

tamaku	烟草	japi-tamaku-aw	想抽烟
futiŋ	鱼	japi-futiŋ-aw	想捕鱼

ənən	看	ʃapi-ənən-aw	想看
ʃalama	玩	ʃapi-ʃalama-aw	想玩

⑥4 ʃaka- -aw 附加于名词词根或动词词根前后，构成动词，表示“愿望或估量”。例如：

fali	风	ʃaka-fali-aw	要刮风的样子
ʔuraɬ	雨	ʃaka-ʔuraɬ-aw	要下雨的样子
ʃaɬak	出去	ʃaka-ʃaɬak-aw	想出去
rumaɬiw	唱歌	ʃaka-rumaɬiw-aw	想唱歌

⑥5 ʃa- -ʃa 附加于形容词词根前后，构成副词，表示“词根所指性质特征的扩大与加强”。例如：

kaheŋaŋ	红	ʃa-kaheŋaŋ-ʃa	红艳艳地
karatəŋ	重	ʃa-karatəŋ-ʃa	沉甸甸地
arawʔaw	嘈杂	ʃa-arawʔaw-ʃa	吵吵嚷嚷地
kaliki	快	ʃa-kaliki-ʃa	很快地

⑥6 ma- -aj 附加于名词词根或形容词词根前后，构成形容词，表示“事物的性质、特征”等意义。例如：

kapah	青年	ma-kapah-aj	漂亮的
ʃinaŋ	刀刃	ma-ʃinaŋ-aj	锋利的
ʃuəʃu	肥胖	ma-ʃuəʃu-aj	肥胖的
raaj	远	ma-raaj-aj	遥远的

## 2. 重叠法

借助词根重叠构成新词，是阿眉斯语又一重要的构词手段。实词尤其是名词和动词都可以重叠词根派生新词。

按照阿眉斯语词根音节结构形式及其所表达的意义，词根的

重叠形式可分为完全重叠、部分重叠和混合重叠三种。

(1) 完全重叠

①词根音节结构是 CVCV 的，两音节依次重叠，表示“许多”或“每一”的意思。例如：

wawa	孩子	wawa-wawa	每一个孩子
kiru	咸鱼	kiru-kiru	许多咸鱼
kuga	甘薯	kuga-kuga	许多甘薯
tfima	谁	tfima-tfima	谁（指多数）

②词根音节结构是  $CV \cdot C_1VC_2$  的，两音节依次重叠，第二音节  $C_1VC_2$  构成重叠词第二音节时，辅音尾  $C_2$  脱落，重叠后主要表示“许多”。例如：

luma?	房屋	luma-luma?	许多房子
kaput	班组	kapu-kaput	许多班组
wiɬaŋ	朋友	wiɬa-wiɬaŋ	许多朋友

③词根音节结构是  $CVC_1 \cdot C_2V_2$  的，构成三个音节的重叠词，其中第二音节是由词根第二音节加第一音节的辅音尾组成的 ( $C_2V_2C_1$ )。重叠主要表示事物“成堆”或“许多”的意思。例如：

ɬaŋka	芝麻	ɬaŋ-kaŋ-ka	芝麻堆
lamlu	谷子	lam-lum-lu	谷子堆
pawti	麻袋	paw-tiw-ti	许多麻袋

④词根音节结构是  $CV_1C_1 \cdot C_2V_2C_3$  的，构成三个音节的重叠词，其中第二音节是由词根第二音节辅音尾 ( $C_3$ ) 脱落，换上第一音节的辅音尾 ( $C_1$ ) 构成的 ( $C_2V_2C_1$ )。重叠后主要表示“许多”或“集数”概念。例如：

ʔuŋtʃuj	岩石	ʔuŋ-tʃuŋ-tʃuj	岩石堆
taŋkuj	冬瓜	taŋ-kuŋ-kuj	许多冬瓜
tamɬaw	人	tam-ɬam-ɬaw	人群

## (2) 部分重叠

①两个音节的词根，凡辅音开首的，重叠开首辅音加元音 a，组成首音节；元音开首的，则在元音首前加 a。这种重叠方式常见于二以上的数词，表示“人或动物的复数”。例如：

tulu	三	ta-tulu	三个
ʃəpat	四	ʃa-ʃəpat	四个
ənəm	六	a-ənəm	六个
pina	几	pa-pina	几个

名词词根与动词词根的部分重叠，一般作为重叠派生词干，附加词缀构成新词，例子可参见下文“重叠派生词”部分。

②三个音节以上的词根，只重叠最后两个音节，重叠形式按照上述完全重叠的规则，一般表示“许多”或“每一”等意思。例如：

ʃamaɬu	稗子	ʃamaɬu-maɬu	许多稗子
niaruʔ	村庄	niaru-aruʔ	各个村庄
kalapiat	闪电	kalapia-piat	道道闪电
takumuɬ	棉花	takumu-kumuɬ	许多棉花

## (3) 混合重叠

是完全重叠与部分重叠相混合的重叠。它一般作为重叠派生词干，常见的重叠方式有：

①辅音开首的词根，重叠辅音首加元音 a 作为重叠词首音节，其余部分完全重叠，后加词缀 -ja，表示“相互性的动作行



为”。例如：

tugu4	迎接	tatugutugu4-ja	彼此相连
tʃuruh	推	tʃatʃurutʃuruh-ja	互相推搡
ritin	连结	raritiritin-ja	互相连结

②元音开首的词根，完全重叠词根，并在重叠词前面加元音a，后加词缀-ja，表示“动作行为的多数或相互性”。例如：

ala	拿	aalaala-ja	大家都去拿
ənən	看	aənənən-ja	互相看着

#### (4) 重叠派生词

各种形式的重叠词根，可以附加词缀，构成重叠派生词。常见的有：

①kaʃa- + 名词词根完全重叠或部分重叠，表示“各个”的意思。例如：

lalan	道路	kaʃa-lalalalan	每一条道路
niaruʔ	村庄	kaʃa-niaruaruʔ	各个村庄
kaput	班组	kaʃa-kapukaput	各个班组

②paka- + 名词词根完全重叠或部分重叠，表示“经由每一个地方”。例如：

lumaʔ	家、房	paka-lumalumaʔ	挨家挨户
niaruʔ	村庄	paka-niaruaruʔ	经过每一村庄
lalan	道路	paka-lalalalan	经过每一条道路

③niʃa- + 名词词根或动词词根的完全重叠，表示“重复、类似”。例如：

turiʃ	划线	niʃa-turituriʃ	划来划去
-------	----	----------------	------

futi?      睡眠      niʃa-futifuti?      假寐

④ʃaka- + 名词词根或动词词根部分重叠, 表示“动作的对手、对方”。例如:

ʃual	话	ʃaka-ʃaʃual	谈话对方
luuɬ	打仗	ʃaka-laluuɬ	战争对方
tʃiaw	讲话	ʃaka-tʃaʃiaw	讲话对方

⑤hali- + 名词词根完全重叠, 表示“连……都搞掉”的意思。例如:

papah	叶子	hali-papapapah	连叶子都摘掉
lamit	根	hali-lamilamit	连根拔掉

⑥名词词根或动词词根部分重叠 + -an, 表示“方位或工具的名词”。例如:

tukuʃ	山	tatukuʃ-an	山上
liʔəl	脖子	laliʔəl-an	领子
ɬiŋu	映照	ɬaɬiŋu-an	镜子

⑦名词词根完全重叠 + -an, 表示“方位或农作物园地的名词”。例如:

ŋujuʃ	嘴	ŋujuŋujuʃ-an	嘴里
faʃal	梯田	faʃafaʃal-an	梯田里
tʃaləŋ	松树	tʃaləʃaləŋ-an	松林里

⑧动词词根部分重叠 + -ən, 构成词根所指动作行为经常使用的对象或材料等的名词。例如:

ʔaɬup	打猎	ʔaʔaɬup-ən	野兽
-------	----	------------	----

kaən	吃	kakaən-ən	食物
aʃik	扫	aaʃik-ən	要扫的地

⑨动词词根部分重叠 + -ja, 表示“重复与多数”。例如:

tʃiŋa	张望	tʃaʃiŋa-ja	东张西望
aruʔ	坐	aaruʔ-ja	老坐着
tala	等	tatala-ja	老等着

⑩动词词根混合重叠 + -ja, 表示“动作的持续不断和相互性”。例如:

tʃuəʃu	挤	tʃaʃtʃuəʃuəʃu-ja	拥挤不堪
tuguʔ	连接	tatugutuguʔ-ja	一个接一个地连起来
ənən	看	aənənən-ja	大家互相看着

⑪ma- + 动词词根完全重叠或混合重叠 + -aj, 表示“动作的反复与相互性”。例如:

paʃafaj	做伴儿	ma-paʃafatʃafaj-aj	大伙儿互相帮忙
tuguʔ	连接	ma-tatugutuguʔ-aj	相互连接起来了

⑫tanu- + 名词词根完全重叠 + -ja, 表示“只剩下某物”。例如:

tirən	身体	tanu-tirətirən-ja	只剩下身体 (意指一无所有)
ʔukak	骨头	tanu-ʔukaʔukak-ja	只剩下骨头
fuguh	头	tanu-fugufuguh-ja	只剩下脑袋

⑬ja- + 动词词根完全重叠 + -ja, 表示“动作行为的反复与类似”。例如:

fəlin	翻身	ja-fəlifəlin-ja	翻天覆地
-------	----	-----------------	------

lijuk	围绕	ja-lijulijuk-ja	绕来绕去
ɬuʔəŋ	装	ja-ɬuʔəɬuʔəŋ-ja	装装作哑

⑭ala- + 动词词根完全重叠 + -ja, 表示“动作行为逐一地、持续地产生”。例如:

kitiŋ	牵手	ala-kitikitiŋ-ja	一个接一个地拉手
pulin	跌倒	ala-pulipulin-ja	一个跟一个地跌倒
tʃumuɬ	进去	ala-tʃumutʃumuɬ-ja	一个个地进去了

⑮la- + 名词词根或动词词根完全重叠 + -ja, 表示“动作的相互性”。例如:

ənəŋ	看	la-ənənənəŋ-ja	互相看着
wiɬaŋ	朋友	la-wiɬawɬaŋ-ja	互相交朋友
ʔafaɟ	抢	la-ʔafaʔafaɟ-ja	互相抢夺

⑯少数动词采取整个动词根重叠, 然后加词缀 -ja 构成派生词, 表示“动作行为的反复和强调语气”。例如:

ʃəriw	微风吹	ʃəriwʃəriw-ja	风微微地吹
puax	吐烟	puaxpuax-ja	(抽烟时) 啧啧地吐烟
tʃəriw	阵痛	tʃəriwtʃəriw-ja	肚子阵阵疼痛

### 3. 合成法

阿眉斯语合成词为数不多, 它主要是通过句法手段把两个单词或派生词结合在一起构成的。其构成方式有:

(1) 谓主关系 即用谓主结构的句子形式表达单一语义。例如:

muliwi ku tʃiɬal	下半晌
偏西 (助) 太阳	

tunatun ku tji4al 黄昏  
西沉的样子 (助) 太阳

mapataj ku fula4 月食  
死亡 (助) 月亮

mapataj ku tji4al 日食  
死亡 (助) 太阳

(2) 修饰关系 即修饰语在前, 被修饰语在后, 中间用结构助词 a 连接。例如:

kahəŋaŋaj a wawa 婴儿  
红的 (助) 孩子

nifaʔu4axaj a laləŋləŋaj 蜜蜂  
制糖的 (助) 蜂

niʔuli4aj a fuʔij 流星  
说媒的 (助) 星

(3) 领属关系 即被领属语在前, 领属语在后, 中间用领属助词 nu 连接。例如:

kuŋa nu lutun 山芋  
甘薯 (助) 猴子

paru nu lumaʔ 全家、家属  
容纳 (助) 家

tam4aw nu mata 瞳孔  
人 (助) 眼睛

talakal nŋi4ək 虹  
圈套 依特克 (神名)

## 二、借 词

阿眉斯语除了利用本族语言材料构造新词外, 还向其他语言吸收语词来扩充自己的词汇。由于阿眉斯人在历史上同汉族闽南

人频繁交往，因而从汉语闽南话吸收不少借词。这些借词主要是日常生活、生产等方面的词。就词类而言，多数是名词，少数是动词。

下面是阿眉斯语从汉语闽南方言借入的一些例词。

阿眉斯语	闽南话	词义
ə'kim	kīm (金)	金
ə'mi	bé? (麦)	麦子
ə'tu	tó? (桌)	桌子
fan'ta	bāŋtā (蚊罩)	蚊帐
fi'tjiŋ	bĩtsĩn (米升)	升 (量词)
mi'xun	bĩhũn (米粉)	粉条
ti'am	tiām (店)	店铺
tiŋ'tiŋ	tĩŋ (戥)	称、天平
paw'taw	pǎtao (斧头)	斧头
ku'tfaj	kũts'ài (韭菜)	韭菜
faj'taw	ts'aitáo (菜头)	萝卜
paə'taŋ	puáʔt'ǎŋ (拔桶)	吊桶
tfaj'na	ts'ailná (菜篮)	菜篮
ja'tu	tǎ (斗)	斗 (量词)
ki'am	k'iàm (欠)	负债
pu'ak	p'uà (破)	剖开
ji'pun	sĩʔpũn (蚀本)	亏本
fakə'tjiw	bák'ts'iũ (目珠)	测量

从以上例词可以看出，汉语闽南方言借词在语音方面的变化情况：

1. 吐气音变成不吐气音，浊音变清音。

例如，闽南方言 p'、ts'、t' 在阿眉斯语里分别变成 p、tj、t；闽南方言浊音 b 分别变成清音的 m (f)。

## 2. 单音节结构变成双音节结构。

例如，闽南方言 kīm (金)、bé? (麦)、tó? (桌) 等是单音节结构，借入阿眉斯语后都在前面增加弱化元音音节 ə。tǝ (斗) 则附加前缀 ja- 变成双音节 jatɯ, tǝŋ (戥) 重叠为两个音节的 tɪŋtɪŋ。

## 3. 阿眉斯语中没有的语音，用相近的语音代替。

例如，双唇浊塞音 b 用双唇鼻音 m、唇齿清擦音 f 代替；舌尖前音 ts、ts'、s 由舌叶音 tj 和 j 代替。

4. 所有的闽南方言借词都失去原来的声调而获得重音，其重音和固有词一样，落在词的最后一个音节。例如 ə'mi (麦)、ji'pun (亏本) 等。

此外，阿眉斯语还有少量的日语及其他外来语借词。

各种借词跟固有词一样有派生新词的能力。例如 tiam (店) 派生 patiaman (商场、城市)、patiamaj (商人)；tɪŋ-tɪŋ (称) 派生 nitɪŋtɪŋ (称东西)、niʃatɪŋtɪŋ (做称儿)、ʃapi-tɪŋtɪŋ (称东西的用具)、ʃapiʃatɪŋtɪŋ (做称儿的用具)；tamaku (烟草) 派生 nitamaku (吸烟)、patamakuan (烟盒)、ʃapitamakuaw (想抽烟)、ʃatamakuan (种烟地) 等等。也可以重叠构成新词，例如 malimali (很多球)、tawjuwju (很多酱油) 等等。总之各种借词完全服从阿眉斯语的语音和语法规律。

# 三、同源词

阿眉斯语属南岛语系印度尼西亚语族，它和同语系的其他语言在词汇方面有同源关系。下面列举的是阿眉斯语和印尼语或巽

他语之间的部分同源词:

阿眉斯语	印尼语	巽他语	汉语
pana?	panah	panah	箭
pili?	pilih	pilih	选择
mata	mata	mata	眼睛
fulaɬ	bulan	bulan	月亮
filfil	bibik	bivik	唇
ta?i	tahi	tai	粪便
tali	tales	tales	芋
tulu	telu*	tilu	三
tufa	dua	dua	二
lima	lima	lima	五
luma?	ruma	imah	房子
lutuŋ	lutuŋ	lutuŋ	猴子
tʃutʃu	susu	susu	奶
kaka (兄、姐)	kaka	——	兄弟姐妹
kami	kami	——	我们
?apul	kapur	apu	石灰
aku	aku	——	我
ənəm	enam	genep	六
umah	huma	——	田

上面列举的这些基本词,大部分有语音对应。有些词的语音对应关系十分明显,对应规律也很整齐。例如阿眉斯语的辅音 p、m、l、k 以及元音 a、i、u、ə 分别同印尼语、巽他语同部位的辅、元音一一对应。有些词虽然语音结构有所差异,但语音



对应关系也是有规律的，例如阿眉斯语的唇齿音 f 同印尼语和巽他语的 b 等对应；舌叶音 tʃ 同印尼语和巽他语的 s 等对应，喉塞音 ʔ 同印尼语的 k 对应。这些对应关系说明阿眉斯语与同语系的印尼语、巽他语等印度尼西亚语族的语言有很深的渊源关系。

# 语 法

## 一、词 类

根据词的意义、形态变化和语法功能，阿眉斯语的词类可分成十一类，即名词、代词、数词、动词、形容词、副动词、副词、介词、助词、连词和叹词。前六类是实词，有实在的词汇意义和一定的形态变化，能独立充当句子成分，构成各种词组；后五类是虚词，除副词外一般不能单独充当句子成分，在句子里必须依附实词才能运用，它们的功能是在句中表示各种语法关系和语气。

现将各类词的主要语法特点介绍如下。

### （一）名 词

阿眉斯语的名词分为普通名词和专有名词两类。普通名词表示人、事物或概念的总类，例如 tamɬaw（人）、kaka（姐、哥）、jafa（妹、弟）、waɬu（狗）、malunəm（鹿）、nəm-nəm（泉水）、huni（声音）、ʔuraɬ（雨）、jaɬətiʔ（棍子）、haratəŋ（想法）、laluuɬ（战争）、kaɬəkukan（令人吃惊的事）等。普通名词除部分简单词外，大部分是借助词缀附加于词根构成的派生词（详见“词汇”的“构词法”部分）。专有名词表示个别具体的人、地和事物的固定名称，人名如 maʔafiɬ（玛阿威特）、majaw（玛跃）、panaj（巴奈），地名如 puɬuŋ（台东）、taɬaluŋ（大巴壩）、natauran（豆兰），事物名称如 tɕi-ɬal（太阳）、fulaɬ（月亮）、fuʔiɰ（星辰）等。

普通名词的特点：

普通名词没有性、数、格的形态标志。它用词汇意义表示性别和单复数的概念，通过格助词来规定它在句子中的地位以及与其他词的结合关系。

1. 用表示性别的专词来限定人和动物的性别。

阿眉斯语有少数区分性别的专词，如 *fafahi* (妻)、*fafahian* (女人)、*faʔinaj* (丈夫)、*faʔinajan* (男人)、*wama* (父亲的引称)、*ama* (父亲的对称)、*wina* (母亲的引称)、*ina* (母亲的对称)、*kapah* (小伙子)、*kajiq* (姑娘)、*taŋalawan* (公鸡)、*ukan* (公牛)、*ʔutujan* (公猪) 等。除此之外，一般人和动物的性别，主要靠表示性别的专词放在名词的前面予以限定。

表示阳性的限定词用 *faʔinajan* (男或雄)。例如：

<i>faʔinajan a wawa</i>	男孩子
男 (助) 孩子	
<i>faʔinajan a takulil</i>	雄兔
雄 (助) 兔	

表示人的阴性用 *fafahian* (女)，动物的阴性用 *tawinaan* (雌)。例如：

<i>fafahian a wawa</i>	女孩子
女 (助) 孩子	
<i>tawinaan a kulun</i>	母牛
雌 (助) 牛	
<i>tawinaan a ʔiun</i>	母猪
雌 (助) 猪	

2. 名词无复数范畴，表示事物是多数的主要在名词前面加数词和形容词表示，例如：

tatulua*j* a kapah      三个小伙子

三个      (助) 小伙子

lalima*a*j a jiri      五只羊

五只      (助) 羊

pitua*j* a fa*ʃ*al      七畦田

七块 (助) 畦田

ʔaluma*n*a*j* a tam*ʔ*aw      许多人

多的      (助) 人

a*ʔ*iha*j*a*j* a kilan*ʃ*      许多树

多的      (助) 树

重叠式的名词表示“集合”概念，例如：tam*ʔ*am*ʔ*aw (< tam*ʔ*aw 人) “人群”，kilakilan*ʃ* (< kilan*ʃ* 树) “树林或木堆”，kulukulun*ʃ* (< kulun*ʃ* 牛) “牛群”。个别表示亲属称谓的名词有双数形态，例如 malawina (< wina 母亲) “母女或母子”、malawama (< wama 父亲) “父子或父女”、jalikaka (kaka 哥、姐) “兄弟姐妹”等。

3. 普通名词除可直接受数词的修饰外，还可以受名词、代词、动词和形容词修饰。修饰语在被修饰的名词之前，中间用结构助词 a 连接，如果是领有关系，一般被领有者在领有者之前，中间加助词 nu。例如：

kilan*ʃ* a kaja*k*a*j*      木桥

木头 (助) 桥

papa*h* nu kila*n**ʃ*      树叶

叶      (助) 树

ma*k*a*p*a*h*a*j* a ka*j*i*n*      漂亮的姑娘

漂亮的      (助) 姑娘

niʔa*ʔ*upa*j* a ka*p*a*h*      打猎的小伙子

打猎的      (助) 小伙子

uni a piilaŋan      这间磨房

这（助）磨房

ura a lumaʔ      那间房子

那（助）房子

4. 普通名词在句中主要作主语、定语和宾语。作主语时，前面加助词 ku。作领属性的定语，前面加助词 nu，位置在中心词之后；作修饰性定语，后面加助词 a，位置在中心词之前。作宾语时，前面加助词 tu。普通名词也可以与判断助词 u 一起构成判断谓语。例如：

作主语

nifaɬumaʔ ku wama.      父亲盖房子。

盖房子      （助）父亲

maəfəraɟ ku ʔaɟam.      鸟飞了。

飞了      （助）鸟

作定语

funuɟ nu kaka kuni.      这是哥哥的刀。

刀      （助）哥哥      这

kiraɬum a rikuʔ kura.      那是布衣服。

布      （助）衣服      那

作宾语

nifaɬiʔ tu watʃu tʃimaɟaw.      玛跃打狗。

打      （助）狗      玛跃

kumaən tu əpəh kaku.      我喝酒。

吃      （助）酒      我

作判断谓语

u kaŋkaŋ kuni. 这是木犁。

(助) 木犁 这

u fuɬu? kura. 那是北极星。

(助) 北极星 那

由动词词根派生的动名词，充当定语时，有的可直接修饰名词，有的要带相应的宾语，共同修饰名词。例如：

ɟapipanaɟ a minik kuni. 这是割稻的镰刀。

割稻用的 (助) 齿镰 这

papakaənən tu kulun a ?afifiw 喂牛的稻草

喂的 (助) 牛 (助) 稻草

aɬihajaj ku ɟapahulul tu lafaŋ a turun.

多的 (助) 招待用的 (助) 客人 (助) 糯米饼

招待客人的糯米饼很多。

专有名词的特点：

表示人的专有名词有变格形态，通常用附加 tji-、ni-、tji-an 等词缀，以表示它在句中与其他词的关系及语法功能。

附加 tji- 表示主格，在句中作主语和谓语，例如：

作主语

u parakataj tji-əmi. 阿麦是司机。

(助) 司机 阿麦

talaən hu aku tji-əmi itini.

等 再 我 阿麦 在这里

我在这里再等一下阿麦。

作谓语

tji-əmi ku ŋaŋan ira. 他的名字是阿麦。

阿麦 (助) 名字 他的

tʃi-əmi ku tajniaj iʃawni. 刚才来的是阿麦。

阿麦 (助) 来的 刚才

附加 ni- 表示领格，在句中作领属性定语和施动状语。例如：

作定语

paliʃiq ni-əmi kuni. 这是阿麦的牛车。

牛车 阿麦的 这

tʃikulaf ku wama ni-əmi. 阿麦的父亲叫古拉斯。

古拉斯 (助) 父亲 阿麦的

作状语

maʃətiʔaj ni-əmi kuni a waʃu. 这条狗被阿麦打了。

被打了 阿麦 这 (助) 狗

nifətiʔan ni-əmi kuni a waʃu.

把...打了 阿麦 这 (助) 狗

阿麦把这条狗打了。

附加 tʃi- -an 表示宾格，在句中作宾语和补语。例如：

nitala hu kaku tʃi-əmi-an. 我再去等一下阿麦。

等 再 我 阿麦

nifalama kami tʃi-əmi-an. 我们去阿麦那儿玩。

去玩 我们 阿麦

表量名词

阿眉斯语有部分名词可以用来表示事物数量，如 kajʃiq (碗)、tutuʔ (瓢)、rumiʔaʃ (天)、tiŋtiŋ (斤)、ʃatu (斗) 等等。

表量名词，大体有以下几类：

1. 表示度、量、衡及货币单位的：

### 长度

lawat (一) 步

hawaŋ (一) 跨

kawat (一) 拵

kapal (一) 巴掌宽

laja? (一) 度

### 容量

ŋatu 斗      fiŋiŋ 升

luluŋ 捆      tʃələt 束

tafak (一) 锅 (烟)

ʔiŋiŋ (一) 臼 (米)

tutu? (一) 瓢 (水)

ʔimata? (一) 担 (水)

pənūt (一) 撮 (米)

ʔafalaŋ (一) 抱 (草)

tariŋ (一) 堆 (谷)

### 重量

tiŋtiŋ 斤

### 货币

rimuuʔ 圆 (指银元)

pajfu 元 (指纸币)

pajtʃi 角

uŋiŋ 五分 (指银币)

tampia 分

taŋluŋ 分 (指铜钱)

以上表量名词可以接受数词修饰, 表示事物数量, 例如:

lima a lawat 五步

tuʃa a kapal 两巴掌宽

五 (助) 步

二 (助) 巴掌

ənəm a ŋatu 六斗

ʃəpat a ʔafalaŋ 四抱

六 (助) 斗

四 (助) 抱

falu a tiŋtiŋ 八斤

ʃiwa a rimuuʔ 九圆 (银元)

八 (助) 斤

九 (助) 圆

tuʃa a uŋiŋ 一角 (二个五分)

二 (助) 五分

### 2. 表示时点、时段的:

mihəŋaan 年

fulaʔ 月



rumi<sup>2</sup>a<sup>4</sup>      天              tuki      点钟

数词与表示时间的表量名词的结合，有两种不同的结构形式：

(1) 表示时点用谓主结构。例如：

falu ku tuki    八点钟              pina ku tuki    几点钟  
八（助）点钟              几（助）点钟

(2) 表示时段用修饰结构。例如：

falu a tuki    八点钟              pina a tuki    几小时  
八（助）点钟              几（助）点钟

表量名词只能接受数词的修饰，并经常同它一起修饰名词。数词、表量名词、名词三者结合时用谓主结构形式，被修饰的名词作主语。例如：

tulu a kajfi<sup>n</sup> ku hulu      三碗饭（直译：饭三碗）  
三（助）碗（助）饭

lima a ɬimata<sup>2</sup> ku nanum      五担水（直译：水五担）  
五（助）担      （助）水

tuluaj a faɬfal ku nikaŋkagan aku inaɬila.  
三（助）哇（助）所犁的    我的    昨天

我昨天犁了三哇地。（直译：我昨天所犁的三哇）

falu a tuki ku kaɬaɬəmakan niam.

八（助）点钟（助）工作      我们的

我们工作八小时。（直译：我们的工作八小时）

## (二) 代 词

阿眉斯语代词分为人称代词、指示代词和疑问代词三类。

### 1. 人称代词

人称代词有人称、数、格的范畴。人称分为第一人称、第二人称、第三人称。数分为单数、复数，第一人称复数有包括式和

排除式两种。格分为主格、领格（有连接式和独立式）和宾格。宾格大都有两种形式，均可通用。详见下列人称代词表：

人称代词变格表

人 称	数	汉 义	格		主 格	宾 格
			连接式	独立式		
一	单数	我	aku	maku	kaku	takuanan kakuanan
	复数	排除式 我们	niam		kami	tamianan kamianan
	数	包括式 咱们	ita	mita	kita	kitaanan
二	单数	你	ifu	mifu	kifu	kifuanan
	复数	你们	namu		kamu	tamuanan kamuanan
三	单数	他	ira	nira niira	tjiira tjinira	tjiiraan tjiniraan
	复数	他们	naira nanira		tjaira tjanira	tjairaan tjaniraan

各格人称代词的语法特点略述如下：

(1) 主格：常作句子的主语和谓语，作谓语时表示“着重和强调”。例如：

作主语

nifahulu kifu, niraŋum kaku. 你做饭，我挑水。

做饭 你 挑水 我

maʔarawaj ira kifu. 你被他看见了。

被看见了 他 你

nipaʃualan aku tfinira. 我告诉了他了。

把…告诉了 我 他

作谓语

tfinira ku ŋiŋfi niam. 我们的先生是他。

他 (助) 先生 我们

kami ku nipaŋaŋaj tjaniraan. 帮助他们的是我们。

我们(助) 帮助的 他们

(2) 领格：基本功能是作定语和状语，即表示事物领属者和被动态动词的施动者。

第一人称单数、复数包括式，第二人称单数和第三人称单数的领格有连接式和独立式两种形式。连接式不能单独使用，它常用于名词和被动态、处置态动词之后，分别作领属性定语和施动状语。独立式可以单独使用，回答问题；它作名词定语，位置可在名词前，中间用助词 a 连接；也可在名词后，在人称代词前加助词 nu。例如：

作定语

jaʃifin aku (连接式) 我的毛巾

毛巾 我的

ʃaʃifin nu maku (独立式) 我的毛巾

毛巾 (助) 我的

maku a ʃaʃifin (独立式) 我的毛巾

我的 (助) 毛巾

### 作状语

matəŋilaj aku (或 nu maku) ku huni na

被听见 我 (助) 我 (助) 声音 那

ʔajam. 那只鸟的声音被我听见了。

鸟

niʔuʃian tu niam kuni a tiliʔ.

把… 读了 (助) 我们 这 (助) 书

我把这本书读完了。

表示被动态的施动状语一般用连接式，用独立式的不多。

(3) 宾格：主要作句子宾语或补语。例如：

nipapaʔagaj tʃinira takuanan. 我常常帮助他。

常帮助 他 我

nipatʃafaj kaku tʃiniraan. 我去陪他。

陪伴 我 他

tajra kaku kifuanan anufila. 我明天去你那儿。

去 我 你 明天

### 2. 指示代词

指示代词有基本格、主格、领格和宾格的标志，还有远近、在眼前和不在眼前的区别。指示代词各格形态是在 ni (这)、ra (那)、ja (那) 的前面分别加 u、ku、nu 和 tu 构成的。它们都没有复数范畴。详见下表。

指示代词变格表

意 义 格		基本格	主 格	领 格	宾 格
这		uni	kuni	nuni	tuni
那	在 眼 前	ura	kura	nura	tura
	不在眼前	uja	ka (kuja)	na (nuja)	ta (tuja)

指示代词在句子中的功能和人称代词基本相同。

(1) 基本格，可单独使用，回答问题，或修饰名词，其基本功能在于强调确指。在句子中常作谓语和定语，位置往往居于句首。例如：

uni ku jafa aku. 我的弟弟是这个。

这 (助) 弟 我的

ura ku patiamaj a tamlaw. 做生意的人是那个。

那 (助) 做生意的 (助) 人

(2) 主格，可单独作主语或在名词前作定语，提示所修饰的名词是主语。例如：

u wiɬaŋ aku kuni. 这是我的朋友。

(助) 朋友 我的 这

u miɟu kuni a təkɪŋ. 这盒火柴是你的。

(助) 你的 这 (助) 火柴

(3) 领格，不能单独使用，它位于名词前，与名词组成修饰词组，作领属性定语或施动状语。例如：

### 领属性定语

pinaaj ku ʔatja nura fintan? 那个脸盆多少钱?

多少 (助) 价钱 那 脸盆

makapahaj ku tili4 nuni a riku?

漂亮的 (助) 花色 这 (助) 衣服

这件衣服的花色好看。

### 施动状语

makilimaj nura wawa ku jaug.

被找到 那 小孩 (助) 伞

伞被那个小孩找到了。

nifətiʔan tu nuni a tamɬaw ku waŋu ifu.

把...打了 (助) 这 (助) 人 (助) 狗 你的

这个人把你的狗打了。

(4) 宾格，位于名词前作定语，提示它所修饰的名词是句子的宾语或补语。例如：

niala tfinira tura ɬawɬaw. 他去拿那盏灯。

拿 他 那 灯

kumaən kaku tuni a tali. 我吃这块芋头。

吃 我 这 (助) 芋头

tajra tɕimajaw tura tukutukufan.

去 玛跃 那 山上

玛跃去那座山上。

### 3. 疑问代词

疑问代词有疑问指示代词、疑问人称代词和一般疑问代词。

疑问指示代词有 ifakaŋuaaj (哪一个)和 iŋuaaj (在哪里)两个，通常作句子谓语。例如：

ifuaaj ku luma? ifu?      你的家在哪里?  
在哪里 (助) 家 你的

ifakatfuaaj ku pawtaw nimajaw?  
哪一个 (助) 斧头 玛跃的  
玛跃的斧头是哪一把?

人称疑问代词 tjima (谁) 有变格形态, 见下表:

意 义	格	主 格	领 格	宾 格
谁		tji-ma	ni-ma	tji-ma-anan

人称疑问代词的主格、领格和宾格分别充当句子的谓语、领属性定语和宾语。例如:

tjima kuni a kapah?      这个小伙子是谁?  
谁 这 (助) 小伙子

u nima a fɪŋji kuni a tamɬaw?  
(助) 谁的 (助) 先生 这 (助) 人  
这个人是先生的先生?

nipaɬaŋaj kifu tjimaanan?      你帮助谁?  
帮助 你 谁

人称疑问代词主格也可以作主语, 但不普遍。

一般疑问代词有 maan (什么)。它在句子中主要充当谓语成分, 其次作定语。例如:

u maan kuni?      这是什么?  
(助) 什么 这

u maan a futiŋan kuni?      这是什么鱼?  
(助) 什么 (助) 鱼类 这

### (三) 数 词

阿眉斯语的数词可分为基数词、序数词、次数词、均分数词、等分数词、疑问数词和概数词。除基数词、疑问数词和概数词以外，其他数词均通过在基数词前面附加词缀构成。

#### 1. 基数词

基数词是十进位的，包括单纯基数词和复合基数词。单纯基数词是指一至九的个位数以及十、百、千、万等单位数词，列举如下：

tʃəʃaj	一	tufa	二	tulu	三	ʃəpat	四
lima	五	ənəm	六	pitu	七	talū	八
fiwa	九	muətəp ( “十” 至 “十九” 中的 )				十	
puluʔ	( “二十” 、 “三十” 、 “四十” …… “九十” 中的 ) 十						
ʃuʔut	百	ləfut	千	tʃaʔur	万		

阿眉斯语数词中没有“零”的概念。百以上的单位数词也极少使用。

阿眉斯语中从十位数到百千万都是用个位数和单位计数词复合的方法表示的。个位数在前，单位数词在后，中间用助词 a 连接，它们之间是相乘的关系。例如：

tufa	a	puluʔ	二十	ʃəpat	a	puluʔ	四十
二	（助）	十		四	（助）	十	
tʃəʃaj	a	ʃuʔut	一百	lima	a	ʃuʔut	五百
一	（助）	百		五	（助）	百	

除上述复合数词以外的十一以上的基数用累计的形式表示，即由千、百、十位数和个位数按次序复合而成。千、百、十位计数在前，个位数在后，用句子形式表示，它们之间是相加的关系。



例如:

muətəp ira ku tʃəfaj      十一 (十又有一)  
十      有 (助)      一

tufa a pulu? ira ku tʃəfaj  
二 (助) 十      有 (助)      一

二十一 (二十又有一)

tʃəfaj a fu?ut muətəp ira ku tufa  
一 (助) 百      十      有 (助) 二

一百一十二 (一百又有十二)

fiwa a fu?ut falu a pulu? ira ku tulu  
九 (助) 百      八 (助) 十      有 (助) 三

九百八十三 (九百八十又有三)

十一以上的数词还有两种表示法:

(1) 千、百、十位计数在前, 个位数在后, 用动宾词组形式表示, 它们之间是相加的关系。例如:

tufa a pulu? tʃifafaw tu tufa  
二 (助) 十      剩余 (助) 二

二十二 (二十又余二)

tulu a fu?ut tufa a pulu? tʃifafaw tu tulu  
三 (助) 百      二 (助) 十      剩余 (助) 三

三百二十三 (三百二十又余三)

(2) 以十进位为累计单位, 一称“第一个一”, 十一称“第二个一”, 二十一称“第三个一”, 以此类推, 用修饰或谓主结构表示。例如:

tʃəfaj fakatufa 或 tʃəfaj ku fakatufa  
一      第二个      一      (助) 第二个

十一 (第二个一)

jiwa jakamuətəp 或 jiwa ku jakamuətəp  
九 第十个 九 (助) 第十个

九十九 (第十个九)

jiwa a juʔut jiwa jakamuətəp  
九 (助) 百 九 第十个  
九百九十九 (九百又第十个九)

上述两种十一以上的数法不常用。

## 2. 序数词

序数词是在基数词词根或疑问数词词根前加 *jaka-* 构成的，一般充当句子的谓语或定语。例如：

jaka-tuʃa a ʃafa aku tʃinira. 他是我的二弟。  
第二 (助) 弟弟 我的 他

jaka-pina kifu? 你 (排行) 第几?  
第几 你

## 3. 次数词

次数词是在基数词词根或疑问数词词根前加 *kina-* 构成的，通常充当句子的状语。例如：

kina-tulu a kumaən kaku tuni a əpah anini.  
三次 (助) 吃 我 这 (助) 酒 今天

这瓶酒我今天喝了三次。

kina-pina a maʔuraɬ inaʃila?  
几次 (助) 下雨 昨天

昨天下了几次雨?

## 4. 均分数词

均分数词是在基数词词根或疑问数词词根前加 *ala-* 构成的，一般充当句子的谓语。例如：

ala-limaaj ku wawa tu ?uɬax.

每人五个 (助) 孩子 (助) 糖

孩子每人分到五块糖。

ala-pina tʃanira?

他们每人分几个?

每人几个 他们

### 5. 等分数词

等分数词是在基数词词根或疑问数词词根前加 *kali-* 构成的，一般充当句子的谓语。例如：

kali-tuluən kuni a kuɬaɟiŋ! 把这堆花生分成三份!

分成三份 这 (助) 花生

kali-pinaən kuni a ?aɬaɟ? 这堆稻谷分成几份呢?

分成几份 这 (助) 稻谷

### 6. 疑问数词

只有 *pina* (几) 和 *hakua* (若干) 两个。*pina* 询问十以内的数目；*hakua* 询问较多的数目。通常作谓语或定语。例如：

pina ku tuki? 几点钟?

几 (助) 点钟

pina a tuki? 几个钟头?

几 (助) 点钟

hakua ku kakahaɬ na umah namu?

多少 (助) 宽 那 田地 你们

你们那块地有多宽?

### 7. 概数词

疑问数词 *pina* 和 *hakua* 通常与否定副词 *tʃua* (tʃa) 结合使用，来表示不定数。例如：

tʃa ka papina ku tamɬaw itira.

没有 几个 (助) 人 在那里

那里没有几个人。

tʃua ka hakua ku paru na pawti a ʔaɬaʃ.

没有 多少 (助) 容纳 那 麻袋 (助) 稻谷

那麻袋里装的稻谷没多少。

数词的基本特点:

(1) 基数词与序数词可直接修饰名词。例如:

tuʃaaʃ a lumaʔ 两间房

二 (助) 房子

ʃakatulu a ʃafa 三妹妹

第三个 (助) 妹妹

ʃakalima a rumiʔaɬ 第五天

第五 (助) 天

(2) 数词与量词的结合关系。(详见名词“表量名词”部分)

(3) 基数词通常作谓语、定语和补语。次数词一般作状语或补语。例如:

作谓语

tatuluaʃ ku ʃiri aku. 我有三只羊。

三 (助) 羊 我的

pina ku tuki matajalaj kamu? 你们几点劳动的?

几 (助) 点钟 忙了 你们

作定语 (例见特点 (1))

作补语

niʔaʃa kaku tu ʔuɬax lima a tiŋtiŋ. 我买五斤糖。

买 我 (助) 糖 五 (助) 斤

ma<sup>2</sup>uraɬ a kinatʃəɬaj. 下了一场雨。

下雨 (助) 一次

作状语

kinatuɬaaj a ninukaj kaku. 我回去两次了。

二次了 (助) 回去 我

kinapinaaj a nikaŋkaŋ kifɯ? 你犁几次了?

几次了 (助) 犁 你

(4) 数词作谓语和定语, 可以附加后缀 -aj, 表示现实存在、拥有某物或动作行为的完成等意义。例如:

fafalu-aj ku tamɬaw nu luma<sup>2</sup> niam.

八个 (助) 人 (助) 家 我们

我们家有八口人。

alaənəm-aj tʃanira tu pawli.

分到六 他们 (助) 香蕉

他们每人分到六个香蕉。

(5) 派生数词附加后缀 -ən, 则兼有处置意义的动词特点。

例如:

alatufa-ən ku wawa tu ʔuɬax.

分给二 (助) 孩子 (助) 糖

孩子每人分给两块糖。

kalitulu-ən kuni a kuɬafɿŋ.

分成三 这 (助) 花生

把这些花生分成三份。

#### (四) 形 容 词

形容词从形态到功能, 与不及物动词有不少共同特点。从形态上看, 形容词词根加后缀 -aj 和前后缀 ma- -aj, 同不及物动词类似。有些形容词词干可以后加 -ən, 表示处置意义, 例如 ta<sup>2</sup>-

aŋaj-ən (弄大点)、kaliki-ən (加快点)、aʔihaj-ən (弄多点)、jaŋaʔaj-ən (搞快点) 等。从功能上看, 形容词也可以作谓语、状语和定语。例如:

#### 作谓语

maʃuəʃu-aj kuni a wawa.      这孩子胖了。  
胖了      这 (助) 孩子

kaŋɬaw-aj tu ku papah nu kilan.      树叶绿了。  
绿了      (助) (助) 叶子      (助) 树

#### 作定语

ʔakawaŋ-aj a malunəm      高大的鹿  
高的      (助) 鹿

puənər-aj a ʃiri      矮小的羊  
矮的      (助) 羊

#### 作状语

kaliki-aj a rumakat kuni a kapah.  
快的      (助) 走      这 (助) 小伙子  
这小伙子走得快。

kaliki-ən a niʔiwaʃ, tajra kita itənuk nu lial.  
加快点 (助) 划 去 咱们 在中央 (助) 海  
快点划船, 咱们到海中央去。

形容词没有性、数、格的范畴, 但它作谓语表示事物性状的发展变化时, 则明显地具有体的范畴。形容词有未完成体、进行体和完成体的形态变化。未完成体是形容词原形, 例如 faʔəɬət (热)、jaəməl (凉快)、taʔaŋaj (大) 等, 表示事物尚未具有某种性质、特征。进行体是在形容词词干后加 -aj, 例如 faʔəɬət-aj (热起来)、jaəməl-aj (凉爽了)、taʔaŋaj-aj (大起来) 等, 表示事物正具有某种性质、特征。完成体是在进行体后加助词

tu, 例如 faʔəʔətaj tu (已经热了)、ʃaəmələj tu (已经凉快了)、taʔaŋajaj tu (已经大了), 表示事物已具有某种性质、特征了。它们在句中通常作谓语。例如:

awaaj ku fali anini, faʔəʔət ku rumiʔaʔ  
没有了(助) 风 今天 热 (助) 天气

anutʃila. 今天没有风, 明天天气会热的。

明天

faʔəʔət-aj ku rumiʔaʔ anuhatini.

热起来 (助) 天气 现在

天气现在热起来了。

faʔəʔətaj tu inaʃila. 昨天天气是热的。

热了 (助) 昨天

形容词进行体, 在一定的条件下, 可以代表具有它所指的那种性质、特征的人或事物。例如:

ura tatuʃaaʃ a wawa, makapahaj kura taʔaŋajaj  
那 两个 (助) 孩子 漂亮的 那 大的

tura mimiŋaj. 那两个孩子, 大的比小的漂亮。

那 小的

itini ku faʔəʔətaj, itira ku ʃaəmələj.

在这里(助) 热的 在那里(助) 凉爽

这儿热, 那儿凉快。

形容词可以接受程度副词 ʃa (最)、taʃa (特别)、疑问副词 mana (怎么这样地) 的修饰。受副词 ʃa 修饰表示最高级形态, 这是形容词有别于动词的最重要的特点。例如:

ʃa malitəŋaj ku faki ifu. 你的爷爷最老。

最 老的 (助) 爷爷 你的

ja makapahaj kuni a kajiŋ. 这个姑娘最漂亮。

最 漂亮的 这 (助) 姑娘

taɬa ʔakawaŋaj kuja iʔajawaj nu lumaʔ aku

太 高了 那 在前面的 (助) 家 我的

a tukuj. 我家前面那座山高极了。

(助) 山

taɬa affaʔaj kuni a nitantəŋan ifu a ɬatəŋ,

太 淡了 这 (助) 所煮的 你的 (助) 菜

paɬinahən hu tu mimiŋ!

放盐 再 (助) 少

你煮的菜太淡了, 再放一点盐吧!

mana makahakah ku faluʔuʔ ifu ʃawʔ

怎么这样 性急 (助) 心 你的 呢

你怎么这样性急呢?

mana mimiŋaj ku huni nura ʔajam, tʃua

怎么这样 小的 (助) 声音 那 鸟 不

katəŋil aku.

听见 我

那只鸟的声音怎么这样小, 我听不见。

形容词本身没有级的形态, 它的级的范畴用以下形式表示:

1. 形容词词干之后加后缀 -aj 表示原级。例如:

kuəʃan-aj 甜的 taʔaŋaj-aj 大的

maraaj-aj 远的 maʃinaŋ-aj 锋利的

2. 比较级用句子形式表示, 比较对象用宾语, 被比较对象用主语。例如:

taʔaŋajaj ku waʃu tu puʃi. 狗比猫大。

大的 (助) 狗 (助) 猫



maʃuəʃuaj kaku kifuanan, kaura maɲiriwaj  
 胖的 我 你 但是 瘦的  
tʃiniraan. 我比你胖, 可是比他瘦。  
 他

3. 最高级即在形容词前加副词 ja (最) 表示。例如:

ja tanuktukaj kuni a kiraʔum.  
 最 结实的 这 (助) 布  
 这种布最结实。

ja maʃinaɲaj ku ʃiwtu niam.  
 最 锋利的 (助) 菜刀 我们的  
 我们的菜刀最锋利。

阿眉斯语还用补充关系的词组即“形容词 tu (助词) mimiŋ (少)”的形式, 表示“减抑”意义。例如:

ʔaʃiʃimaj tu mimiŋ 有点酸  
 酸的 (助) 少

afʃaʔaj tu mimiŋ ku ʔatəŋ aku.  
 淡的 (助) 少 (助) 菜 我的  
 我的菜有点淡。

### (五) 动 词

阿眉斯语的动词, 可分为:

1. 一般动词包括及物动词 如 ni-ʃətiʔ (打)、ni-ala (拿)、k-um-aən (吃)、tʃi-tatiw (提) 等; 不及物动词 如 ma-fali (刮风)、ma-kuətʃ (咳嗽)、tʃ-um-ikaj (跑) 等。
2. 存在动词 如 ira (有、在)、awa (没有)。
3. 趋向动词 如 tajra (去)、tajni (来)、tahira (到达彼方)、tahini (到达此方)。

4. 表示总述意义的动词 如 ja (jaan) 和 han (hanan)。

动词的特点:

1. 各类动词有式、态、体的形态变化。

2. 动词的基本功能是作谓语。作谓语时往往居于句首。可以同名词构成动宾关系或修饰关系的词组。例如:

作谓语

ninanum ku jafa aku. 我弟弟喝水。

喝水 (助) 弟弟 我的

tajraaj tjinira itukuf. 他到山上去了。

去了 他 在山上

动宾词组

kumaen tu titi 吃肉

吃 (助) 肉

nialaaj tu ku4uh 拿皮套子

拿了 (助) 皮套子

修饰词组

maumahaj a kapah 劳动的小伙子

劳动的 (助) 小伙子

ma?arawaj a ?ajam 被看见的鸟

被看见的 (助) 鸟

3. 一般动词、趋向动词可以接受副词、数词、形容词及副动词的修饰。例如:

jamaanen a ni?a4up (副词) 怎么打猎

怎么 (助) 打猎

kinatəfaj a mafali (数词) 刮一次风

一次 (助) 刮风

kalikiən a kumaən (形容词) 快点吃

加快 (助) 吃

niala tu kaku tu jaʃəti? pəkpəkhan a niʃəti?

拿 (助) 我 (助) 棍子 就狠狠地 (助) 打

kura watʃu. (副动词)

那 狗

我拿棍子狠狠地打那条狗。

4. 动词一般不接受程度副词的修饰。表示心理活动的动词可以接受程度副词 taʃa (非常)、pakaka (特别) 的修饰, 但不能受表示最高程度的副词 ja 的修饰。例如:

taʃa matalawaj 非常害怕

非常 害怕

pakaka ku həmək ira anini. 今天他特别高兴。

特别 (助) 高兴 他的 今天

### 动词的式、态、体

阿眉斯语动词没有人称和时间的形态。人称和时间靠词汇手段表达。但有式、态、体的语法范畴。式有陈述式、命令式、愿望式。陈述式可分为主动态、被动态和处置态, 各种语态又有未完成体、即行体、进行体和完成体。分述如下:

#### 1. 陈述式

##### (1) 主动态

主动态表示出自主语的动作行为。主语是动作行为的施动者。及物动词主动态带受动宾语。其构成形式有:

①在动词词根上附加前缀 ni- 构成及物动词, 它后面要带受动宾语。例如:

ni-ʃəti? tu watʃu 打狗

打 (助) 狗

ni-tapi4 tu riku? 补衣服  
缝补 (助) 衣服

②在名词词根或动词词根上附加前缀ma-,构成不及物动词,例如:ma-futi?(<futi? 睡眠)“睡觉”、ma-inu?(<inu? 洗澡)“洗澡”、ma-kahi (<kahi 同意)“愿意”、ma-fali(<fali 风)“刮风”、ma-?ura4 (<?ura4 雨)“下雨”、ma-umah (<umah 田地)“种田”等等。

此外,还有少数原形动词,如 taja “去”、tajni “来”、awa “没有”、ira “有、在”等,它们都是不及物动词。

主动态未完成体即动词原形,它表示以下几种意义:  
未来的动作行为。例如:

anu ma?ura4 anu4ila, tfua kaja4ak kaku.  
如果 下雨 明天 不 出去 我  
如果明天下雨,我就不出去。

tajra ilial kami a nifutiŋ.  
去 在海上 我们(助) 打鱼  
我们要去海上打鱼。

经常性的动作行为。例如:

maumah kami iumah tu t4ila4ila.  
劳动 我们 在田里(助) 天天  
我们天天在田里劳动。

marari4 a ni?a4up ku wama aku tu tipujan.  
常常 (助) 打猎 (助) 父亲 我的(助) 冬天  
我父亲冬天常去打猎。

真理性事实的存在。例如:

nikaŋkaŋ kura kapah. 那小伙子去犁田。

犁田 那 小伙子

nanikawali a majaɬak ku tʃiɬal.

从东方 (助) 出来 (助) 太阳

太阳从东方升起。

主动态即行体是重叠动词开首辅音加元音 a 作为动词首音节构成的，它表示即将施行的动作行为。例如：

ka-kumaən kaku tu əpah. 我就要喝酒了。

要吃 我 (助) 酒

ma-mararamuɬ kuni a kajiŋ. 这个姑娘就要结婚了。

要结婚 这 (助) 姑娘

主动态进行体在未完成体之后加后缀 -aj 构成，它表示已经发生和正在进行或刚进行完毕的动作行为。例如：

malahuk-aj tʃanira nuhatini, talaən hu ita

正吃午饭 他们 现在 等 再 咱们

itini. 他们现在正吃午饭，咱们在这儿等一会。

在这里

tʃima kura tajni-aj iawtal jaw?

谁 那 来的 在外面 呢

外面来的是谁呢？

主动态完成体表示动作行为已经完成或已成为事实，其构成形式是在进行体之后加助词 tu。例如：

taəŋaɬaj tu ku rumiʔaɬ, kalumuaɬ tu!

天亮了 (助)(助) 天 请起来 (助)

天亮了，起来吧！

makahirahiraaj tu ku tamɬaw. 人已经到齐了。

到齐了 (助)(助) 人

## (2) 被动态

被动态表示施于主语的动作行为，由及物动词的词根附加前缀 ma- 表示。其主语是动作行为的受动者，用主格形式表示。动作行为的施动者作状语，用领格形式表示，位置必须在被动词之后。

被动态动词分为未完成体、即行体、进行体和完成体。未完成体表示未来可预料的假设性行为。例如：

anuŋila ma-ʔaraw ifu tfinira, paŋualən tfinira  
明天 被看见 你 他 告诉 他  
tajni takuanan.  
来 我

明天你看见他，告诉他到我这儿来。

anu ma-ʔiŋaŋ kuja nipawalian aku iawtal a  
如果 被晒干 那 所晒的 我的 在外面 (助)  
rikuʔ, pataŋuən kaku a niliŋuŋ, makənaaj ʃaw!  
衣服 替 我 (助) 收 可以 吧  
我晒在外面的衣服，如果晒干了，请替我收一下吧！

被动态即行体是重叠未完成体开首辅音加元音 a 作为动词首音节构成的，它表示即将发生的被动行为。例如：

ma-makaən nu puŋi kura tjiwtjiw.  
要被吃 (助) 猫 那 小鸡  
那只小鸡要被猫吃掉的。

ma-maala aku ku kuaŋ. 火铳就要被我拿到了。  
要被拿 我 (助) 火铳

被动态进行体表示已发生并正在进行的被动行为，其构成形式是在未完成体后加词缀 -aj。例如：

makaən-aj nu pufi ka futiŋ ikafəkaŋ nu ətu.

被吃着 (助) 猫 那 鱼 在上面 (助) 桌子

桌子上那条鱼被猫吃着。

maala-aj niwina ku kaɬaŋ aku.

被拿着 母亲 (助) 手镯 我的

我的手镯被母亲拿着。

mafərfer-aj nu fali ku kafuŋ nura tamɬaw.

被刮跑了 (助) 风 (助) 帽子 那 人

那个人的帽子被风刮跑了。

被动态完成体表示被动行为的完成，其构成形式是在进行体之后加助词 *tu*。例如：

maɬəpətaj tu niam kuja tatiɬaj a tamɬaw.

被捕到了 (助) 我们 那 坏的 (助) 人

那个坏蛋已被我们捉到了。

malətəkaj tu nu tau ka taʔaŋaj ʔakawaŋaj

被砍倒了 (助) (助) 别人 那 大的 高的

a kilan inaŋila.

(助) 树 昨天

那棵高大的树昨天被人砍倒了。

### (3) 处置态

处置态是被动态的另一种形式。它们都叙述施于主语的动作行为，要求受动者以主格形式出现，施动者变成状语，用领格形式表示。但二者叙述的侧重点不同。被动态一般表示必然出现的动作行为的结果，或者对主语来说往往是不希望发生的遭遇性的行为；处置态则强调施动者对受动者所代表的人或事物有意识的处置行为，这种处置行为往往使受动成分发生某种变化、产生某种结果或处于某种状态。处置态比被动态使用的范围更为广泛。

处置态有未完成体、即行体、进行体和完成体。处置态未完成体是在及物动词词根后加词缀-ən,表示对某人或某事物的处置要求。被处置者作主语,用主格形式;处置者作施动状语,用领格形式。例如:

ʃətiʔ-ən aku kura pufi. 那只猫被我打了。  
把...打 我 那 猫

ʃifin-ən aku kuni a ətʉ a tu ʔaxənən.  
把...擦 我 这 (助) 桌子(助)(助) 椅子

这张桌子和椅子,我要把它擦一擦。

paʃual-ən aku ku wina aku tajra ihumaʔ nu  
告诉 我 (助) 母亲 我的 去 在家里 (助)

wiʃaŋ aku a niʃalama.

朋友 我的(助) 玩

我告诉妈妈(我)要去我朋友家里玩。

处置态即行体表示即将进行的处置行为,其构成形式是重叠未完成体开首辅音加元音 a 组成动词首音节。如果未完成体是元音开首,则在动词前加元音 a。处置态未完成体通常在句子中作主语和谓语。例如:

u pawli ku ka-kaənən aku. 我要吃的是香蕉。  
(助) 香蕉 (助) 要吃的 我的

a-alaən aku kuni a pitaw. 这把锄头是我要拿的。  
要拿的 我的 这(助) 锄头

处置态进行体在及物动词词根上加前后缀 ni- -an,表示正在进行或刚进行完毕的处置行为。例如:

u futiŋ ku ni-kaən-an nu pufi.  
(助) 鱼 (助) 正在吃的 (助) 猫

猫正在吃的是鱼。



u maku ku ni-tiri?-an ira.

(助) 我的 (助) 正在看的 他

他正在看的 (书) 是我的。

ni-fuləjak-an niam ku ʃapaluma nu kulan

把...撒了 我们 (助) 种子 (助) 白菜

ifawni. 我们刚才把白菜种子撒了。

刚才

处置态完成体是在进行体之后加助词 tu。例如：

nipalumaan tu nuni a wawa kuja tʃaləŋ

把...种上 (助) 这 (助) 孩子 那 松树

inatʃila. 这个孩子昨天已经把那棵松树种上了。

昨天

nipawalian tu aku iʔajaw nu lahuk ku

把...晒了 (助) 我 在前 (助) 午饭 (助)

pinaluma. 我上午已经把谷子晒好了。

谷子

## 2. 命令式

命令式有两种形式：

### (1) 主动态命令式

在主动态动词词根上附加表示命令、祈求意义的前缀 pi- 或 ka-，表示命令、祈求对方去做某件事或某种动作。

及物动词命令式：pi- + 词根。例如：

pi-kafuj! 去砍柴！

砍柴

pi-nanum! 请喝水！

喝水

pi-ʃətiʔ tura maɲilufaj a tamɬaw!

打 那 坏的 (助) 人

去打那个坏人!

不及物动词命令式: ka- + 动词词根或动词词干。例如:

ka-futiʔ! 睡吧!

睡

ka-ʃaɬak! 请出去!

出去

ka-maruʔ! 请坐!

坐

ka-tajni takuanan a niʃalama!

• 请来 我 (助) 玩

请来我这儿玩!

## (2) 处置态命令式

构成形式与动词处置态未完成体相同, 它要求对方从事某种处置行为。被处置对象用主格形式。例如:

pakaən-ən kuja kulun! 去把那头牛喂一喂!

喂 那 牛

papipakaən-ən tʃinira ta kulun!

使喂 他 那 牛

请(你)叫他去喂那头牛!

## 3. 愿望式

愿望式可以表示主观愿望或者对自然现象即将发生的变化进行估量和推测, 其构成形式是在及物动词词根前后附加japi--aw或japi--ananaj, 不及物动词词根或词干前后附加jaka--aw或jaka--ananaj。由japi--aw和jaka--aw构成的愿望式, 施动者用领格形式; 由japi--ananaj构成的愿望式表示即将付诸行动、可望实现的愿望, 施动者用主格形式。例如:

及物动词愿望式

[api-tamaku-aw] aku! 我想吸烟!  
想吸烟 我

[api-tamaku-ananaj] kaku! 我想要吸烟!  
想要吸烟 我

[api-ʔaɬup-aw] aku! 我想去打猎!  
想打猎 我

[api-ʔaɬup-ananaj] kaku! 我想要去打猎!  
想要打猎 我

#### 不及物动词愿望式

[aka-futiʔ-aw] aku! 我想睡觉!  
想睡觉 我

[aka-futiʔ-ananaj] kaku! 我想去睡觉了!  
想要睡觉 我

[aka-maruʔ-aw] ira! 他想坐下来!  
想坐 他

[aka-maruʔ-ananaj] tʃinira! 他想坐下来了!  
想要坐 他

[aka-ʔuraɬ-aw] nuni a rumiʔaɬ!  
想下雨 这(助) 天

(估计) 天要下雨吧!

[aka-ʔuraɬ-ananaj] kuni a rumiʔaɬ!  
要下雨 这(助) 天

天要下雨的样子了!

#### 关于 ja (jaan) 和 han (hanan)

ja 和 han 是表示“这样认为”、“这样告诉”等总述概念的动词，它们不能单独使用，只能直接用于叙述句之后，通常同表示思维、陈述、称谓的名词或动词相呼应，表示它上面的叙述句是思考或陈述的具体内容。ja 同主动态动词搭配，表示一般的

陈述语气，陈述者用主格形式，han 常同处置态或主动态动词搭配，表示处置、强调的陈述语气，陈述者用领格形式。

ja 和 han 有未完成体（泛指式）和进行体之分，它们的泛指式分别是 ja (jaan)、han (hanan)、进行体 jan-aj (jaanaj)、hanan-aj。

### 例句

#### ja

mahəmək kuja tufur a əfa “makahi kaku a  
高兴 那 幼小（助）马 愿意 我（助）  
nipatəŋ kifuanan a ɬatəmək” ja ku ʃual ira.  
帮助 你（助）做事 这样说（助）话 他的  
小马很高兴，“我愿意帮你做事情。”他这样说。

talalial kita anini a nifutiŋ ʃanaj ku maku  
去海边 咱们 今天（助）打鱼 这样想（助）我的  
a haratəŋ.  
（助）想法

我的想法是这样的：咱们今天去海边打鱼。

#### han

patʃakuən na kapah “tʃua pinukaj kaku” han  
回答 那 小伙子 不 回去 我 这样说  
ira. 那小伙儿回答说：“我不回去！”  
他

“alaən kuja ʔalufu” hananaj aku tʃimajaw.  
把…取来 那 口袋 这样说了 我 马跃  
我对马跃说：“把口袋拿来！”

tʃiəmi hananaj ku ŋaŋan ira. 他的名字叫阿麦。  
阿麦 称为（助）名 他的

### （六）副动词

副动词是动词的另一种形式，它是由动词词干或动词词根附加后缀 -ja 和及物动词词根附加后缀 -han 构成的，有些地点或时间副词后加 -ja 或 -han 也可以构成副动词。根据副动词的性质及功能，后加 -ja 的叫主动态副动词，后加 -han 的叫处置态副动词。

副动词不能单独使用，它通常在句子中兼有动词和副词的某些职能，充当状语和谓语。不论当状语或谓语，它只能出现于复合句的副句中，作主要动词的说明成分；或者同主要动词一起，来体现副动词的语法意义。离开了这种特定的语言条件，无所谓副动词。副动词在句子中的位置，一般在主要动词前面，也有在主要动词后面的。主要动词接受副动词修饰说明用泛指式。

主动态副动词要求动作施动者用主格形式，受动者用宾格形式；处置态副动词要求施动者用领格形式，受动者用主格形式。

### 1. 主动态副动词

作谓语

(1) 表示同时发生的两个动作行为：

mafuti?-ja ku wawa ira, tahpuən ira tu jawfan.  
一睡觉 (助) 孩子 他的 就盖上 他 (助) 被子  
他的孩子一睡觉，他就把被子盖上。

niənən-ja tu maumahaj ka tatiijaj a tamlaw,  
一看 (助) 劳动的人 那 坏的 (助) 人

pamuləfjuən tu ku mata ira.

把...瞪着 (助) (助) 眼睛 他的

那坏蛋一看到农民，他的眼睛就瞪得大大的。

(2) 表示连续发生的两个动作行为：

mimiŋaj ku ʔuraɬ, taɬufəʃi?-ja ku futiŋ  
小了 (助) 雨 就冒泡 (助) 鱼

inananumari.

在水面

雨小了，鱼儿就跃到水面上冒泡儿。

nilaliw tu kuja wina, ?ilul-fa kuja wawa

走了 (助) 那 母亲 就想念 那 孩子

tuja wina ira.

那 母亲 他的

母亲走了，那个孩子就想念他的母亲。

### 作状语

#### (1) 描绘主要动作的声貌：

tahəkulən ira ka əkim a tʃəkəlɪf ifanaw,

投掷 他 那 金 (助) 斧子 在湖里

kəlun-fa a mahuni ka fanaw.

轰隆 (助) 响 那 湖

他把那金斧子投进湖里，那湖水就发出轰隆的响声。

talatukuf tʃinira, təkaʔtəkaʔ-fa tʃinira nilətək

到山上 他 就巴嗒巴嗒地 他 砍

tu kafuj. 他到了山上，就巴嗒巴嗒地砍柴。

(助) 柴

#### (2) 描写动作的状态：

“tʃa kafanaʔ kaku” ʃa ka wawa ?iʃəkuj-fa

不 懂 我 这样说 那 孩子 低着头

a ʃumual. “我不懂。” 那个孩子低着头说。

(助) 说

ninukajaj tu tʃinira ilalumaʔ, aaruʔ-fa tu

回去了 (助) 他 在家里 一直坐着 (助)

tfinira ikafəkaŋ nu fukəluh a makəfəm.

他 在上面 (助) 石头 (助) 发愁

他回到家里，就一直坐在那石头上发愁。

## 2. 处置态副动词

处置态副动词作谓语，表达的意义与主动态副动词相同，一般表示同时或连续发生的两个动作行为，只是处置态副动词辅助主要动词，强调对对方的处置语气。例如：

malulaj ku wina ira a rumakat, pafafa-han  
累 (助) 母亲 他的 (助) 走 就驮

ira ikulul nu kulug kura wina ira.

他 在背上 (助) 牛 那 母亲 他的

母亲走累了，他就把母亲驮在牛背上了。

tahira tu kifu itajwan tanful-han a nipatiliŋ  
到达 (助) 你 在台湾 就马上 (助) 写信

kaku. 你到达台湾，就请马上写信给我吧！

我

作状语，往往从程度、时间、地点等方面强调对对方的处置行为。例如：

maʔaraw nu wama ira tfinira, kapuʔi-han ira  
看见 (助) 父亲 他的 他 就训斥 他

a jumual “mana tja katajra iumah a maumah  
(助) 说 怎么 不 去 在地里 (助) 劳动

kifu jaw? ”

你 呢

他父亲一看见他，就训斥他说：“你怎么不去地里劳动呢？”

ma<sup>2</sup>araw ira ilalan kuja ma<sup>2</sup>ukutaj nu jienaw  
 看见 他 在路上 那 僵硬了 (助) 冷  
 a <sup>2</sup>unər, jaəlah-han a ni<sup>2</sup>afili<sup>4</sup> kuja <sup>2</sup>unər  
 (助) 蛇 就轻轻地 (助) 抱 那 蛇  
 a nipanukaj.  
 (助) 送回去

他看见路上一条蛇冻僵了，就轻轻地把它抱回去。

itira-han aku itukuf a nihi<sup>4</sup>aj kuja mari<sup>2</sup>aŋaj  
 就在那里 我 在山上 (助) 丢 那 坏的  
 a tam<sup>4</sup>aw, papikaən ku lukə<sup>4</sup>aw.  
 (助) 人 使之吃 (助) 豹子

我就把那坏蛋丢在那座山上，让豹子去吃。

faə<sup>4</sup>ət tu ku rumi<sup>2</sup>a<sup>4</sup> ŋa<sup>2</sup> itia-han ita a  
 热 (助) (助) 天 才 那时就 咱们(助)  
 ni<sup>4</sup>aguj. 等天热了，那时咱们才能去游泳。  
 游泳

### (七) 副 词

副词主要修饰和限定谓语动词或形容词，在句子中充当状语。多数副词的位置在谓语动词或形容词之前，少数在动词、形容词之后或句末，极个别在结构上充当谓语，但在意念上依然对动词进行限定。表示时间和地点的副词可以单独使用。

从构成方式看，副词有固有副词和派生副词。固有副词如 ta<sup>4</sup>u (突然)、ŋa<sup>2</sup> (才)、hu (再) 等。派生副词是由名词、形容词、动词及其他类词附加词缀构成的，如 i-jawni (刚才)、anu-jawni (立刻)、ja-hatini-ja (这样地)、ja-warawara-ja (东倒西歪地)、rari<sup>4</sup>-ja (就经常地) 等。这种派生副词数量多，用法也活泼。

#### 1. 常用的固有副词



(1) 否定副词

① tjua (tja) “不、没有、不是”。习惯上, tjua 表示“没有、不是”, tja 表示“不”, tjua 可以单独使用和作谓语, tja 则不能。

动词的否定形式有下面几种:

及物动词主动式: tjua (tja) pi- + 词根

<u>tjua</u> pi-ʔaraw	没去看	<u>tja</u> pi-ʔaraw	不看
没 看		不 看	

及物动词被动式: tjua (tja) ka- + 词根

<u>tjua</u> ka-ʔaraw	没被看见
没 被看见	

<u>tja</u> ka-ʔaraw	不被看见
不 被看见	

不及物动词: tjua (tja) ka- + 词根或词干

<u>tjua</u> ka-futiʔ	没睡	<u>tja</u> ka-futiʔ	不睡
没 睡		不 睡	

<u>tjua</u> ka-tajra	没去	<u>tja</u> ka-tajra	不去
没 去		不 去	

形容词的否定形式: tjua ka- + 词根

<u>tjua</u> ka-kuʔəɬaw	不长	<u>tjua</u> ka-ʃiənaw	不冷
不 长		不 冷	

<u>tjua</u> ka-kapah	不漂亮
不 漂亮	

名词、代词的否定式是以句子的形式出现。否定副词 tjua 作谓语, 名词或代词当主语, 用主格形式。例如:

<u>tjua</u> ku	kaluɬaʔaj	不是蜥蜴
不是(助)	蜥蜴	

tfua tfiəmi 不是阿麦

不是 阿麦

tfua kuni a wawa 不是这个孩子

不是 这个(助) 孩子

②awa “没有”是 ira (有、存在) 的否定式，通常放在被动态动词前面。例如：

awa a ma<sup>2</sup>araw 没被看见

没(助) 被看见

awa a makilim 没被找到

没(助) 被找到

③aka “不要” 用在动词命令式之前，表示禁止、劝阻。  
例如：

aka pitamaku! 不准吸烟!

不要 吸烟

aka ka<sup>1</sup>a<sup>1</sup>əmak! 不许动!

不要 动

tu<sup>2</sup>əmanaj tu, aka pinukaj tu!

天黑了 (助) 别 回去 (助)

天黑了，(您) 别回去了!

④aka kaəŋa “不能不、一定” 双层否定形式，放在动词命令式前面，表示“不能不”、“一定要”、“非…不可”等意思。例如：

aka kaəŋa katajra 不能不去

不能不 去

aka kaəŋa kapi<sup>2</sup>araw 非看不可

不能不 看

⑤ tʃa ʃa tʃa “怎么也不…”、“无法…”一般用于动词被动式前面。例如：

tʃa ʃa tʃa kaʔaraw ira. 他怎么也看不见。

怎么也不 被看见 他

tʃa ʃa tʃa katəŋil aku. 我怎么也听不见。

怎么也不 被听见 我

## (2) 情态副词

从形态、方式等方面说明动作、行为的状态。常用的有：

① inanəŋ “积极、认真”，用于动词前。例如：

inanəŋ a nipaʔaŋ tu tau tʃinira.

积极 (助) 帮助 (助) 别人 他

他积极地帮助别人。

inanəŋaj a maumah ku wama aku a

积极 (助) 劳动 (助) 父亲 我的 (助)

maʃamihəʃaan. 我父亲整年积极地劳动着。

整年

② taʔu “突然、忽然”，用于动词前。例如：

taʔu fəlukʃa a maəfər kuja ʔajam.

突然 一下子地 (助) 飞 那 鸟

那只鸟儿突然飞了。

taʔu tʃuʔial a mapataj kuja mariʔaŋaj a

突然 暴亡 (助) 死了 那 坏的 (助)

tamʔaw. 那个坏人突然死了。

人

③ mana “怎么”、“怎么这样”，用于动词前。例如：

mana tʃa hu kapinukaj tʃinira?

怎么 不 还 回家 他

他怎么还不回家?

mana ʃənaw ku rumiʔaɬ anini?

怎么这样 冷 (助) 天气 今天

今天天气怎么这样冷?

④hu “再、还”，用于动词之后，如动词前面有否定词，则用于否定词的后面。例如：

talaən hu 再等一会儿。

等 再

ʃətiʔən hu kura watʃu ira! 再揍他那条狗!

打 再 那 狗 他的

tʃua hu katajra kaku. 我还不回去。

不 还 去 我

⑤ŋaʔ “才”，用于主句之前。例如：

tənuk tu nu lafii, ŋaʔ ira a ninukaj ku

中间 (助) (助) 夜 才 有 (助) 回家 (助)

wama namaumah.

父亲 劳动后

半夜了，父亲才干完活回到家里来。

maharəkaj tu tʃinira a kumaən tu əpah,

完毕 (助) 他 (助) 吃 (助) 酒

ŋaʔ kumaən tu hulu.

才 吃 (助) 饭

他喝完了酒，然后才吃饭。

⑥aʃa “又、仅仅、也”，用于动词后。例如：

pinanum aŋa ira tu mimiŋ. 他只喝一点点水。

喝水 仅 他(助) 少

jaʔaŋuŋulfa ku nikurkuran ira tura umah,

越深 (助) 挖的 他的 那 田

awa aŋa a maxəra ku əkim.

没 也(助) 发现 (助) 金子

他在那块地里越挖越深, 也没发现金子。

mana tajni aŋa kiŋu ʃaw?

怎么 来 又 你 呢

你怎么又来了?

⑦alatək “可能”, 用于动词后或句末。例如:

maʔuraʃaj ku rumiʔaʃ anini, tʃa katajni

下雨了 (助) 天 今天 不 来

alatək tʃinira. 今天下雨了, 他可能不来。

可能 他

tʃa kaulah tʃinira alatək. 他可能不喜欢。

不 喜欢 他 可能

### (3) 程度副词

①taʃa “特别、非常”, 用于动词或形容词前面。例如:

taʃa mafanaʔ a niʔaʃup tʃiʃipiŋ.

特别 会 (助) 打猎 基炳

基炳特别会打猎。

taʃa mimiŋaj ku ŋiha ira.

非常 小的 (助) 话声 他的

他说话的声音非常小。

②ja “最”, 放在形容词前, 表示最高级。例句见“形容词”部分。

③ ʃahətuʃa “都是”，放在判断句前面。例如：

ʃahətuʃa u nuʔamif a tamɬaw tʃanira.

都是 (助) 阿眉斯的 (助) 人 他们

他们都是阿眉斯人。

ʃahətuʃa u naniʔaɬup kami.

都是 (助) 要打猎 我们

我们都是要去打猎的。

④ maəmin “全部”，用于动词前、后或句末。例如：

maəmin tu nifulʃak ku ʃəpataj a ʃatu a

全部 (助) 撒种 (助) 四 (助) 斗 (助)

ʔaɬaʃ. 四斗种子都撒完了。

种子

iraaj tu a maəmin tʃanira. 他们都来了。

来了 (助)(助) 全部 他们

matəŋilaj aku ku niʃaʃualan naira a maəmin.

被听见了 我 (助) 交谈的 他们的 (助) 全部

他们所说的，我都听见了。

⑤ pakaka “特别”，用于句首，突出强调事物的性质、特征以及某一心理状态。例如：

pakaka ku ʔapaʃaŋ na kaɟiŋ a ɬaɬəmak.

特别 (助) 粗心 那 姑娘 (助) 做事

那姑娘做事特别粗心。

pakaka ku tʃaluh ira. 他非常性急。

特别 (助) 性急 他的

pakaka ku kuəʃan nuni a pawli.

非常 (助) 甜味 这 (助) 香蕉

这香蕉特别甜。

#### (4) 地点副词

由介词 i (在) 和表示地点的副词复合而成, 如 itini (在这里)、itira (在那里)、itjua (在何处) 等, 一般用于句首或句末, 表示动作行为的地点。例如:

itira iraa*j* t*j*imamu.      那里有个老婆婆。  
在那里 有了 老婆婆

tatulu*a*j ku jiri itira.      那里有三只羊。  
三 (助) 羊 在那里

kataj*n*i ku mifu itini!      请您来这儿!  
请来 (助) 您 在这里

#### (5) 时间副词

一般在谓语或句子之后, 有的也可以置于句首, 表示加强语气或强调。常见的有:

①anufaw*n*i “立刻”, 用于动词后或句末。例如:

maha*t*ak anufaw*n*i kaku.      我马上出去。  
出去 立刻 我

ira tu t*j*ika*t*aw anufaw*n*i.      卡枣马上就来!  
来 (助) 卡枣 立刻

②marari*t* “经常”, 用于句首或动词前。例如:

marari*t* a t*a*jra kaku ipufu*n*.      我经常去台东。  
经常 (助) 去 我 在台东

marari*t* t*j*iwa*m*a a nifu*t*i*n*.      父亲经常去打鱼。  
经常 父亲 (助) 打鱼

③anulat*a*k “有时候”, 用于动词前、后。例如:

anulat*a*k t*a*jra ilial a nipa*x*ua.  
有时 去 在海上 (助) 抓鲢鱼

有时去海上抓鲑鱼。

talatukufaj tfinira a niʔaʔup anulatək.

到山上 他 (助) 打猎 有时

他有时到山上打猎。

④hawni “一会儿”，用于动词前。例如：

hawni matuləm tfinira, hawni mapawpaw.

一会儿 下沉 他 一会儿 上浮

他一会儿沉下去，一会儿浮上来。

hawni pataʔuən ira tfitinala a nijahulu,

一会儿 替 他 迪纳拉 (助) 做饭

hawni pataʔuən ira tfitinala nitapiʔ tu rikuʔ .

一会儿 替 他 迪纳拉 补 (助) 衣服

他一会儿替迪纳拉做饭，一会儿替迪纳拉补衣服。

⑤名词性时间副词，如 anini (今天)、inatʃila (昨天)、anuʃila (明天)，其位置一般在句末，也可以提前于句首，表示强调。例如：

talatukuf kami a nikilaŋ anuʃila.

到山上 我们 (助) 砍树 明天

我们明天上山砍树。

anini paʃəlaʔ tfinira, maumah kaku.

今天 休息 他 劳动 我

今天他休息，我劳动。

## 2. 由前后缀 [a- -ja] 派生的副词

形容词、动词或副词等词根附加前后缀 [a- -ja]，能构成大量的情态副词和程度副词，这些副词往往说明动作的声貌状态或者强调动作行为的程度的加深。为了强调情态和程度，有时词根



还要重叠。例如：

ja-kalu?əku?-ja ku nanum i?alu a ramakat.

哗啦啦地 (助) 水 在河 (助) 流走

河水在哗啦啦地流着。

ja-kaliki-ja a kumaən ku wawa ifu tu

那么快地 (助) 吃 (助) 孩子 你的 (助)

pawli. 你的孩子吃香蕉那么快。

香蕉

ja-fəlifəlin-ja tja kaala ku fafuti?ən ira.

翻来覆去地 不 被拿 (助) 睡意 他的

他翻来覆去一点也睡不着。

ja-kakujukujul-ja ku nani?atja tu maamaan

一群一群地 (助) 要买 (助) 什么东西

a tamɬaw. 要买各种东西的人一群一群地。

(助) 人

## (八) 助 词

助词不能单独使用，只能放在句子或词组中，表示它们的结构关系；或者放在句末表示一定的语气。助词大体可分格助词、判断助词、结构助词、体态助词和语气助词等五类。

### 1. 格助词

阿眉斯语的格助词有 ku、nu、tu 三个，通常放在名词、动词或形容词等前面，表示它们在句中的语法关系。分述如下：

(1) ku 放在名词、数词、动词、人称代词（领格）或形容词等前面，表示它们是句子主语。例如：

nikaŋkaŋ ku wama. 父亲犁地。

犁地 (助) 父亲

iraaj ku tatuŋaaj. 有二个人。

有了 (助) 二个。

iraaj tu ku niʔaʔupaj a maəmin.

来了 (助) (助) 打猎的 (助) 都

打猎的人都来了。

nu maku ku kuəŋanaj. 甜的是我的。

(助) 我的 (助) 甜的

kamaruʔ ku mifu! 您请坐!

请坐 (助) 您

(2) nu 放在名词或人称代词等前面, 表示它们是领属性定语或被动句的施动状语。例如:

#### 领属性定语

patamakuan nu kaka kuni. 这是哥哥的烟盒。

烟盒 (助) 哥哥 这

itiniaj ku pitaw nu maumahaj.

在这里 (助) 锄头 (助) 劳动的人

劳动的人的锄头在这里。

u nu maku kura kuaŋ. 那杆火铳是我的。

(助)(助) 我的 那 火铳

#### 施动状语

maʔarawaj nu wina kifu. 你被母亲看见了。

被看见了 (助) 母亲 你

mafakafakaj nu kuluj kuni a lamlu.

被踩倒了 (助) 牛 这 (助) 谷子

谷子被牛踩倒了。

nifətiʔan nu maumahaj kura kuluj.

把...打了 (助) 农民 那 牛

农民打了这头牛。

(3) tu 放在名词、动词、形容词、人称代词(领格)等前面,表示它们是句子宾语或补语。例如:

nipaŋpaŋaj tjiwama tu panaj. 父亲打稻子。  
打谷子 父亲 (助) 稻

maulahaj kura kajiŋ tu ʔaŋiŋimaj.  
喜欢 那 姑娘 (助) 酸的  
那个姑娘喜欢吃酸的。

kumaən tjinira tu maku. 他吃我的。  
吃 他 (助) 我的

faəŋətaj tu mimiŋ anini. 今天有点热。  
热 (助) 少 今天

## 2. 判断助词 u

判断助词 u 用于名词、疑问代词或名词性词组之前,同它们构成判断谓语,往往表示判断确指;或者提前强调主语。例如:  
表示判断谓语

u tjiŋma ku ŋaŋan iŋu ʃaw?  
(助) 谁 (助) 名字 你的 呢  
你的名字是什么呢?

u əpah kuni, tʃua ku nanum.  
(助) 酒 这 不是 (助) 水  
这是酒,不是水。

u lumaʔ aku kura. 那是我的家。  
(助) 家 我的 那

提前、强调主语

u finfi niam u nu?amif a tamɬaw tfinira.  
 (助) 先生 我们的 (助) 阿眉斯的 (助) 人 他

我们的老师，他是阿眉斯人。

u wama ira mafukil a ɬumual tu ɬual nu  
 (助) 父亲 他的 不懂 (助) 说 (助) 话 (助)

?amif. 他的父亲不会说阿眉斯话。

阿眉斯

### 3. 结构助词 a

(1) 表示修饰、限定关系。连接修饰语与名词中心语，表示修饰或限定关系。例如：

修饰关系

?aɬiɬimaj a ?aɬiru 酸桔子

酸的 (助) 桔子

nifaɬa?aj a kaɬiŋ 洗衣姑娘

洗衣 (助) 姑娘

tatuluaɟ a kapah 三个小伙子

三 (助) 小伙子

ɬakalu?əku?ɬa a rumakat 哗啦啦地流

哗啦啦地 (助) 流走

限定关系

uni a tukuɬ 这座山 fa?inajan a kaka 哥哥

这 (助) 山 男 (助) 哥(姐)

tawinaan a tumaj 母熊

雌 (助) 熊

(2) 连接两个动词，表示连动关系。例如：

talatukufaj a nikilaŋ 到山上砍树

到山上 (助) 砍树

tajra a nifutiŋ 去捕鱼

去 (助) 捕鱼

ninukaj a mafutiʔ 回去睡觉

回去 (助) 睡觉

#### 4. 体态助词 tu

在动词主动态、被动态和处置态进行体之后加 tu, 表示完成体。例见“动词”部分。

#### 5. 语气助词

用于词组或句末表示疑问、猜测、提醒等语气。常见的有:

(1) han“吗”, 用于句末表示是非问。例如:

tajra kif u hanʔ 你去吗?

去 你 吗

ninanum kura wawa hanʔ 那个孩子喝水吗?

喝水 那 孩子 吗?

(2) jaw“呢”, 多表示特指问或选择问。例如:

talafua tfinira jawʔ 他到哪里去呢?

到哪里 他 呢

u maan ku ʃafualən ifu jawʔ

(助) 什么 (助) 要说的 你的 呢

你要说什么呢?

u kafuŋ anuʃa u rikuʔ ku ʔaʔaʃaən ifu jawʔ

(助) 帽子 或 (助) 衣服 (助) 要买的 你的 呢

你要买的是帽子, 还是衣服?

(3) haw“吧”, 表示测度语气。例如:

ŋaʔajaj ku tirəŋ ifu haw! 你的身体好吧!

好的 (助) 身体 你的 吧

kuəʃanaj ku lupəʃ haw!      桃子是甜的吧！  
 甜的      (助) 桃子      吧

(4) i 是叙述故事过程中经常出现的语气助词。一般用在首句末，表示语气未完，略有停顿，以引起下文或引起对方的注意。例如：

anu niʃaluma? ku niam u ʔamif i, u kilan  
 如果      盖房子      (助) 我们      (助) 阿眉斯      (助) 树  
 u ʔaul u ʔuaj u əli? ku ʃapifaluma?  
 (助) 竹      (助) 藤      (助) 茅草      (助) 盖房材料  
 我们阿眉斯人如要盖房子，材料就用树木、竹子、藤、茅草。

u ʔaul i, u hapaʃal u hatakar a tu haʃukif.  
 (助) 竹子      (助) (助) 做墙用      (助) 做床用      和      (助) 做椽用

竹子呢，是做墙壁、做床铺和做椽子用。

(5) kia 用于形容词、动词等之后或句末，表示回答对方时的肯定、强调语气。例如：

ŋaʔajaj kia kuja ʃaʃiŋ, niʔaraw ku miʃu!  
 好的      (助)      那      电影      看      (助)      您  
 那部电影可好啦，您要去看啊！

pantaaj ku nanum na ʔalu kia!  
 浅的      (助)      水      那      河      (助)  
 那河里的水很浅嘛！

mapatajaj kia ku əfa aku!      我的马死了！  
 死了      (助)      (助) 马      我的

(6) kiaʃaw 对与事实不符的情况，表示反诘的语气。  
 例如：

ŋaʔaj ku tirəŋ ira imamihəʔa kiaʃaw?  
好 (助) 身体 他的 去年 吗

他的身体去年不是很好吗?

panta ku nanum nuja ʔalu kiaʃaw?  
浅 (助) 水 那 河 吗

那河水不是很浅的吗?

(7) hukini (kini), 用于句末, 对眼前的近指事物, 表示推测、反诘的语气。例如:

tajra iʃua tʃinira anini hukini?  
去 哪儿 他 今天 (助)

他今天会到哪儿去呢?

ŋaʔajaj ku nikaʃaʃual inaʃila, awa a tajni kini,  
好了 (助) 商量 昨天 没有 (助) 来 (助)

u maan ku nikaawa ira hukini?

(助) 什么 (助) 没有的原因 他的 (助)

本来昨天商量好了, 他却没来, 到底什么原因呢?

(8) hukia 用于句末, 表示对不在眼前的远指事物的推测、反诘的语气。例如:

ŋaʔajaj tu ku aʃaʃa ira hukia?  
好了 (助) (助) 病 他的 (助)

他的病好了吧?

maləŋawaj kuja nipalumaan a kilan hukia?  
活了 那 种的 (助) 树 (助)

种的树苗活了吧?

(9) itu 用于句末, 表示催促的语气。例如:

niʔaʃa tu ʃatəŋ itu! 买菜去吧!  
买 (助) 菜 (助)

ni?araw tu fafiŋ itu! 看电影去吧!  
看 (助) 电影 (助)

(10) a 用于动词之后，并同动词连读，表示遇到危险时提醒对方警惕、提防的语气。例如：

aka kakumaən, mawaraka kia! 别吃，当心中毒！  
不要 吃 会中毒 (助)  
jamanmanmanən a rumakat, mapulina kifu  
小心 (助) 走 要掉下去 你  
i?a?aluan, ?aŋuŋulaj kuni a ?alu!  
在河里 深的 这 (助) 河

小心走，不然要掉到河里去的，这河可深了！

(11) jaku 由 ja kaku 简缩演化而来的语气词，表示委婉的推测、判断的口吻。例如：

ŋa?aaj ku mifu a futi? iɬaɬaja jaku!  
好的 (助) 你的 (助) 睡眠 昨夜 (助)  
您昨夜睡得好吧！  
nikaŋujaj inaŋila ika?amiŋ nu ?alu jaku!  
打柴 昨天 在北边 (助) 河 (助)  
昨天 (您) 去河北边打柴的吧！

### (九) 连 词

阿眉斯语的连接词较少，常见的有：

1. anu “如果”用于句首，表示假设和条件关系。例如：

anu nitamaku kifu katalaawtal!  
如果 吸烟 你 请到外面  
你如果要吸烟，请到外面去！



anu mafaɬak kifu ʔaɬəfən ku lumaʔ.

如果 出去 你 关门 (助) 房子

你如果要出去，就关上房门。

2. a “和” 连接两个人称代词或表示人的专有名词，两个人称代词或表示人的专有名词都用主格。例如：

nikafuj kaku a tʃinira. 我和他去砍柴。

打柴 我 和 他

malakakaaɟ tʃifinkaj a tʃilinamaj.

兄弟 欣盖 和 利那麦

欣盖和利那麦是兄弟。

连接两个普通名词，第二个名词用宾格形式，前面加 tu。  
例如：

kuluŋ a tu əfa 牛和马

牛 (助)(助) 马

rumaɬiwaj ku kaph a tu kajin.

唱歌 (助) 小伙子 (助)(助) 姑娘

小伙子和姑娘唱歌。

这时候的 a 和 tu 往往连读为 atu，似有结合为一个连词的趋向。

连接由指示代词与名词组合的修饰词组，第二个指示代词用宾格形式。例如：

uja faki a tuja mamu 那个爷爷和那个婆婆

那 爷爷 和 那 婆婆

u maku kuni a ətu a tura ʔaxənan.

(助) 我的 这 (助) 桌子和 那 椅子

这张桌子和那把椅子是我的。

3. jalaw “所以”用于主句之前，表示因果关系。有时与 jamaanən（因为）搭配使用。例如：

ma<sup>2</sup>ura<sup>4</sup>aj ku rumi<sup>2</sup>a<sup>4</sup>, jalaw ʃənaw tu mimiŋ.

下雨了（助）天 所以 冷（助）少

天下雨了，所以有点冷。

jamaanən tʃua karanam tʃinira ipapa<sup>2</sup>fəm, jalaw

因为 没 吃早饭 他 早上 所以

tʃua ka<sup>2</sup>ʃi<sup>2</sup>i<sup>2</sup>fəl a ʃa<sup>2</sup>fəmak.

没 有力气（助）干活

因为他没吃早饭，所以干活没力气。

4. kawra “可是”用在主句之前，表示转折关系。例如：

ma<sup>2</sup>ŋiriwaj tʃinira, kawra tʃi<sup>2</sup>i<sup>2</sup>fəla<sup>2</sup>j tʃinira.

瘦的 他 可是 有力气 他

他虽然瘦，可是有力气。

ta<sup>2</sup>a<sup>2</sup>ajaj ku tirəŋ nuni a tam<sup>2</sup>law, kawra tʃua

大的（助）身体 这（助）人 可是 没

ka<sup>2</sup>hakua ku nikaənan ira.

多少（助）所吃的 他的

这个人身材高大，可是饭量不大。

5. anu<sup>2</sup>ʃa “或者”用于两个词或词组之间，表示选择。例如：

anu ka<sup>2</sup>ʃi<sup>2</sup>ʃalan tu tu tʃa<sup>2</sup>ŋəlah, tʃə<sup>2</sup>ʃaj a rumi<sup>2</sup>a<sup>4</sup>

如果 炎热（助）（助）夏天 一（助）天

kina<sup>2</sup>ʃəpat anu<sup>2</sup>ʃa kinalima a mainu<sup>2</sup>.

四次 或者 五次（助）洗澡

夏天炎热时，一天要洗四次或者五次澡。

u pitaw anu<sup>2</sup>ʃa u kawkaw ku aalaən i<sup>2</sup>ʃu ʃaw<sup>2</sup>

（助）锄头 或者（助）钩镰（助）拿的 你的 呢

你要拿的是锄头，还是钩镰？

### (十) 介 词

介词一般用在时间、地点名词或者名词性词组前面，组成介词结构。介词结构可以补充前面的动词，也可以修饰它后面的动词，表示对象、时间、处所、起讫、趋向等意思。有的介词结构还能够附加词缀，兼有表示动作时间或处所的动词职能，在句子中充当谓语，这是阿眉斯语介词的一个特点。阿眉斯语介词要与其后面的名词成分连写。

常见的介词有：

1. i “在”表示动作处所、时间、趋向，有时表示动作对象，充当状语或谓语。例如：

inata nu niaru? niam iraa ku ?itʃəp.

在附近(助) 村庄 我们的 有 (助) 槟榔

我们村庄附近有槟榔树。

ipapaŋəm paŋərəm tʃifaki a lumuaɬ.

在早上 早早地 爷爷 (助) 起床

早上，老爷爷早早地起床。

tajra ilial tʃinira a nikalaŋ.

去 在海边 他 (助) 捉蟹

他去海边捉蟹。

nililiwaj kami ifiaw niam.

帮助盖房 我们 在邻居 我们的

我们帮助我们的邻居盖房。

ilumaʔaj ku wama aku. 我父亲在家里了。

在家里了(助) 父亲 我的

2. nani “从…”、tala “到…”表示地点的起讫。例如：

naniluma? niam talatajpak maraajaj ku lalan.  
从家里 我们的 到台北 远的 (助) 路

从我们家到台北，路很远。

nanitjuaaj kura tamɬaw a maəmin?

从哪里 那 人 (助) 都

那些人都从哪儿来?

talatəfun a niraɬum tjikaka aku.

到井边 (助) 打水 哥哥 我的

我哥哥到井边打水。

3. nanu “从...” taha “到...” 表示时间的起讫。例如:

nanu papaɬəm tahaɬaɬaja matajalaj kaku.

从早上 到夜晚 忙着 我

我从早到晚地忙着。

nanuɬila mahaɬak tjinira nuhatini awaaj hu a

从昨天 出去 他 现在 没有了 还 (助)

ninukaj. 他从昨天出去，现在还没回家。

回去

tahaanini mana tja hu kamaumah kifu?

至今 怎么 不 还 - 劳动 你

你到现在怎么还不干活?

4. paka 表示“经由”、“通过”等意义，用于方位词或普通名词前，构成介词词组，作状语。例如:

pakawaliaj nu luma? niam ka mamu a rumakat.

经过东边 (助) 家 我们的 那 婆婆 (助) 走

那婆婆从我们家东边走过。

anu tajra itajwan kami nikalitj tu tamina pakalial.

如果 去 在台湾 我们 乘 (助) 船 经过海

我们如果去台湾，就要乘船过海。

5. paji 表示“朝、向”等意义，用于方位词或普通名词前，作状语。例如：

pajawtal a niənəŋ tfinira. 他朝外边看。

朝外边 (助) 看 他

pakaŋala? nu fawahan kaku pajawtal a nihiniŋ

经过缝儿 (助) 门 我 向外边 (助) 窥视

tu tau. 我从门缝里向外面窥视别人。

(助) 别人

6. kina 表示“挨着、靠着”，用于方位词前，表示“靠哪一边”，作状语。例如：

kina?ajaw a maru? kamu, iraaŋ tja katəŋil ku

靠前 (助) 坐 你们 在远处 不 听见 (助)

fual aku. 你们往前坐，在远处是听不见我的话。

话 我的

kinawali a rumakat. 靠东边走。

向东 (助) 走

kinafəkaŋən a nitəli! 请往上面放！

请往上面 (助) 放

阿眉斯语的介词结构可以后加词缀 -aj，表示过去时、现实的存在或已实现的动作，具有动词的时、体的形态。例如：

itukuf-aj ku kaka aku a nikafuj.

在山上 (助) 哥哥 我的 (助) 砍柴

我哥哥在山上砍柴。

talalial-aj tu kaku inaŋila a nikalaŋ.

到海边了 (助) 我 昨天 (助) 捉蟹

我昨天去过海边捉蟹。

haniwali-aj kuni a fali. 这风是从东边来的。  
从东边来的 这 (助) 风

### (十一) 叹 词

叹词常常置于句首，表示各种不同的情感，这类词一般同句子成分没有结构上的联系。但有少数叹词，可以放在谓语的主要位置，作为结构上的谓语，这是阿眉斯语叹词的特殊用法。常见的叹词及用法举例说明如下：

#### 1. aj 表示惊讶或惊喜。例如：

aj! u kifu ku nipataɬuaj takuanan a nifahulu  
啊 (助) 你 (助) 代替了 我 (助) 做饭  
han? 啊！是你替我做的饭吗？  
吗

aj! itiniaj ku kafuŋ aku, tʃua kaʃiɬaj!  
啊 在这里了 (助) 帽子 我的 没 丢  
啊！我的帽子原来在这儿，没丢！

#### 2. aix 表示怀疑，难以置信。例如：

aix! pakakakuj kifu tuni a pawti han?  
啊 抬得动 你 这 (助) 麻袋 吗  
啊！你能抬得动这麻袋 (的东西) 吗？

aix! hamaan ku hatiniaj a ?a?atʃaən ʃaw?  
啊 做什么用 (助) 这样的 (助) 要买的 呢  
啊！买这样的东西干什么用呢？

#### 3. irah 表示愿望得到实现、事情得到解决之后松了一口气。 例如：

irah! iraaj tu tʃinira həməkʃa ʃaʃa kaku.  
嘿 来了 (助) 他 高兴 实在 我  
啊！他来了，我实在高兴。

irah! awa tu ku naniŋimuna takuanan.

嘿 没有 (助) (助) 要捣乱 我

嘿! 再没有人跟我捣乱了。

4. xəx 表示厌恶或驱赶的意思。例如:

xax! aka piŋŋraj takuanan. 嘿! 别靠我。

嘿 不要 靠 我

xəx! maŋakaŋanaŋjan kuni a wawa.

咦 令人讨厌 这 (助) 孩子

咦! 这个孩子叫人讨厌。

5. aja 表示同情与关切。例如:

aja! malulajaj kiŋu haw, paŋəla? hu itini!

啊呀 累了 你 吧 休息 还 在这里

呀! 你累了, 在这里休息一会儿吧!

aja! aka tajra iawtal ŋənawaj anini ku

啊呀 不要 去 在外面 冷了 今天 (助)

rumi?aɬ. 呀! 别到外面去, 今天天气可冷了。

天气

6. ana 对眼前出现的险情大为惊愕, 有提醒劝止的意思。  
例如:

ana! mapulin kura nikaliŋaj tu kilan a wawa.

啊 掉下来 那 爬上 (助) 树 (助) 孩子

啊! 那孩子爬上树要掉下来啦。

ana! mahafikuɬ nu tuŋia kura wawa.

啊 被撞倒 (助) 汽车 那 孩子

啊! 那孩子要被汽车撞倒啦。

7. əx 表示轻蔑、厌恶、愤慨。例如:

əx! aka itini. 嘿，别在这儿！

嘿 不要 在这里

əx! u nanimaan ku hatiniaj a tamɬaw.

嘿（助）要做什么（助）这样的（助）人

哼！这种人要干什么。

əx! maɣilufaj ku faluɬu? ira, aka jikulən tfinira.

嘿 丑恶 （助）心 他的 不要 理睬 他

嘿！他的心肠坏，别理他。

8. aɬiah 表示赞叹。例如：

aɬiah! taɬa ɲaʔajaj kuni a rumiʔaɬ anini.

啊 太 好了 这（助）天气 今天

啊！今天天气太好啦。

aɬiah! makapahaj kuni a wawa, u nima a

啊 漂亮的 这（助）孩子（助）谁的（助）

wawa tfinira? 啊！这孩子真漂亮，他是谁的孩子？  
孩子 他

9. watah 表示惊叹。例如：

watah! taʔajajaj kuni a kulaɲ maəɬəɲ muəɬəp

啊 大的 这（助）白菜 足够 十

a tiɲtiɲ. 啊！这棵白菜真大，足有十斤。

（助）斤

watah! falu a kajfiɲ ku nikaənan nuni a

啊 八（助）碗（助）吃的 这（助）

tamɬaw. 啊呀！这个人吃了八碗饭。

人

10. akəɬi 表示惊叹。例如：



akəfi! ʔalumanaj ku nifutiŋaj a tamɬaw!

啊 人的 (助) 打鱼的 (助) 人

啊! 打鱼的人真多。

akəfi! taʔaŋajaj kuni a kuŋa!

啊 大的 这 (助) 甘薯

啊! 这甘薯真大呀!

11. ajuh, anakəx 表示惋惜、哀伤、痛苦。例如:

ajuh! aɬaɬa ku ʔuʔu aku.

哎哟 痛 (助) 脚 我的

哎哟! 我的脚好痛呀。

anakəx! u tʃima ku nitəkulaj tu fəkuluh takuanan?

哎哟 (助) 谁 (助) 扔了 (助) 石头 我

哎哟! 谁对我扔石头?

12. uj, haj 表示呼唤、应答。例如:

uj! katajni kifuj 喂! 请你过来!

喂 请来 你

uj! iɬaŋaw, tʃikaɬaw kifuj han?

喂! 朋友 卡枣 你 吗

喂! 朋友, 你是卡枣吗?

haj! tʃikaɬaw kaku. 是, 我是卡枣。

是 卡枣 我

叹词在句中处于句首, 一般用来强调喜怒哀乐和呼唤、应答的感情色彩, 通常使用于对话, 使用时往往辅之以手势和面部表情。例如:

əx kuni a matukaaj a tamɬaw!

哼 这 (助) 懒惰的 (助) 人

哼, 这个懒汉! (有什么用!)

akəti ku ʔaluman nu tamɬaw! 啊呀，人真多！

啊呀 (助) 许多 (助) 人

watah ku paru nuni a rutu, haəminhan ira

啊 (助) 容量 这 (助) 兜儿 全装进 它

ku paru nu tfinaw!

(助) 容量 (助) 笼子

啊！这兜儿真能装，它把笼子里所有的东西都装进去了。

## 二、句 法

### (一) 词 组

词组是指实词之间的组合。阿眉斯语实词的组合主要借助助词。根据词与词的结合关系及所表达的意义，可分为并列词组、修饰词组、支配词组、补充词组、同位词组和谓主词组。分述如下：

#### 1. 并列词组

两个或几个词构成并列关系，它们之间用连词 a (和) 或 a 与宾格形式结合来表示。几个词的并列也可以不用连词。

名词的并列：

kajjiŋ a tu ʔalapit 碗和筷

碗 和 (助) 筷

tʃiɬal a tu fulaɬ a tu fuʔiʃ

太阳 和 (助) 月亮 和 (助) 星星

太阳、月亮和星星

ŋaʔajaʃ a ɬatəŋ ku kulaŋ təfuʔ təfiʔ naʃu

好的 (助) 菜 (助) 白菜 笋 扁豆 茄子

kanafitaʃ.

西红柿

白菜、竹笋、扁豆、茄子、西红柿是好菜。

代词或表示人的名词的并列：

kaku a tfinira 我和他  
我 和 他

tfikaajan a tfipawti 卡沙彦和宝迪  
卡沙彦 和 宝迪

u malawitəŋaj tfikaajan a tfipawti a tšimaŋ.  
(助) 成了朋友 卡沙彦 和 宝迪 (助) 玛桑  
卡沙彦、宝迪和玛桑是好朋友。

由指示代词与名词组合的修饰词组的并列：

uni kiraɬum a tura kiraɬum 这块布和那块布  
这 布 和 那 布

uja malitəŋaj a tuja kaəmaŋaj 那个老人和那个少年  
那 老人 和 那 少年

几个动词、形容词的并列，一般不用连接词：

rumaɬiw makəru 又唱歌又跳舞  
唱歌 跳舞

faəluhaj makapahaj 又新又美  
新的 美的

niraɬum niɬahulu kaku. 我又挑水又做饭。  
挑水 做饭 我

ʔakawaŋaj taʔaŋaj kuni a kiləŋ.  
高的 大的 这 (助) 树  
这棵树又高又大。

## 2. 修饰词组

修饰词组有表示修饰关系和领属关系两类。

### (1) 修饰关系

两个词构成修饰词组，其中一个为中心词，其他的词是修饰或限定这个中心词的。中心词可以是名词、动词、形容词等。充当修饰限定成分的可以是名词、数词、代词、动词、形容词、副词或副动词等。

①以名词为中心的修饰词组，能作修饰语的有名词、代词、动词、形容词、数词等。修饰语在中心词之前。

修饰成分是简单名词，一般表示物体的材料性质。例如：

<u>kilaŋ</u>	<u>a</u>	<u>kajakaj</u>	木桥
木	(助)	桥	
<u>fukəluh</u>	<u>a</u>	<u>lalan</u>	石路
石	(助)	路	
<u>maraɬ</u>	<u>a</u>	<u>haku</u>	铁箱
铁	(助)	箱	

修饰成分是派生的动名词，有的可直接修饰名词，有的可带相应的宾语，共同修饰名词。例如：

<u>ɟaʃarikuʔən</u>	<u>a</u>	<u>kiraɬum</u>	做衣服的布料		
要制作衣服	(助)	布			
<u>tananuman</u>	<u>a</u>	<u>talaʔal</u>	装水的葫芦		
装水用具	(助)	葫芦			
<u>ɟapikaɟuj</u>	<u>tu</u>	<u>kilaŋ</u>	<u>a</u>	<u>funuɟ</u>	砍树用的刀
砍柴用的	(助)	树	(助)	刀	
<u>paʔəlian</u>	<u>tu</u>	<u>tiliɬ</u>	<u>kuni</u>	这是放书的地方。	
放置场所	(助)	书	这		

各语态动词进行体可以修饰名词。主动态动词往往修饰动作行为的施动者；被动态动词修饰动作行为的受动者；处置态动词修饰被处置的对象。例如：

maumahaj a kapah      劳动的小伙子

劳动的 (助) 小伙子

niɬaŋujaj a wawa      游泳的小孩

游泳的 (助) 孩子

məfətɪʔaj a watfu      挨打的狗

挨打的 (助) 狗

niɬətəkan a kilan      砍下的树

砍下 (助) 树

形容词、数词、代词修饰名词，例句均见词类有关部分。

②以动词为中心词，能作修饰语的有副词、副动词、数词、动词等。例如：

inanəŋ a nitiliɬ      积极地学习

积极地 (助) 学习

ʃakalikifa a kumaən      那么快地吃

那么快地 (助) 吃

kinatufa a ninukaj      回去两次

两次 (助) 回去

动词修饰动词的形式常见于句子里，前面的动词不仅从意义上修饰后面的动词，而且承担了体态的语法功能。例如：

malahakəluŋ a tajra      一块儿去

互相跟随 (助) 去

makalitufaaɟ a mapəʔjiʔ      裂开成两个

分成两个了 (助) 分裂

kalikiən a kumaən      快点吃

加快 (助) 吃

③以形容词为中心词，能作修饰语的有副词。例句见词类形容词部分。

## (2) 领属关系

两个词构成领属关系，一般是被领属者在前，领属者在后。  
名词修饰名词，中间用助词 nu，往往表示本质的领属关系。例如：

fanuh	nu	jiri	羊毛	tjaʔaŋ	nu	kilaŋ	树枝
毛	(助)	羊		枝桠	(助)	树	
kuaŋ	nu	kaka	哥哥的火铳				
火铳	(助)	哥哥					

代词修饰名词，用领格形式，放在被修饰的名词后面。例如：

tiliɬ	aku	我的书
书	我的	
pitiliɬan	niam	我们的学校
学校	我们的	
tʃukap	ifu	你的鞋
鞋	你的	
umah	namu	你们的田地
田地	你们的	

### 3. 支配词组

及物动词与所涉及的人或事物名词相结合的词组，其次序必须是宾语在动词之后。宾语可以是名词、代词、数词以及名物化的动词、形容词，也可以是名词性的词组。例如：

nipaɬafaj	kifuanan	跟你做伴儿	
做伴儿	你		
tʃiɬafawaj	tu lima	剩下五（即十五）	
剩余	(助) 五		
niʔafaŋ	tu malitəŋaj	扶老人	
扶	(助) 老的		
<u>niɬətəkaj</u>	<u>tuni</u>	<u>a taʔaŋaj</u>	我砍这棵大的。
砍了	这 (助)	大的 我	

#### 4. 补充词组

两个词组合在一起，前一个是中心词，后一个是补充说明中心词的，作中心词的一般是动词和形容词。

(1) 趋向动词作中心词，后面的补充成分一般由表示方位概念的代词、名词的宾格形式以及介词结构充当，补充说明动作趋向、结果等。例如：

tajni takuanan 来我这儿  
来 我

tajra iniaruaruʔan 去村子里  
去 村子里

niʔəmud ta ufaŋ 进那个洞  
进 那 洞

一般动词为中心词，后面的补充成分是数词，补充说明动作的次数和数量。例如：

pafəliən alatufa 给每人两个  
分给 平均二个

niʔaʔfa tuʔa a pulu tu fitaʔul 买二十个蛋  
买 二 (助) 十 (助) 蛋

maʔuraʔaj kinaʔəʔaj inaʔila. 昨天下了一场雨。  
下雨 一场 昨天

(2) 以形容词为中心词，mimiŋ 或 mamaŋ 当补语，补充说明事物性质特征的“稍微”程度。例如：

ʔakawaŋaj tu mimiŋ kuni a wawa.  
高的 (助) 少 这 (助) 孩子

这个孩子高一点儿。

ʔaŋuŋulaj tu mimiŋ 深一点儿  
深的 (助) 少

matajuaj tu mamaŋ 慢一点儿  
慢的 (助) 少

## 5. 同位词组

前后两个成分指称同一人或事物，中间一般不用结构助词，有时也用助词 a，常用作句子的主语或宾语。例如：

malawiŋaŋaj tjanira tatulu. 他们三人是好朋友。  
成为朋友了 他们 三人

hintaən ira kita tatuja a nifalama.  
约请 他 咱们 二人 (助) 玩

他约请咱们两人玩。

u malikakaaj kamu a lalima han?  
(助) 兄弟姐妹 你们 (助) 五人 吗

你们五人是兄弟姐妹吗？

## 6. 谓主词组

谓主词组，形式上是句子，它有谓语、主语两部分，但它包含在更大的句子中和其他词组一样，只具有一个句子成分的作用。例如：

tjua ku kipiŋ aku kuni. 这不是我的上衣。  
不是 (助) 上衣 我的 这

tjua ku ʃəfi kura, u pitiliŋan.  
不是 (助) 集会所 那 (助) 学校

那不是集会所，是学校。

uʔəŋaŋan kifu ku tajra, tja katajra ku tau.  
只有 你 (助) 去 不 去 (助) 别人

只有你去，别人不去。

## (二) 句 子



## 1. 语序

阿眉斯语是动词谓语开首占优势的语言，句子的基本结构形式是：谓语动词——主语——宾语。谓语在前，主语和宾语在后。由于它的语法关系是借助助词和限定词放在名词的前面以及动词的体态变化来表示，因此，主语和宾语在句子中的次序不是一成不变的，宾语可以按照习惯和需要放在主语之后，也可以在主语之前，但不能出现在主要动词谓语之前。例如：

nikaŋkaŋ ku wama tu umah. 父亲犁田。

犁田[谓] (助) 父亲[主] (助) 田[宾]

nikaŋkaŋ tu umah ku wama. 父亲犁田。

犁田[谓] (助) 田[宾] (助) 父亲[主]

kumaən ku wawa tu ʔuɬax. 孩子吃糖。

吃[谓] (助) 孩子[主] (助) 糖[宾]

kumaən tu ʔuɬax ku wawa. 孩子吃糖。

吃[谓] (助) 糖[宾] (助) 孩子[主]

句子含有直接宾语与间接宾语时，它的结构顺序一般是：谓语——主语——间接宾语——直接宾语。例如：

nipakaənaj ku kaka tu kulun tu rəŋuʃ.

喂[谓] (助) 哥哥[主] (助) 牛[间宾] (助) 草[直宾]

哥哥给牛吃草。

nitiliɬaj ku wawa tu wina tu ʃapatiliɬ.

写信了[谓] (助) 孩子[主] (助) 母亲[间宾] (助) 信[直宾]

孩子给母亲写了信。

被动句和处置句的语序：谓语——施动状语——主语——宾语。动作行为的施动者作状语，用领格形式放在动词谓语之后。动作行为的受动者作主语，用主格形式放在状语之后。宾语以宾格形式放在主语之后。例如：

## 被动句

mapakaənaj nu kaka ku kulun tu rəŋuʃ.

被吃了[谓] (助) 哥哥[状](助) 牛[主] (助) 草[宾]

牛被哥哥喂草了。

## 处置句

kaənən nu puʃi ku futiŋ. 猫要把鱼吃了。

把...吃[谓] (助) 猫[状](助) 鱼[主]

nitiliʃan nu wawa ku wina tu ʃapatiliʃ.

写了[谓] (助) 孩子[状] (助) 母亲[主] (助) 信[宾]

孩子给妈妈写过信了。

着重或突出主语时，可以将主语提到主要动词之前，处于句首的位置。提前的主语不用主格形式表示，而用基本格指示代词，或者用“u + 名词或名词性词组”的判断结构表示。这种“主语——谓语——宾语”的句式，在叙述故事时常有出现。例如：

u wiʃaŋ aku mafutiʔaj tu. 我的朋友已经睡了。

(助) 朋友 我的 睡了 (助)

ura ʃaʃahalaj a umah u nu fiaw niam.

那 广宽的 (助) 田地 (助)(助) 邻居 我们的

那宽广的田地是我们邻居的。

## 2. 句子成分

阿眉斯语的句子成分有主语、谓语、宾语、定语、状语和补语六种。其中主语和谓语是句子中的主要成分，其他是次要成分。

### (1) 主语

一般由名词和代词充当。在一定场合下，动词、形容词、数词等实词也可以当主语，它们往往是名词化了的。

普通名词当主语，名词前面加主格助词 *ku* 表示。例如：

*mahaɬakaj ku tʃiɬal.*      太阳出来了。

出来了 (助) 太阳

*niraɬum ku wina.*      母亲挑水。

挑水 (助) 母亲

动词词根前加词缀 *pi-* 或 *ka-* 构成的抽象名词，往往作主语中心词，表示一种行为、状况、方式等。例如：

*ŋaʔaj ku piʔufi aku tu tiliɬ ilumaʔ , ira ku*  
好 (助) 念 我的 (助) 书 在家 有 (助)

*nipatapalaj takuanan iawtal.*

叫喊的 我 在外面

我在家里正念书的时候，外面有人叫我。

*ŋaʔaj ku karumakat naira, taɬu ʃəŋiwʃa a*  
好 (助) 走 他们的 忽然 香味扑鼻地 (助)

*mahanək naira ku əpah.*

被闻到 他们 (助) 酒

他们正走得好好地，突然闻到浓香扑鼻的酒味。

*jamaanaj ku pikuaŋ na niʔaɬupaj a tamɬaw ʃawʔ*  
怎样的 (助) 射击方法 那 打猎的 (助) 人 呢

那猎人是怎样射击的？

代词当主语，人称代词和指示代词都用主格形式表示。表示人的专有名词当主语，则在专有名词前加 *tʃi-*。例如：

*u iʃiŋ kaku, u ʃiŋʃi tʃinira.*

(助) 医生 我 (助) 先生 他

我是医生，他是教师。

*u tamataan iʃu kuni.*      这是你的眼镜。

(助) 眼镜 你的 这

u fintəŋ aku kura. 那是我的脸盆。

(助) 脸盆 我的 那

u nu tajwan a tamɬaw tʃikawtaɰ.

(助)(助) 台湾 (助) 人 高岱

高岱是台湾人。

阿眉斯语表示恭敬谦卑时，一般使用人称代词领格独立式作主语，前加主格助词 ku。例如：

ŋaʔaj hu ku mifʊ 您好！

好 还 (助) 您

nipaʔəmutaj ku nira ipapaʔəm tu futiŋ.

钓鱼 (助) 他 早晨 (助) 鱼

他早晨去钓鱼了。

mapiliʔaj ku maku a kumaən tu titi nu firi.

不喜欢了 (助) 我 (助) 吃 (助) 肉 (助) 羊

我不喜欢吃羊肉。

形容词作主语，一般是进行体。例如：

tʃima ku ʔakawaŋaj namuʔ 你们谁是高个儿？

谁 (助) 高的 你们的

ŋaʔaj a kaənən ku kuəʃanaɰ, tʃa kaŋaʔaj a

好 (助) 吃 (助) 甜的 不好 (助)

kaənən ku ʔaʃiʃimaɰ. 甜的好吃，酸的不好吃。

吃 (助) 酸的

作主语的动词一般是进行体。主动态、被动态和处置态动词的进行体在一定条件下可以代替与之相应的名词中心词，作表示具体事物的名词使用。例如：

u tfima ku iraaj jaw? 谁来了呢?  
(助) 谁 (助) 来的(人) 呢

u maan ku ni?atjaan ifu? 你正买什么?  
(助) 什么 (助) 买的(东西) 你的

tfimajaw ku maʃeti?aj nipawti. 玛跃是被宝迪打的。

玛跃 (助) 被打的(人) 宝迪

ninukajaj tu ku maumahaj a tu ni?aʃupaj a  
回来了 (助) (助) 劳动的(人) (助)(助) 打猎的(人) (助)  
maəmin. 劳动的和打猎的都回来了。  
全部

部分重叠的数词作主语，通常指称人数。例如：

u iwatan kura papituaaj. 那七个人是布嫩人。  
(助) 布嫩 那 七个人

patiamaj ku tatuluaaj, iʃiŋ ku tatuʃaaj.  
商人 (助) 三个人 医生 (助) 两个人  
三个商人，两个医生。

并列词组作主语。例如：

malitəŋaj tu ku wama a tu wina.  
老了 (助)(助) 父亲 和 (助) 母亲  
父亲和母亲老了。

u ŋa?ajaj a kilan ku tiləfəʃ fiʃəŋal tʃaləŋ  
(助) 好的 (助) 木头 (助) 榆树 杉树 松树  
a maəmin ʃapiʃaluma?  
(助) 全部 建房用料  
榆树、杉树、松树等建房用料都是好木材。

(2) 谓语 可分为简单谓语和复杂谓语两种。

### ①简单谓语

谓语成分是由一个中心词，或者一个中心词及其它的附加语（宾语、定语、状语、补语）组成的词组。中心词可以是名词、数词、形容词、动词、副词和感叹词。副词和感叹词作句子谓语是阿眉斯语的特殊形式。例如：

maumahaj tjiwama.      父亲劳动。  
劳动了      父亲

ʔakawaŋaj kuni a kilan.      这棵树高。  
高的      这（助） 树

jarumiʔaɬja a matajal tʃinira itira ta umah.  
整天地（助） 忙 他 在那里 那 田  
他整天在那块田地里忙着。

pakaka ku ŋaʔaj ira.      他特别好。  
特别（助） 好 他的

atʃah ku janənʃən nipanaj.  
啊（助） 漂亮 巴奈的  
巴奈的漂亮是无法形容的。

## ②复杂谓语

谓语成分有两个以上的动词，这些动词是通过不同结构关系结合起来的。它们大体有下面三种结构形式：

几个谓语动词以动作的先后次序出现。

nikalitʃ kura tamɬaw tu tufia tajra ipuʃuŋ a  
乘坐 那 人（助） 汽车 去 在台东（助）  
nifalama.      那人乘汽车去台东玩。  
玩

tʃitafu tu paluaɬ tʃanira nikilim tu tʃiɬal a  
带干粮（助） 出发 他们 找（助） 太阳 和  
tu fulaɬ.      他们带着干粮出发，去寻找太阳和月亮。  
（助） 月亮

tʃəfugən ira iʔaŋah kuni a nitukaʔan a futiŋ a  
 装进 他 在锅里 这 (助) 开膛的 (助) 鱼 (助)  
nitangtaŋ. 他把开膛的鱼放进锅里煮。  
 煮

几个动词，不是按照动作的先后次序罗列，而是以并列结构关系出现。

nifahulu nifarikuʔ niraʔum kaku anini.  
 做饭 做衣服 挑水 我 今天

我今天做饭、做衣服、挑水。

tuja kilumaʔan a rumiʔaʔ, ʃarumiʔaʔ ʃalafiiʃa  
 那 丰收节 (助) 日子 整天 整夜

rumaʔiw makəru kumaən tu əpah ku nu ʔamiʃ.  
 唱歌 跳舞 吃 (助) 酒 (助) (助) 阿眉斯

丰收节那天，阿眉斯人昼夜不停地唱歌、跳舞、喝酒。

连用的两个动词并不属于同一个主语，上一个动词的动作受动者，在意念上是下一个动词的施动者。

niʔafaŋaj kuja parakataj tuja maliteŋaj a  
 扶上了 那 司机 那 老人 (助)

nikalitʃ tu tuʃia. 那个司机扶那位老人上车。  
 坐 (助) 汽车

nikəriʔ tʃinira tuja ʔalumanaj a tamʔaw  
 引导 他 那 许多的 (助) 人

niʔaraw tu umah. 他领着许多人去看地。  
 去看 (助) 地

### ③判断谓语

判断谓语是由名词或名词性词组前加判断助词 u 构成的，表示强调与确指。例见“助词”有关部分。

### (3) 宾语

凡是名词或名词性词组均可作宾语，前面加宾格助词 *tu* 或代词宾格形式表示。宾语在动词之后，主要表示动作行为的受动者。例如：

*nikawitaj ku wama tu tafukuɬ.* 父亲织鱼网。

织 (助) 父亲 (助) 鱼网

*niparakataj tʃifutuŋ tu tamina.* 福东驾船。

驾驶 福东 (助) 船

*kumaən ku niʔaɬupaj tu titi nu fafuj.*

吃 (助) 猎人 (助) 肉 (助) 野猪

猎人吃野猪肉。

代词作受动宾语用宾格形式。例如：

*niʔaɬa kaku tuni.* 我买这个。

买 我 这

*maulahaj tʃinira kiʃuanan.* 他喜欢你。

喜欢 他 你

此外，句子中的宾语成分还可以表示以下意义：

①表示动作行为的涉及对象。

*ʃumual tʃiwina tʃiʃafaan.* 母亲对妹妹说话。

说 母亲 妹妹

*aka latiʔil tu wawa nu fiaw ita.*

不要 吵架 (助) 孩子 (助) 邻居 咱们

不要跟咱们邻居的孩子吵架。

②表示比较的对象。

*iɬahiaj ku ŋaʔaj nu luʃaj anini a miheʃaan*

稍好 (助) 好 (助) 庄稼 今 (助) 年



tu imamiheʔaaj. 今年的庄稼比去年好一些。

(助) 去年的

kahəməwaj kuni a majmaj tura majmaj.

轻的 这 (助) 鸭子 那 鸭子

这只鸭子比那只鸭子轻。

表示使役、给予意义的主动态动词，如给、教、借、还等要求有两个宾语。它们在句子中的结构次序是间接宾语（指人）在前，直接宾语在后，间接宾语可以超越主语之前，直接放在主要动词之后，但直接宾语的位置只能放在主语之后，它们次序的限定是严格的。例如：

nipafəli kaku tfiniraan tu fitaʔul. 或 nipafəli  
给 我 他 (助) 蛋 给

tfiniraan kaku tu fitaʔul. 我给他蛋。

他 我 (助) 蛋

patikul kaku tura kapah tu pajtʃi. 或 patikul  
还 我 那 小伙子 (助) 钱 还

tura kapah kaku tu pajtʃi.

那 小伙子 我 (助) 钱

我还给那小伙子钱。

凡带有双宾语的句子，在阿眉斯语里习惯上用处置态形式表达，间接宾语受动者变成处置主语，施动者变成施动状语。例如：

pafəliən aku tfinira tu fitaʔul. 我把蛋给他。  
把…给 我 他 (助) 蛋

nipafəlian aku tfinira tu fitaʔul. 我把蛋给他了。  
把…给了 我 他 (助) 蛋

#### (4) 定语

定语是修饰主语、宾语或名词性判断谓语的，名词、代词、形容词、动词以及词组都能作定语。

名词作定语，表示领属关系，名词前加领格助词 *nu*，表示修饰关系，名词后面加修饰助词 *a*。人称代词和表示人的专有名词作领属性定语用领格形式。例如：

*fufufj ira kuni.* (领属性定语) 这是她的飘带。

飘带 她的 这

*itiniaj ku əkim a ʃafawah.* (修饰性定语)

在这里了(助) · 金子(助) 钥匙

金钥匙在这里。

*nikilim tʃinira tu funuf nilinamaj.* (领属性定语)

找 他 (助) 大刀 利那麦

他找利那麦的大刀。

指示代词作定语，其变格形态必须与它后面所限定的名词或名词性词组在句子中的语法功能一致。名词或名词性词组充当主语、宾语或领属性定语，限定的指示代词分别用主格、宾格或领格形式。如果名词或名词性词组充当提前主语或谓语，那么，限定的指示代词则用基本格形式。例如：

*malalifətaj kura tatufaa a niʔanip.*

比赛 那 两人 (助) 插秧

那两个人比赛插秧。

*nikilim tʃinira tura wawa.* 他找那个孩子。

找 他 那 孩子

*pakakaaʃ ku ʔakawaŋ nura tukuf.* 那座山特别高。

特别 (助) 高度 那 山

*uja faəluhaj a kulifiw u nima kiaʔ*

那 新的 (助) 自行车 (助) 谁的 呢

那辆新自行车是谁的呢？

数词、动词、形容词及其词组作定语，后面都带结构助词 *a*。

### (5) 状语

状语是修饰动词、形容词谓语的成分。作状语的主要有副词、副动词、形容词以及表示时间与地点的介词结构。状语的位置一般在中心词之前，也有在中心词之后的，有的根据习惯与需要可以在中心词的前或后。

副词、副动词作状语，例句见“副词”、“副动词”有关部分。

形容词作状语，有两种不同的形态：一是形容词词根后加 *-aj*，表示动作行为所具有的性状、程度、方式等；一是形容词词根后加 *-ən*，除表示动作行为的性状、程度、方式外，还强调处置语气。例如：

kalikiaj a ni?iwaʃ kifu tu tamina.

快了 (助) 划 你 (助) 船

你划船划得快。

kalikiən a ni?iwaʃ ku mifu, tajra kita itənuk

加快 (助) 划 (助) 您 去 咱们 在中央

nu lial! 您快点划！咱们到海中央去！

(助) 海

时间与地点状语大体有下面几种情况：

① 泛指动作行为的时间与场所，在时、地名词前加介词 *i*，构成介词结构，作状语，位置可在句首或句末。例如：

iʃaʃaja makapahaj ku fulaʃ. 昨晚月亮很美。

在昨晚 漂亮 (助) 月亮

iraaj ku lial i?a?ajaw nu niaru? 村子前面有海。

有了 (助) 海 在前面 (助) 村子

② 特指某个具体的时间与场所存在或出现某个事物或动作行为时，在时、地名词前加宾格指示代词或者用“itira ta…”的结构形式表示。例如：

tuja piʃalilaman tu umah a rumiʔaɬ, tajra  
那 分 (助) 田 (助) 日子 去

iumah tʃanira a nifakəʃiw tu umah.  
在田里 他们 (助) 丈量 (助) 田

在分田的日子里，他们去丈量土地。

itira ta niaruʔ niam pituaj a puluʔ ku lumaʔ.  
在那里 那 村子 我们的 七 (助) 十 (助) 家

在我们那个村子里，有七十户人家。

③ 提示、强调时间，往往在时间词前加判断助词 u。例如：

u rumiʔaɬ nitapiɬ tu tilu tʃanira, u ɬaɬaja  
(助) 白天 补 (助) 拖网 他们 (助) 晚上

nifutiŋ tʃanira.  
打鱼 他们

他们白天补拖网，晚上去打鱼。

u rumiʔamiʔaɬ talatukuf a nikilaŋ tʃinira.  
(助) 天 天 到山上 (助) 砍树 他

他天天上山砍树。

表示时地起讫、经由等意义的介词结构作状语，例见词类“介词”部分。

#### (6) 补语

补语是动词后面的句子成分。它通常用于补充说明动作行为的原因、目的，凭借的东西，或者涉及的事物的数量等。补语也可以在形容词之后，用于补充说明事物性质、特征表现的程度。

充当补语的有名词、代词、数词、形容词以及介词结构。

名词和名词性词组当补语，在形式上同宾语一样，前面加助词 *tu*，但表达的意义却不相同：

① 表示动作的原因和目的。

*majuəfuaɟ ku kulun niam tu kakumaənan*  
胖了 (助) 牛 我们的 (助) 吃了

*ira tu kuəŋəlaɟ a rəŋuʃ.*  
它 (助) 细嫩的 (助) 青草

我们的牛因为吃了细嫩的青草而肥壮起来了。

*aɬaɬaaɟ ku fuŋuh ira tu mapatʃiɬalaɟ.*  
痛了 (助) 头 他的 (助) 被日晒了

他的头被太阳晒痛了。

*marariɬaɟ a ʃinuət tʃinira tuni kaʃaluhan ira*  
经常 (助) 出汗 他 这 着急 他

*tuni a ɬəmak.* 他经常为这件事急得出汗。  
这 (助) 事情

② 说明动作行为凭借的东西。

*ʃiʃinən ira kuni a ətu a tu ʔaxənan tu*  
擦拭 他 这 (助) 桌子 和 (助) 椅子 (助)

*ʃaʃiʃin.* 他用毛巾把这张桌子和椅子擦了擦。  
毛巾

*nipatajan na niʔaɬupaj ka lukəɬaw tu kuan.*  
把...打死了 那 猎人 那 豹子 (助) 枪

那猎人用枪把那只豹子打死了。

介词结构充当补语，一般说明趋向动作的地点。例如：

*tahira ilumaʔ niam anuʃila.*  
到达 在家 我们 明天

明天到我们的家。

pajitira tfinira ta wama ira a tʃumikaj.

向那里 他 那 父亲 他的(助) 跑

他朝着他父亲那里跑。

maraaajaj ku lumaʔ ira tuja ʔalu.

远了 (助) 家 他的 那 河

他家离那条河很远。

表示动作行为涉及的事物的数量的补语，用修饰词组形式，放在动词之后。例如：

pakəritən kaku 'tu titi nu ʔiun tu lima a

割给 我 (助) 肉 (助) 猪 (助) 五 (助)

tingiŋ. 给我割五斤猪肉。

斤

niʔaʃa kaku tu fitaʔul lima a tingiŋ.

买 我 (助) 蛋 五 (助) 斤

我买五斤蛋。

形容词的补语，用“...tu mamaŋ(或 mimiŋ)”的格式表示，说明事物性质特征的程度。例如：

ʔatəkakaj tu mamaŋ ku ʔaʃa na rikuʔ.

贵的 (助) 少 (助) 价钱 那 衣服

那件衣服有点贵。

ʔaʃiʃimaj tu mamaŋ kura lupaf.

酸的 (助) 少 那 桃子

那桃子有点酸。

### (三) 句子分类

#### 1. 按结构分

阿眉斯语的句子，按结构可分为单句和复句两类。

### (1) 单句

单句是由一个独立的谓主结构构成的句子。上面句子成分所举的例句，基本上包括主谓两部分完整的单句。

依靠一定的语言条件，句子的某些成分也可以省略。这些省略某些句子成分的单句包括：

#### ① 省略句

##### 省略主语

malatʃafaj tajra iumah a maumah.

一块 去 在田里 (助) 劳动

(咱们) 一块去田里劳动。

ʃamanmanmanən a rumakatʃ

(您) 走路小心!

小心 (助) 走

##### 省略谓语

itʃuaaj a ʃaʃəmak kifu ʃaw?

在哪儿 (助) 工作 你 呢

你在哪儿工作呢?

ipufunaj kaku. 我在台东 (工作)。

在台东 我

ifakaʃuaaj ku kuəʃanaʃ nuni a naŋəʃ?

哪一个 (助) 甜的 这 (助) 芒果

哪一个芒果甜?

uni a naŋəʃ. 这个芒果 (甜)。

这 (助) 芒果

##### 省略宾语

kumaən tu əpah kifu han?

你喝酒吗?

吃 (助) 酒 你 吗

tʃua kakumaən kaku. 我不喝（酒）。

不 吃 我

mafanaʔaj kifu tu ʃual nu ʔamiʃ hanʔ

懂了 你（助）话（助）阿眉斯 吗

你懂阿眉斯话吗？

mafanaʔaj kaku. 我懂（阿眉斯话）。

懂了 我

同时省略几种成分的

naniʃuaaj ku wawa ifu a ninukajʔ

从哪儿（助）孩子 你的（助）回去

你的孩子是从哪儿回去的？

nanikiwitaj. （我的孩子）是从奇伟特（回去的）。

从奇伟特

pafatʃaʔ tu tʃəʃaj a rikuʔ pinaaj a pajtʃi

给洗（助）一（助）衣服 几（助）钱

ʃawʔ 洗一件衣服多少钱呢？

呢

tulu a pajtʃi. （洗一件衣服）三角。

三（助）角

## ② 无主句

叙述自然现象的，可用无主句。例如：

maʔuraʃaj anini. 今天下雨了。

下雨了 今天

tʃituʔəmaj ikakarajan. 天上有云。

有云 在天上

mafaliaj tu. 刮风了。

刮风了（助）

表示命令和禁止的。例如：



aka pitamaku itini!	禁止在此吸烟!
不要 吸烟 在这里	
pipataj tura lukəɬaw!	打死那只豹子!
打死 那 豹子	
kamaru?	请坐!
请坐	

### ③ 独词句

一个词单独构成句子，常见的有下述几种：

呼语

amaaw! 爸爸! inaaw! 妈妈!

uwajaw! 小子! (老人对男孩子的昵称)

表示喜悦、感叹、惊奇、痛苦等各种情绪的

aɬiaɬ! (表示惊喜赞叹) aja! (表示同情备至)

啊

呀

əx! (表示厌恶至极) anakəx! (表示疼痛难忍)

呸

哎哟

tufia! 车! hikuki! 飞机!

### (2) 复句

复句是由两个或两个以上的单句构成的。复句的构成有的靠连词或有关联作用的副词、语气词作分句的连接成分；有的不用任何词语的连接成分，而是靠意念。

阿眉斯语的复句根据分句与分句的结合关系和所表示的语气可分联合复句和主从复句。

#### ① 联合复句

联合复句由意义上并列关系的分句组成，各分句的地位是平等的。分句的关系主要有并列、选择、连贯和递进等几种。

并列关系

maumah ku fafahian, ni<sup>2</sup>a<sup>1</sup>up ku fa<sup>2</sup>inajan.  
耕田 (助) 女人 打猎 (助) 男人

女人耕田, 男人打猎。

tajra tfinira ipufuŋ, tajra kaku itajpak.  
去 他 在台东 去 我 在台北

他去台东, 我去台北。

tfitatuj tjiəmi tu pitaw a tu funuŋ, ni<sup>2</sup>afalaŋ  
提 阿麦 (助) 锄头 和 (助) 刀子 抱

tu ma<sup>2</sup>iŋaŋaj a fula<sup>1</sup> kaku a tji<sup>2</sup>maŋaŋ.

(助) 干的 (助) 草 我 (助) 玛桑

阿麦提着锄头和刀子, 我和玛桑抱着干草。

### 选择关系

一般用“anuŋa (或者)”表示。例如:

tajra kaku anuŋa tajra kiŋu? 我去或者你去?  
去 我 或者 去 你

ta<sup>2</sup>aŋajaj ku kulun anuŋa ta<sup>2</sup>aŋajaj ku əfa?  
大的 (助) 牛 或者 大的 (助) 马

牛大还是马大?

### 连贯关系

几个分句按照时间先后陈述连贯性的事件。例如:

tu<sup>2</sup>əman tu ku rumi<sup>2</sup>a<sup>1</sup>, kəri<sup>1</sup>ən tu nira kami  
黑 (助) (助) 天 带领 (助) 他 我们

tajra a niala tu ɬipun nu raruhut.

去 (助) 取 (助) 窝 (助) 黄蜂

天黑了, 他带着我们去取黄蜂窝。

maharək a nitəŋil tu ʃual nifaki kuja kaəmaŋaj,  
完毕 (助) 听 (助) 话 爷爷的 那 少年

taŋfulhan naira a nipaŋan kuja malitəŋaj a  
就马上 他们(助) 帮忙 那 老人 (助)

ɬaɬəmak.

做事

少年听完爷爷的话，就马上去帮老人做事情。

### 递进关系

一般用关联副词 hu (还)、aŋa (又) 表示。例如：

nikapuʔian ira kaku, niʃətiʔan aŋa ira kifu

把...骂了 他 我 他...打了 又 他 你

tu ʔunutʃ. 他把我骂了，又用扁担把你打了。

(助) 扁担

tajra kami tatulu ipuʃuŋ, tajra hu kaku

去 我们 三人 在台东 去 又 我

itajpak. 我们三人去台东，我又去台北。

在台北

有的递进关系用 “tʃua ku..., u...” (不是..., 而是...) 句式表示。例如：

tʃua ku kənaʋ, u kuʃaj kuni.

不是(助) 葱 (助) 韭菜 这

不是葱，这是韭菜。

tʃua ku malitəŋaj a puʃi, u mimiŋaj a

不是(助) 老的 (助) 猫 (助) 小的 (助)

lukəʃaw kura. 不是老猫，那是只小豹。

豹 那

### ② 主从复句

主从复句由在意义上有主从关系的分句组成。一般从句在前，主句在后。从句与主句之间的关系主要有以下几种：

### 转折关系

通常用关联词 kawra(可是)表示,有时用语气助词 i 连接。

例如:

taʔaŋajaj ku fali anini i, tʃa kaʃiəŋaw ku  
大了 (助) 风 今天 (助) 不 冷 (助)  
rumiʔaɬ. 今天风大, 可是天气不冷。  
天气

ʃapiʔaʃaaw aku tuni a rikuʔ, kawra tʃua  
想买 我 这 (助) 衣服 可是 不  
kaəɬəŋ ku paɟtʃi aku.  
够 (助) 钱 我的

我想买这件衣服, 可是我的钱不够。

maŋiriwaj ku tirəŋ nuni a tamɬaw, kawra  
瘦的 (助) 身体 这 (助) 人 可是  
awaaj ku aɬaɬa ira.  
没有了 (助) 病 他的  
这个人虽然瘦, 可是没有病。

### 因果关系

用关联词 “ʃamaanən..., ʃalaw... (因为..., 所以...)” 表示, 通常只在主句前加 ʃalaw, 有时主句在前, 从句在后。例如:

ʃamaanən tajaaj kifu, ʃalaw taja kaku.  
因为 去了 你 所以 去 我

因为你去了, 所以我要去。

mararawaj ku faluʃuʔ ifu, ʃalaw awa ku niŋilaj  
错了 (助) 心 你的 所以 没有 (助) 听的  
tu ʃual ifu.  
(助) 话 你的

(因为) 你的想法不对, 所以没人听你的话。

takupən nuja wawa ku wama ira, nipafəli tu  
赶上 那 孩子(助) 父亲 他的 给 (助)

ʃauŋ, ʃamaanən taraətaʔaj tu ku ʔuraɬ.

伞 因为 掉下来 (助)(助) 雨

那孩子追上父亲, 把伞给他, 因为下雨了。

因果关系复句的另一种结构形式, 是由及物动词词根及其他  
动词、形容词等词根分别前加 jakapi-、jaka- 组成结果分句,  
施动者用领格形式。例如:

makənaaj nuja pufi ira ku futiŋ aku,

被吃了 那 猫 他的(助) 鱼 我的

ʃakapifətiʔ aku tuja pufi ira.

所以打 我的 那 猫 他的

我的鱼被他那只猫吃了, 所以我打他的猫。

maʔuraɬaj inatʃila, ʃakafienaw nu rumiʔaɬ anini.

下雨了 昨天 所以冷 (助) 天气 今天

昨天下雨了, 所以今天天气冷。

### 假设关系

通常用 anu (如果) 放在从句前面表示假设。例如:

anu tʃirumiʔaɬ kifu, tajni takuanan a niʃalama.

如果 有时间 你 来 我 (助) 玩

如果你有时间, 来我这儿玩。

anu ʃakakumaənaw ifu tu maan, paʃualəŋ

假如 想吃 你(助) 什么 告诉

kaku. 如果你想吃什么, 请告诉我。

我

anu ira ku kafukilan ifu, litfajən ku fiŋfi  
 如果有(助) 不懂的地方 你的 问 (助) 先生  
 namu. 如有不懂的问题, 就问问你们的先生。  
 你们

## 2. 按语气分

按句子的语气, 可分为陈述句、疑问句、祈使句和感叹句。

(1) 陈述句 用来陈述一件事情, 有肯定陈述和否定陈述两种句子。表示否定的陈述句, 要加否定副词 *tjua* (或 *tja*)。例如:

### 肯定陈述句

futuɬ tjinira. 他是雅美人。  
 雅美人 他  
 niɬalumaʔaj tu kami. 我们已经盖好房子了。  
 盖房子了 (助) 我们  
 kuəɬanaj ku naŋəɬ nipanaj. 巴奈的芒果甜。  
 甜的 (助) 芒果 巴奈的

### 否定陈述句

tjua ku futuɬ tjinira. 他不是雅美人。  
 不是 (助) 雅美人 他  
 tja katajra kaku itukuɬukufan. 我不去山上。  
 不 去 我 在山上

(2) 疑问句 用来提出问题的, 通常用疑问代词、疑问助词等表示疑问语气, 疑问句的语调是上升的。例如:

### 特指问

tɬima ku fiŋfi ifu jaw? 你的老师是谁呢?  
 谁 (助) 先生 你的 呢  
 u maan kuni? 这是什么?  
 (助) 什么 这

papinaaj ku wawa nikaɬaw?

几个 (助) 孩子 卡查乌

卡查乌有几个小孩?

talaɬua tʃinira hukini?

到哪儿 他 呢

他要到哪儿呢?

### 是非问

tʃitamih kifu han?

达美赫 你 吗

你是达美赫吗?

nifutiŋ tʃinira anuɬila han?

打鱼 他 明天 吗

他明天去打鱼吗?

### 选择问

tʃiəmi kifu anuɬa tʃitamih ɬaw?

阿麦 你 或者 达美赫 呢

你是阿麦还是达美赫呢?

u lupaf anuɬa u kiŋkiŋ ku kakaənən ifu

(助) 桃子 或者 (助) 龙眼 (助) 要吃 你的

ɬaw? 你是吃桃子, 还是吃龙眼?

呢

ŋaʔajaj tu ku futi? ifu iɬaɬaja haw?

好的 (助)(助) 睡眠 你的 昨夜 呢

你昨晚睡得好不好呢?

(3) 祈使句 用来表示命令、请求、禁止和劝阻等意义的, 通常有下面几种类型:

一般用命令式动词表示命令、请求。例如:

pinukaj! 回去!

回去

kamaru? itini! 请坐这儿!

请坐下 在这里

用动词处置态未完成体表示命令。例如：

ʃətiʔən ku fuɣuh ira!      打他脑袋！

打    (助)    头    他的

alaən kura pitaw!      拿来那把锄头！

拿来    那    锄头

表示商请、问候对方的祈使句，一般用领格独立式人称代词作主语。例如：

pitamaku ku mifu!      您吸烟吧！

请吸烟    (助)    您

ŋaʔaj hu ku nira!      他还好吧！

好    还 (助) 他

表示禁止的祈使句，一般用副词 aka 放在前面。例如：

aka katajra!      不要去！

不要    去

aka pinanum itira!      不要在那儿喝水！

不要    喝水      在那儿

(4) 感叹句 用来表示比较强烈的感情的，通常有下面几种结构形式：

用感叹词表示。例如：

aʃia!      (太美啦！)      əx!      (太讨厌啦！)

啊

呸

用词或词组表示。例如：

hajta!      行啊！      ŋaʔajaj a tɛgilən!      多动听！

行

好的    (助)    听

makapahaja wawa!

漂亮的    (助) 孩子

多漂亮的小孩儿！



用陈述句前加感叹词表示。例如：

akəɬi, taʔaŋajaj kuni a futiŋ!      啊，这条鱼真大！

啊      大的      这（助）鱼

anakəx, aɬaɬaaŋ ku mata aku!

哎哟      痛了      （助）眼睛      我的

哎哟，我的眼睛真痛啊！

感叹词放在句首作谓语，表示极其强烈的感情色彩。例如：

akəɬi ku taʔaŋaj nuni a futiŋ!

啊      （助）      大      这（助）鱼

啊，这条鱼那么大呀！

əx kura karaɬaɬiawaj a kajiŋ!

呸      那      饶舌的      （助）姑娘

呸，那个饶舌姑娘真讨厌！

# 词 汇 附 录

天	kakarajan	沟	kali
太阳	tʃiʔal		tʃiʔəʃiʔ
月亮	fulaʔ	水田	pananuman
星星	fuʔiʃ	旱地	haʔhaʔ
雷	kakələŋ	平原	ʔaʔʔaʔ
云	tuʔəm	泥	ʃutaʔ
风	fali	山洞	ʔihif
雨	ʔuraʔ	窟窿	ufan
水	nanum	金子	əkim
泉水	nəmnəm	银子	pajʃu
泡沫	fulan	铜	fuʔawan
冰	ʃuəʔa	钢	əkən
雾	tʃarapən	锡	aʃi
露水	ʔuʔul	铁	marəʔ
	ʔarəʃiŋ	石头	fukələh
地、土	ʃəra	沙子	tafuk
田地	umah	尘土	tahəfuʔ
河	ʔalu	木炭	hafəl
海	lial	火	namal
池塘	fanaw	烟	ʔaʔʔəfəl
井	təfua	东	wali

西	ətip	五月	lima fulaɬ
南	timul	六月	ənəm fulaɬ
北	ʔamif	七月	pitu fulaɬ
前	ʔaʔajaw	八月	falu fulaɬ
后	aikur	九月	jiwa fulaɬ
左	kawili	十月	muətəp fulaɬ
右	kawanan	十一月	tʃəʔaj kufafaw
旁边	tatihi		nu fulaɬ
上面	kafəkaŋ	十二月	tufa ku jafaw
下面	kalaənu		nu fulaɬ
里屋、里面	lalumaʔ	天	rumiʔaɬ
	awmaʔ	今天	anini
外面	paputal	昨天	inaʔila
	awtal	前天	inaʔiila
底层 (里面)	kəmuɬ	明天	anuʔila
年、岁	mihəʔaan	白天	rumiʔaɬ
今年	anini mihəʔaan	早晨	papaʔəm
去年	imamihəʔaan	中午	kalahukan
明年	anumamihəʔa		tənuk nu rumiʔaɬ
春	laluuɬ	夜晚	lafii
夏	tʃaŋlah	今晚	anuɬaɬaja
秋	farawfawan	昨晚	iɬaɬaja
冬	tipuʃan	现在	anuhatini
正月	pafilungan	从前、古	itia hu
二月	tufa fulaɬ	时候	
三月	tulu fulaɬ	今后	nanuanini
四月	ʃəpat fulaɬ	牛	kulug

水牛	takiŋkiŋaj	乌鸦	paŋaŋ
	ŋui?		?anəkak
黄牛	taɬakuluŋaj	喜鹊	talalafaɬaj
马	əfa	翡翠鸟	tʃiwiŋ
家猪	ɬiun	斑鸠	tupi
野猪	fafuj	燕子	fatatu?uŋaj
羊	ʃiri	麻雀	faɬaɬili
狗	waɬu		?aliɬaj
猫	puʃi	蝙蝠	faɬaɬaki
兔	takulil	蝴蝶	faɬaɬaki
熊	tumaj	青蛙	kuwiŋ
豹	lukəɬaw	田鸡	takura?aj
猴子	lutun	鱼	futiŋ
鹿	mantʃəl	海鳗	ruak
野鼠	kulafaw	螺螄	tuku
穿山甲	?aləm	龟	xixaw
松鼠	ʃufur	鳖	?ənip
老鼠	?əɬu	螃蟹	kalaŋ
鸡	kuku?	虾	?afar
公鸡	talaŋawan	蛇	?unər
母鸡	tawinaan a kuku?	萤火虫	?alupajnaj
鸭、鹅	majmaj	黄蜂	raruhuɬ
鸽子	tupi	蜻蜓	faɬaɬiɬu?
雉	tuluk	蟋蟀	fataərir
鸟	?ajam	螳螂	fatakinaj
鹰	liɬəp	蝗虫	faɬaɬiɬalaŋ riri?

蚂蚁	kakunah
蜈蚣	rarikah
蜘蛛	falalutunaj
臭虫	faɲaw
跳蚤	ʔatiməla
虱子 (人身上)	tuməʃ
虱子	kutu
苍蝇	lalaɲaw
蚊子	likəʃ
蚯蚓	ʔarikak
水蛭	ɬaɬintaʔ
蛆	wiɬi
虫	tʃaɬupi
蛋	fau
翅膀	fitaul
毛	ʃapikpik
爪	fanuh
蹄	kanuuf
	ʃakəʃih
	ʃakəʃuh
角	waʔa
尾巴	wikul
鸡冠	ʔaɬipiq
鳃	ʃiqaraʔ
鳞	tʃihap
树	kilaɲ
松树	ʔarawaj

松树	tʃaləɲ
杉树	fiɬəɲal
榕树	tʃalamaj
	ʔukəʃaj
竹子	ʔaul
刺竹	fitunaj
紫竹	təkəʃ
竹笋	təfuʔ
稻子	panaj
高粱	faliʃan
玉米	ʔariraj
甘薯	kunja
小米	lamlu
芋头	tali
甘蔗	təfuʃ
花生	kuɬaʃiq
芝麻	ɬaɲka
棉花	takumuɬ
苧麻	kəliw
豆子	raʔraʔ
绿豆	naniwatʃ
扁豆	təfiʔ
	kakitan
树豆	fataʔan
南瓜	tʃiak
葫芦	tutuʔ
冬瓜	taɲkuj

茄子	naʃu
蔬菜	ɬatəŋ
白菜	kulaŋ
苋菜	ʃinaʔuʃalaʃ
	kalipaŋ
	katufuraj
萝卜	ʃajtaw
葱	kənaw
蒜	ʃuana
姜	kaʃipaʔaj
辣椒	ʔaɬiam
小辣椒	liŋkiw
果子	həʃi
桔子	ʔaʃiru
桃子	lupaʃ
菠萝	talaʃaʃ
柿子	ʔalupal
芒果	naŋəʃ
香蕉、芭蕉	pawli
槟榔	ʔiʃəp
柚子	kamuraw
椰子	ʔafinuŋ
烟草	tamaku
草	talut
青草	rəŋuʃ
茅草	əliʔ
鬼茅	nalitiʔ

稻草	ʔaʃiʃiw
种子	ʃapaluma
根	lamit
茎	ɬamat
叶	papah
树枝	tʃaʔaŋ
芽	ləŋaw
嫩叶、梗	tafəɬuʔ
核	paʔənu
花蕾	falu
穗	puni
刺	tʃəka
身体	tirəŋ
头	fuguh
辫子	ʔupir
额头	ʔatuŋul
前额	taŋal
头发	fukəʃ
脑髓	punuʔ
脸	lawaj
眉毛	kalaw
眼睛	mata
眼泪	luʃaʔ
鼻子	ŋuʃuʔ
耳朵	taŋila
嘴	ŋuʃuʃ
嘴唇	filfil

牙齿	waɬij
舌头	ʃəma
胡子	ŋiʃŋiʃ
脖子	liʔəl
喉咙	takulaw
肩膀	ʔafala
手	kajam
胳膊	fanəŋalan
手指	taruɬuʔ
指甲	kanuuʃ
胸脯	faluhaŋ
脊背	kulul
乳房	tʃuʃu
肚子	tiaɬ
肚脐	puna
腰	tatələʃan
脚	ʔuʔu
腿骨	uɬaʃ
膝盖	turuʃ
腋下	kakiriʔan
皮肤	faŋəʃ
骨头	ʔukak
筋	ulat
血	ʔiraŋ
胃	fituka
肠	tinaiʔ
心	faluʃuʔ

肝	ʔataj
肺	falaʔ
胆	tiraʔ
膀胱	fəʃu
汗	ʃinuət
汗毛	fanuh
鼻涕	ɬiŋət
痰	tiluhu
唾沫	ʃupaʔ
口水	ŋalaj
奶	haʃul
粪	taʔi
尿	ifiʔ
病、痛	aɬaɬa
疮	kaliwatəʃ
头疮	puʃuʔ
脓	fənaʔ
天花	kəfiŋ
疟疾	malioʃ
人	tamɬaw
男人	faʔinajan
女人	fafahian
丈夫	faʔinaj
妻子	fafahi
小伙子	kapah
姑娘	kajiŋ
儿童	kaəmaŋaj

朋友	wiɬaŋ
敌人	ʔaɬa
邻居	fiaw
客人	lafaŋ
伙伴	tʃafaj
瞎子	mapuhawaj
聋子	maɬuʔəŋaj
哑巴	mawarawaj
疯子	maapaaj
跛子	mapiʔiwaj
木匠	ʃajxu
乡亲	finawlan
亲戚	ʃalawinawina
大臣	tajxin
家庭	paru nuluməʔ
组织	kaput
帮工	faŋuɬ
互帮	paliw
少年组	pakarunaj
上游、上级	kafafaw
下游、下级	kararəm
官	taɸaŋ
兵	ʃufitaj
农民	maumahaj
医生	iʃiŋ
老师	ʃiŋʃi
学生	nitiliɬaj

本民族自称	ʔamiʃ
百宛	pariwan
汉族	pajraŋ
布嫩	iwatan
祖父	faki
祖母	fai
父亲	wama
母亲	wina
哥、姐	kaka
弟、妹	ʃafa
嫂子、姐夫	ʔali
孩子	wawa
女婿	kaɬafu
孙子	wawa nu wawa
房子、家庭	lumaʔ
墙壁 (山墙)	muɬuʔ
墙壁 (前后)	paɬal
隔墙	tʃafəŋ
柱子	həɬək
脊檩	ʔanuŋnuŋan
横梁	falat
檩	ʔafala
门	fawahan
窗户	ʃaʃiŋaran
石灰	ʔapul
砖、粘土	ɬitaʔ
板子	ʃapaɬ



钉子	patʃək
村子、部落	niaruʔ
坟墓	taɬəm
粮仓	ʔalili
篱笆	ʔaɬipəl
围子	ɬiməl
牛圈	pakuluŋan
猪圈	paɬiuŋan
窝	paɬipuŋan
长头帕	taɬaʃaʃ
短头帕	tapuɬu
斗笠	kaja taʔəkuk
小铃铛	ʃiŋʃiŋ
耳环	fitiŋ
手镯	kaɬaŋ
衣服	rikuʔ
上衣	kipiŋ
袖子	tʃaɬaʔəɬuŋən
蓑衣	paŋʃuʃ
遮阳衣 (芒穗茎编成的)	karafaʃ
裤子	kaʃər
裤衩	pakətu
连衣裙	farawfawan
鞋子	tʃukap
蚊帐	fanta

被子	ʃawfan
	taruf
席子	ʃikal
凉席	fahu
枕头	tataŋalan
布	kiraɬum
皮套子	kuɬuh
米	fəlatʃ
饭	hulu
粥	ʔaʔam
油	ʃimal
盐	tʃinah
肉	titi
菜	ɬatəŋ
汤	kuhaw
酒	əpah
糯米饼	turun
糍粑	həmaj
茶	ʃaŋaʃiʃ
糖	ʔuɬax
粗糠	aʃih
细糠	əpəɬ
食 (吃)	kumaən
斧子	tʃakəlɪʃ
	pawtaw
砍柴刀	funuʃ
刀子	puʔut

镰刀	mamija
钩镰	kawkaw
齿镰	minik
锄头	pitaw
木犁	kaŋkaŋ
耙	faʃənat
铁耙	kara
牛轭	taluʔuʔan
犁杠	ʔiin
织布机	pitinuujan
锤子	ʃatuktuk
锯子	ʃaruʃaruʃ
针	rinum
线	walaj
绳子	kaərəʔ
枪 (火铳)	kuaŋ
标枪	kutaŋ
子弹	timra
弓	fufʊl
箭	panaʔ
棍子、鞭子	ʃaʃətiʔ
簸箕	tʃaki
	hatapəʃ
筛子	fitaj
磨 (刀)	rənatʃ
磨石	tarənatʃan
碓	ʔaʃulu

镜子	ɬaɬiŋuan
篦子	ʃakaləʃ
梳子	ʃakanat
剪子	kalatim
肥皂	ʃafun
灯	ɬawɬaw
蜡烛	ruʃuk
火柴	təkiŋ
	tʃəriʃ
漆	ʃarənaʃ
柴	kaʃuʃ
炭	falah
捣饼臼	tatalikan
灰	ʔafu
路	lalan
桥	kajakaj
车子	paliɬiŋ
火车	tʃinamalaʃ
汽车	tufia
自行车	kulifiw
船	tamina
飞机	hikuki
钱	pajtʃi
价钱	ʔaʃa
纸	paɬakupak
字、画	tiliɬ
信	ʃapatiliɬ

歌	raɬiw
故事	kakimaɬən
相片、电影	ʃaʃiŋ
球	mali
旗帜	fajfaj
笛子	əpip
锣	takiriŋan
鼓	takunʃunan
药	ʃapaiu
话	ʃual
声音	huni
力气	ʔitʃəl
事情	ɬaɬəmak
名字	ŋaŋan
影子	ʔaɬiŋu
鬼、神	kawaj
巫婆	maŋaŋaj
人群	kakujul
岛屿	kitakit
其他	ruma
台北	tajpak
低头	tʃəkəl
	ʔitʃəkuʃ
教育	pakafanaʔ
昂首	tʃaʔa
模仿	tuɬuŋ
聚集	ʃahuruɬ

梦见	nitiɪh
治丧	ruhuf
仇	ʔilu
运动	untuk
思想	haratəŋ
视察	ʃulap
忍受	ʔəmʔəm
报告	kimaɬ
遍布	əɬəf
广阔	kakahaɬ
松弛	fəraj
错误	raraw
溢出 (水)	fiafiʔ
漫不经心	ʔapaʃaŋ
心烦	ʔəʃam
怀念	ʔilul
轻浮	ʔaməlaʃ
学习	nitiliɬ
陪客	hulul
做伴儿	paʃafaj
看	ʔaraw
	ənəŋ
闭 (眼)	kəpit
听	təŋil
喝水	ninanum
咬	kalat
嚼	paəpaʔ

嚼碎	kəmkəm
舔	tinatʃ
含 (糖)	mulamul
含 (水)	ʃuʔəm
啃	ʔitʔit
吞	məru
咽	ʔənutʃ
吐	utaʔ
呕吐	mautaʔ
	muluut
咳嗽	kuətʃ
吹	ijuf
说话	ʃumual
读	niʔuʃi
喊	patapal
闻	hiphip
拿	ala
拍	təpa
拍掌	piʔpiʔ
	paəpa
握	mətət
搓	riʃaritʃ
摘	pitpit
撕	tʃinaʃ
	tʃiʃiɪh
拧干	tʃəpət
拾	ramut

拣 (颗粒状物体)	puɬpuɬ
抓捕	tʃəpət
追捕	ləpəl
扔掉	falah
撒种	fulufak
撒落	raʃraʃ
掷	təkul
伸手	lajap
拉	kikiɬ ʃulut
拉 (用绳子)	təŋtəŋ
推	tʃuruh
捏	miʔmiʔ
摇 (树)	ŋuʃaŋuʃ
抱 (东西)	ʔafalaŋ
抱 (孩子)	ʔafilɬ
拥抱	takətʃ
踢	tənuk
跪	paituruf
踩	ripaʔ
跳	tərutʃ
站	tumirəŋ
跨 (向前)	hawaŋ
(向左右)	hawak
骑(牛)、乘(车)	kalitʃ
走	rumakat

跑	tʃumikaj
坐	maruʔ
背 (孩子)	fafa
钻 (洞)	mukmuk
跌	matuluʔ pulin
爬	nafuj
靠	tʃiŋəraj
住	maruʔ
休息	paʃəlaʔ
睡	mafutiʔ
醒	mapalal
制作	niʃaŋaʔ
修理	ʃiwli
连接 (绳子)	tuguɬ
打	ʃətiʔ
搬、移	linah
挪	ʔiʃir
抬	liliɬ
挑	ɬimata
扛	tamuruŋ
犁地	nikaŋkaŋ
耙 (地)	ʃənat
挖	kurkur
种	paluma
割 (稻、草)	ritrit
浇	tʃəfuʃ

砍 (树)	lətək
劈	pəlaʔ
拔 (草)	faŋaɬ
拔 (刀)	huɬutʃ
喂	pakaən
闹	litiʔ
牵	kitiŋ
搀扶	kajat
织 (布)	tinuuj
织 (网)	kawit
容量	lataŋ
丈量	lalat
买	niʔaʃa
卖	niliwal
数	ʔuʃi
称	nitigtiŋ
会	mafanaʔ
尝试	tanam
擦拭	ʃipaʃip
改	lijaw
贴	pakinat
煮	taŋtaŋ
炒	tʃian
烤	nitapaj
杀死	pataj
切 (肉)	ʃətəl
切 (片)	tʃiktʃik

剥	niʃətək
刮皮	kiʃkiʃ
缝	taʔiʃ
扎 (针)	tufuk
扎 (孔)	tʃuʃuk
插	tʃuənək
磨	rənatiʃ
磨 (谷子)	ilaŋ
舀 (水)	tʃihuk
打水	hatʃul
穿衣	ʃarikuʔ
	tʃirikuʔ
戴帽	tʃikafuŋ
脱 (衣、鞋)	həlun
洗	ʃaʃaw
洗 (手、脚)	munanaw
洗 (食器)	fanaw
洗 (衣服)	faʃaʔ
洗澡	mainuʔ
剃 (头)	ʔiʃʔiʃ
染 (衣服)	tʃəŋəl
编 (筐)	wikwik
编 (辫子)	niʔupir
扫地	niaʃik
开门	fawah
揭 (盖)	fuhət
放 (东西)	təli

挂 (衣物)	tʃaʔit
解 (绳子)	ʃəʔal
	həʔal
包	tafu
捆	faluʔ
捆 (柴火)	kakawa
装	paru
塞	pəʔpəʔ
埋	taʔəm
藏	himəʔ
挑选	piliʔ
堆	ʔupu
堆 (积)	tariŋ
钉 (钉子)	paʔək
点 (灯火)	likat
讨、要	ʃaəli
凑钱	ʃurut
收回 (圈子)	luʔut
遗失	hiʔaj
寻找	kilim
玩	ʃalama
赢	pakatapiʔ
输	matapiʔ
唱歌	rumaʔiw
跳舞	makəru
狩猎	niʔaʔup
包围	likut

射箭	nipanaʔ
射中	matama
问	liʔaj
答	paʔaku
借	tʃaliw
还	patikul
给	pafəli
送 (人)	patunu
嫁、人赘	nikaʔafu
娶妻	tʃifafahi
告诉	pakafanaʔ
帮助	paʔaŋ
救 (人)	paʔurip
活命	ʔurip
医治	paiʃiŋ
	paaʔaʔa
分配	palilam
欠债	kiam
赔偿	patilun
受罚	patəfutʃ
等候	tala
遇见	tikəʔa
骂	mapuʔi
打架	malatiʔil
逃	laliw
追	lafaʔ
跟随	tuur

赶	takup
抢	ʔafaf
削皮	puʔatʃ
偷	takaw
骗	ʃafanaʔ
说谎	kaniw
发觉	lətəp
没有	awa
有、在	ira
来	tajni
去	tajra
回家	nukaj
到达 (此处)	tahini
到达 (彼处)	tahira
趟	mataʔəlif
经过	taʔəlif
出	ʃaʔak
进	tʃəmuʔ
笑	tawa
哭	tumaŋitʃ
爱、喜欢	maulah
相信	pakuʃuʔəlin
猜	təpiʔ
记得、想起	maharatəŋ
忘记	mawalawal
生气	makətər
恨	matəlii

怕	matalaw
怕 (鬼神)	makukiʔ
退	tararikur
闪退	ʃurar
晒	pawali
下雨	maʔuraʔ
刮风	mafali
打闪	kalapiat
打雷	makakələŋ
溢	fiaʃ
浮	pawpaw
沉	malənəŋ
淹没	matuləm
裂开	maləŋa
倒塌	maŋərəf
缺口	matʃawaŋ
	ŋitʃaw
滚动 (石头)	mamulu
旋转	maliun
	maliləŋ
掉 (落)	matərak
弄断 (绳子)	mapitin
折断	mapitək
破 (衣)	tʃitʃih
碎 (瓷)	ʔari
浸	nəŋəl
漏	ləʃaʔ



滴	təraʔ
沸腾	rukruk
变成	maʃaruma
生 (孩子)	mahufutʃ
生长 (植物)	maləŋaw
长大	lumahaɬ
生病	maʌɬaɬa
发抖	kəlkel
哆嗦	mirmir
肿	lufawa
飞	maɕər
吠	xuəxu
	ʔawʔaw
啼鸣 (鸡)	maʃəkak
生 (蛋)	mahufutʃ
孵 (小鸡)	fitəlak
发芽	tʃəŋuʔ
	ləŋaw
开花	tʃifalu
结果	tʃihəʃi
枯萎	faɬiʔ
烂 (瓜果)	malunu
	nahul
烂 (菜)	mapuniʔ
腐朽	mapuhəɬ
建房	nipatirəŋ
特别	tiwaʔ

支撑	tukaʔ
团结	rikətʃ
开会	kajki
证据	tatinakuan
骄傲	ʃanimanima
领头	kakəriɬan
开始	ʃatapaŋ
钦佩	ʃapa
报复	paʃuʔaj
爱惜	liməla
摊平	rupaj
教训	naʔiʃ
劝	lalaŋ
打架	laʔuɬut
同心协力	kilumut
大	taʔaŋaj
小	mimiŋ
	mamaŋ
高	ʔakawaŋ
低	muənər
矮	puənər
深	ʔaŋuŋul
	ʔaluluŋ
浅	panta
尖	matafa
尖锐	maʃiɬəm
圆 (球体)	kimulu

方	maʃalipa
长	kuʔəɬaw
短	amuku
	kamukuʔ
粗	taʔaŋajaj
细	mimiŋaj
厚	kifətulaj
薄	kihəpitʃaj
宽	ɬaɬahal
	kakahaɬ
远	maraaʃ
近	maŋata
多	aɬihaj
多 (人)	ʔaluman
直	muəɬəl
弯	maʔakuŋ
横	hifalat
竖	patirəŋ
平	marajaʃ
陡	maʃatunuʔ
正	muəɬəl
歪 (头)	maʔiwiŋ
轻	kahəmaʋ
重	karətəŋ
软、便宜	kaəməɬ
	kunaiʔ
硬、贵	ʔatəkak

坚硬	ʔitəki
韧	kuɬait
亮	taəŋaɬ
暗	tuʔəman
晴	maɬihal
阴	matuʔəm
旱	makəɬal
红	kahəŋaŋ
黄	kalialaw
蓝、绿	kanɬaw
白	kuhəɬal
黑	kuhətiŋ
发黄	kurah
稠	kiɬəfət
稀	matakal
	makaʃal
满	matuməʃ
漂亮	makapah
丑陋	maŋiluʃ
胖、肥	maʃuəʃu
瘦	maŋiriw
干净	makuratʃ
脏	makaɬit
老	malitəŋ
嫩	kuəŋəl
好	ŋaʔaj
坏	tatiih

快	kaliki
慢 (指做事)	mataju
(指速度)	maʔəʔəŋ
干	maʔiʔaŋ
湿	maʔəpaʔ
新	faəluh
旧	matəlaŋ
生	mantaʔ
熟	maəʔak
锋利 (刀)	maʃinaŋ
钝	malaləʃ
赶早	paʔəərəm
迟起	maapatʃ
误时	mauhut
真 (指说话)	ʃuʔəlin
真 (指物体)	ʔuʃi
假	ʔaŋa
容易	kihənaʃ
不会	fukil
松懈	mahukal
紧	makeʔəʔəʃ
热	faəʔəʔ
冷	ʃiənaw
暖和	ʔihəku
凉爽	ʃaəməl
酸	ʔaʃiʃim
甜	kuəʃan

苦	ʔanəŋəl
辣	kaʔəʔəh
咸	kaheʔiʔ
香	fanuhun
臭	ʔantux
	ʔantur
腥	faŋlih
饱	maʔəʃul
饿	maʔahiwi
渴	maʃuʔaw
醉	malafaŋ
累	malulaj
痒	tʃaənəʔ
聪明	tʃiʃunəhəj
愚笨	makala
	makaʔaw
勤快	malaluk
	inanəŋ
懒惰	matuka
高兴	mahəmək
穷	maʔahiwaʃ
富	tʃiʔəʃunəj
了不起	taʔamaan
正确	matatuʔunəj
先进	malaʔajaw
落后	malaliw
	tahikur

一	tʃəʃaj
二	tufa
三	tulu
四	ʃəpat
五	lima
六	ənəm
七	pitu
八	falu
九	ʃiwa
十	muətəp
十一	tʃəʃajku ʃafaw
二十	tufa a pulu?
百	ʃuʔut
千	ləfut
万	tʃaʔur
第一	ʃakatʃəʃaj
第三	ʃakatulu
半	fataɬ
(一) 握	kamət
(一) 捆	luluŋ
(一) 把	tʃələɬ
(一) 份儿	lilam
(一) 捧	hapupu
(一) 包	tafu
(一) 抓	kahut
(一) 滴	təraʔ
双	kapi

度	lajaʔ
扎	kawat
串	ranap
升	fitʃiŋ
斗	ʃatu
斤	tiŋtiŋ
钟点、钟表	tuki
圆	pajʃu
	rimuuɬ
角	pajtʃi
我	kaku
我们	kami
你	kifu
你们	kamu
他	tʃinira
他们	tʃanira
自己	niah
别人	tau
这	uni
这里	ini
那	ura
那里	tira
谁	tʃima
什么	maan
怎么	mana
哪里	ifakatʃua
哪个	ifua

多少	hakua
几个	pina
刚才	ifawri
先	*ajaw
后	ikur
立刻	tanʃul
经常	marariɬ
太	taɬa
最	ʃa
都、全部	maəmin
再	liaw
又、仅	aʃa
一定	akakaətʃa
不、不是	tʃua

未	tʃaaj
不要	aka
还	hu
已经	tu
才	ŋaʔ
可是	kawra
因为、怎	ʃamaanən
么办	
所以	ʃalaw
如果、即使	anu
在	i
吗	han
呢	ʃaw
吧	haw

malatamɬawaj a tuku

变人的 (助) 螺蛳

## 螺 蛳 变 人

itia hu ira ka maɬahiaj a luma?,  
在那时 还 有 那 贫苦的 (助) 家

从前有户穷苦人家,

itiraaɟ ifalawaɬan nu niaru? nu luma? ira,  
在那里 在边缘的地方 (助) 村子 (助) 家 他的  
他的家在村子的边缘,

makalajalaj ku laluma?, ma?arawaj ku kakarajan,  
被照亮 (助) 屋里 被看见 (助) 天空

房子里破得透亮, 看得见天空,

awaaj ku maamaan nu luma? ira,  
没有了 (助) 什么东西 (助) 家 他的

他家里什么东西也没有。

talaumah tfinira a maumah, 他到地里劳动,  
到田里 他 (助) 劳动

awaaj ku tau a tajra iluma? ira a nifalama.  
没有了 (助) 别人 (助) 去 在家 他的 (助) 玩  
没有人去他家里玩。

ira a rumi?aɬ a ɬaɬaja, 有一天夜里,  
有 (助) 天 (助) 夜晚

nilakəlaw tfinira tajra ifunun a nilakəlaw  
打着火把照 他 去 在水田 (助) 照

tu tuku,           他打着火把到水田里照螺蛳,  
(助) 螺蛳

hajakaən a maumah.   准备劳动时当配饭的小菜吃。  
当作小菜用 (助) 劳动

mafataɬ tu ku kaɬaŋu ira tu tuku,  
捡一半 (助) (助) 鱼篓 他的 (助) 螺蛳

他捡到半篓螺蛳,

maʔaraw ira kuja taʔaŋajaj a kuhəʔalaj a  
被看见 他 那 大的 (助) 白的 (助)  
tuku.       一颗又大又白的螺蛳被他看见了。  
螺蛳

tʃua kahəʔaɬ tuja rumaruma,  
不 相同 那 别的

(它) 跟别的 (螺蛳) 不相同,

alaən ira a nipanukaj ilumaʔ,  
把…拿 他 (助) 送回去 在家里

他把那螺蛳送回家里,

təlihan ira iʃiwkəŋ a nipalahaɬ.  
就把…放 他 在水缸 (助) 养

他把它放在水缸里养起来。

fanawən ira nipatiɬuʃ tu nanum tu rumiʔamiʔaɬ  
把…洗 他 换 (助) 水 (助) 天天

kuja tʃiwkəŋ,       他每天清洗水缸, 给它换水,  
那 水缸

maharək a nifanaw nipatiɬuʃ tu nanum nu  
完毕 (助) 洗 换 (助) 水 (助)

tʃiwkəŋ,       洗清换水后,  
水缸

hinəfaʃa iŋaŋarifan nu tʃiwkəŋ a niənəŋ tuja  
就俯首 在边缘 (助) 水缸 (助) 看 那

tuku tfinira,

螺蛳 他

他就俯在水缸边儿看着那螺蛳，

liməlaən tfinira tuni a taʔaŋajaj a kuhəʔalaj.

感到爱惜 他 这 (助) 大的 (助) 白的

a tuku,

(助) 螺蛳

他从心里喜爱这颗又大又白的螺蛳，

tja katəŋtəŋən ira kumaən, 他不把它煮了吃，

不 把…煮 他 吃

jamaanən maulahaj tfinira tuni a tuku a

因为 喜欢 他 这 (助) 螺蛳 (助)

niənəŋ. 因为他喜欢看这颗螺蛳。

看

tʃirumiʔaɬ tu ku rumiʔaɬ, 日子一天天过去了，

有一天 (助) (助) 日子

ira rumiʔaɬ ninukaj naniumah a maumah,

有 天 回来 从田里 (助) 劳动

有一天 (他) 从地里劳动回来，

tahira ilumaʔ fawahən ira ku jaʔəɬəf niʔəmuɬ

到达 在家 把…打开 他 (助) 门 进

ilalumaʔ, 到家里，把门打开走进屋里，

在屋里

japiʃahuluaw ira, 他想做饭，

想做饭 他

ənəŋhan ira ku ɬaŋah iparuɬ, maəʔak tu

就把…看 他 (助) 锅 在灶上 熟 (助)

ku hulu a tu ɬatəŋ.

(助) 饭 和 (助) 菜

他一看灶上的锅，饭菜都熟了。



“aj, u tʃima ku nipataɬuaj takuanan a  
唉(助) 谁(助) 代替 我(助)

nitantəŋ hukini? ”

煮 呢

“唉, 是谁替我做好饭的呢? ”

ja ku haratəŋ ira. 他心里这样想。

这样(助) 想法 他的

jakatufa a rumiʔaɬ, maŋata tu ku

第二(助) 天 将近(助)(助)

piʃakalafian, 第二天, 快到做晚饭的时间,  
做晚饭时间

minukaj tu raniumah tʃinira, 他从地里回来,  
回来(助) 从地里 他

nifəmuɬ ilumaʔ tʃinira, 他一进屋里,  
进 在屋 他

hatira tu iparuɬ ku ɬaŋah, 锅照样在灶上,  
照样(助) 在灶上(助) 锅

maharək a nifahulu. 饭做好了。  
完毕(助) 做饭

“u tʃima kuni a nipataɬuaj takuanan a  
(助) 谁 这(助) 代替 我(助)

nifahulu hukini? ” “是谁替我做的饭呢? ”  
做饭 呢

ja ku haratəŋ ira. 他这样想。  
这样(助) 想法 他的

tajra ifiaw a nilitʃaj, 去邻居那儿问,  
去 在邻居(助) 问

“awaaj ku tʃima a tajra nipataɬu kifuanan  
没有了(助) 谁(助) 去 替 你  
a nifahulu. ” “谁也没有替你做饭。”  
(助) 做饭

ja ku fual nu fiaw.                    邻居都这样回答。  
这样（助） 话    （助） 邻居

niharatəŋ tʃinira tu pakiraan,

想        他    （助）    办法  
他想出（一个）办法，

ira rumiʔaɬ ʃatalaumaumahʃa,

有        天                假装去地里

有一天，（他）假装去地里，

niwakətʃ tu funuʃ, tʃitatiw tu pitaw,

佩带    （助） 刀            提        （助） 锄头  
佩着刀，提着锄头，

nilimək iawtal nitala,

躲在屋外等，

躲        在外面        等

ʃapiənəŋaw nu haratəŋ ira,        他想看个究竟，

想看                （助） 想法        他的

u tʃima ku nipataɬuaj tʃiniraan a niʃahulu.

（助） 谁    （助）    替了                他    （助） 做饭  
是谁替他做的饭。

maŋata tu ku piʃakalahukan,

将近    （助）（助） 做午饭时间

快到做午饭时间，

kəlunʃa ilalumaʔ,                屋里有响动，

一声响        在屋里

hiniŋhan ira iŋalaʔ nu fawahan paʃilalumaʔ

就偷看    他    在缝儿（助）    门        向屋里

a niənəŋ,        他偷偷地从门缝向屋里看，

（助） 看

maʔaraw ira ku makapahaj a kajiŋ maʃaɬak

被看见    他    （助） 漂亮的    （助） 姑娘    出来

naniʃiwkəŋ,        他看见有个漂亮的姑娘从水缸里出来，  
从水缸

maharək a nikaləf tu fukəf, 梳完了头发,  
完毕 (助) 梳 (助) 头发

tajra tu ipaparufan nilikat tu namal nijahulu,  
到 (助) 在灶边 点 (助) 火 做饭  
(她) 到灶边点火做饭,

kaliki ku ɬəmak ira. 她的动作很利索。  
快 (助) 动作 她的

fawahhan ira a niɬəmuɬ ilaluma? itia,  
一开门 他 (助) 进屋 在屋里 那时

这时候, 他把门一开进到屋里来,

“əpu u kifu ku nipataɬuaj takuanan a nijahulu  
喔 (助) 你 (助) 代替 我 (助) 做饭

haw! ” “喔, 原来是你替我做饭啊!”  
啊

han ira kuja makapahaj a kajin a jumual.  
这样说 他 那 漂亮的 (助) 姑娘 (助) 说  
他对那漂亮的姑娘说。

tja kaharatən nuja kajin kuja makapahaj ira  
没 被想到 那 姑娘 那 年轻人 有

a ninukaj itia,  
(助) 回来 那时

那姑娘没想到他 (那人) 这时候回来,

tja tu katakup a patikul tajra iɬiwkən,  
没 (助) 来得及 (助) 返回 去 在水缸里

(她) 来不及返回水缸里去,

“jamaanən ɲaʔajaj kifu takuanan,  
因为 好 你 我

“因为你对我好,

u japatikul aku kifuanan kuni,  
(助) 报恩 我的 你 这

我为了报答你的恩德，

matalaw afa kafaraan nu rumi?at ifu a  
怕 又 被耽误 (助) 时间 你的 (助)  
maumah, 又怕你耽误了劳动时间，  
劳动

jalaw patafuən aku kifu a nijahulu.”

所以 替 我 你 (助) 做饭

所以我替你做饭。”

han nuja kajiŋ tfinira a jumual.

这样说 那 姑娘 他 (助) 说

那姑娘对他这样说。

takətʃhan na tamɬaw kuja kajiŋ a jumual,

抱着 那 人 那 姑娘 (助) 说

那人抱住那姑娘说，

“aka tu kapatikul tajra ifiwwəŋ,

不要 (助) 返回 去 在水缸里

“不要回到水缸里去，

raramuɬja kita! ” han ira.

就结婚 咱们 这样说 他

咱们结婚吧!” 他 (对她) 这样说。

ɬakahəŋaŋja ku lawaj nuja kajiŋ tu ŋuɬu

红起来 (助) 脸 那 姑娘 (助) 羞

ira, 那姑娘羞得满脸通红，

他的

“hajɬa makəna! ” niŋəkəl tu fuguh a

行 可以 低 (助) 头 (助)

paɬual. “好吧!” (她) 低着头回答。

回答

mararamuɬ tu tjanira tatufa,

结婚 (助) 他们 俩

他俩结成夫妻，

talaumah ku faʔinajan a maumah,

到地里 (助) 男人 (助) 劳动

男的到地里劳动，

ilumaʔ ku fafahian nijahulu nitaʔif nitapiɬ

在家 (助) 女人 做饭 缝 补

tu rikuʔ.

(助) 衣服

女的在家里做饭、缝补衣服。

jamaanən pakakaaj ku ulah na faʔinajan

因为 特别 (助) 爱 那 男人

tuja fafahian,

那 女人

因为男的太爱那个女的，

talaumah tfinira a maumah,

到地里 他 (助) 劳动

他到地里劳动，

tja hu kahalafin a maumah tfinira,

不 还 久 (助) 劳动 他

他劳动还不久，

ninukaj tu ilumaʔ nilifuʔ tu fafahi ira.

回来 (助) 在家 瞧 (助) 妻子 他的

就回到家里看他的妻子。

maənən nu fafahi ira ku faʔinaj ira,

被看到 (助) 妻子 他的 (助) 丈夫 他的

妻子看到她丈夫，

tja hu kahalafin a maumah ira tu a

不 还 久 (助) 劳动 有 (助) (助)

minukaj, 劳动不久又回家里来，

回来

“mana nanukajfa,            “怎么老回家，  
怎么    经常回来

hatfua a malahəfi ku jakaumah jaw? ”  
何时 (助) 完结    (助)    农活    呢  
农活什么时候干完呢?”

han ira nipafual tfinira.  
这样说 她    告诉    他  
她这样对他说。

“jamaanən maumahfa kaku iumah,  
因为    一劳动    我    在地里

“因为我到地里一干活，  
maharatəŋaj aku kifu,            就想念你，  
被想起来    我    你

awa ku jakamaumahaw nu haratəŋ aku,  
没有 (助)    劳动的念头    (助)    想    我的  
我没有心思干活儿，

jalaw nanukajfa kaku,            所以我老回家，  
所以    老回家    我

marənətj ku mata a niənəŋ kifuanan, ɲa?  
过瘾    (助)    眼    (助)    看    你    才

maləpun ku faluŋu? aku. ”  
满足    (助)    心    我的

眼睛瞧着你，我的心才满足。”

han ira a jumual ku fafahi ira.  
这样说 他 (助)    说    (助)    妻子    他的  
他对他的妻子这样说。

“unian ku niharatəŋan iŋu han!  
这个 (助)    想的    你的    啊

“你想的是这件事啊!

nuhatira makəna, ini ku ʃaʃiŋ aku,  
这样 可以 这里 (助) 画像 我的

这个好办, 我这里有张画像,

alaən iʃu a talaumah,

拿 你 (助) 到地里

你把它拿到地里去,

maharatəŋ iʃu kaku, 如果你想我,

想念 你 我

ənəŋhan kuni a ʃaʃiŋ aku,

就看 这 (助) 画像 我的

(你) 就看一眼我的画像,

ŋaʔ maləpun ku haratəŋ iʃu a niənəŋ

才 满足 (助) 想法 你的 (助) 看

takuanan. ”

我

这样, 你的愿望就可以满足。”

han ira a matawa a ʃumual ku faʔinaʃ  
这样说 她 (助) 笑 (助) 说 (助) 丈夫

ira. 她笑着对她的丈夫这样说。

她的

haj ʃuʔəlinaʃ alaən ira ka ʃaʃiŋ nu fafahi  
是 真的 拿 他 那 画像 (助) 妻子

ira a talaumah,

他的 (助) 到地里

他真的把他妻子的画像拿到地里,

ʔatəmən ira tuja ʔaul,

夹住 他 那 竹子

他把它夹在竹子上,

maumahʃa tʃinira pahəʔəkhan ira iʔaʔajaw nu

劳动 他 插 他 在前面 (助)

ɲatu kuja ʃaʃiŋ,

农活 那 画像

他劳动时就把画像插在活路前面,

tʃa hu kahalaʃin a nikunu,

不 还 久 (助) 弯腰

他猫腰劳动不久,

niʃaʔəŋaw tu fuŋuh niənəŋ ta ʃaʃiŋ nu

抬起 (助) 头 看 那 画像 (助)

fafahi ira,

妻子 他的

就抬头看一看他妻子的画像,

marənətʃ ku mata ira a niənəŋ,

过瘾了 (助) 眼睛 他的 (助) 看

他的眼睛看过了瘾,

ŋaʔ nikunu tu a maumah.

才猫腰干活。

才 弯腰 (助) (助) 劳动

matatuʃuŋaj kuni a pakiraan,

对了 这 (助) 办法

这办法很奏效,

tʃa tu kapinanukaj tʃinira a niənəŋ tu fafahi

不 (助) 老回去 他 (助) 看 (助) 妻子

ira. 他不老回去看他的妻子了。

他的

ira a rumiʔaʃ ʃafanaʔʃa a mafali,

有 (助) 天 突然 (助) 刮风

有一天, 突然刮起了风,

maʃərʃər nuja taʔaŋajaj a fali kuja niʔatəman

被刮跑 那 大的 (助) 风 那 夹着

ira ta ʔaul a ʃaʃiŋ,

他的 那 竹 (助) 画像



那夹在竹子上的画像被风刮跑了，

ləpələn ira kuja mafərferaj nu fali a fafiŋ,

追 他 那 被刮跑 (助) 风 (助) 画像

他去追那被风刮跑的画像，

pakakaaj ka taʔaŋaj nuja fali, 风特别大，

特别 那 大 那 风

awa tu a maʔaraw kuja fafiŋ nuja fafahi

没有 (助) (助) 看见 那 画像 那 妻子

ira, 他妻子的画像没被找到，

他的

ninukaj paʃual tu fafahi ira.

回去 告诉 (助) 妻的 他的

回去告诉他妻子。

“anu tʃaaj kaʔatəmən iʃu ta ʔaul,

如果 不 被夹住 你 那 竹子

“如果你不夹在那根竹子上，

mafərfer nu fali jaw? 会被风刮跑吗？

被刮跑 (助) 风 吗

awa tu anuhatini, mafərfer nu fali,

没有 (助) 现在 被刮跑 (助) 风

现在没了，被风刮跑了，

maəʔəŋ a ʃamaanən kaku jaw! ”

没有 (助) 办法 我 啦

我毫无办法啦！”

han ira ku faʔinaj ira a ʃumual.

这样说 她 (助) 丈夫 她的 (助) 说

她对丈夫这样说。

mafərfer nu fali kuja fafiŋ tajra iraaʃ,

被刮跑 (助) 风 那 画像 到 在远处

那画像被风刮到很远的地方，

malifuk nuja nifatufanaj nu hunti,

被发现 那 侍从 (助) 皇帝

被皇帝的侍从发现了,

ənəŋhan nuja nifatufanaj nu hunti ka faŋiŋ

就把…看 那 侍从 (助) 皇帝 那 画像

nuja fafahian,

那 女子

侍从一看那女子的画像,

pakaka ku kapah ira,

特别 (助) 漂亮 她的

她漂亮极了,

pafəliən ira ka hunti tuja makapahaj a faŋiŋ

送给 他 那 皇帝 那 漂亮的 (助) 画像

nu fafahian.

(助) 女子

他就把那漂亮女子的画像送给皇帝看。

tiriʔhan nuja hunti,

把…一看 那 皇帝

那皇帝一看,

u makapahaj a faŋiŋ nu fafahian.

(助) 漂亮的 (助) 画像 (助) 女人

是一张漂亮的女人画像。

papakaʔaraw hu kuja hunti tu hatiniaj

首次看见 还 那 皇帝 (助) 这样的

makapahaj a tamlaw,

漂亮的 (助) 人

那个皇帝还从未见过这样漂亮的人,

“anu kalafafahien nu niah ku hatiniaj a

如果 成为妻子 (助) 自己 (助) 这样的 (助)

makapahaj a tamɬaw,

漂亮的 (助) 人

“如果把这样漂亮的人弄来作自己的妻子，

jamaan hukini? ” ja ku haratəŋ ira.

怎样 呢 这样 (助) 想法 他的

会怎样呢？”他这样想。

utʃurən ira kuja nɪʃatufaŋaj ira papikilim

打发 他 那 侍从 他的 使找

tuja makapahaj a fafahian.

那 漂亮的 (助) 女子

就打发他的侍从去找那漂亮的女子。

tʃa kapiʃamanman kuja nɪʃatufaŋaj ira,

不 怠慢 那 侍从 他的

他的侍从不敢怠慢，

tajra ikaʃaniaruaru? nikilim tuja iʃaʃiŋaj a

去 在各个村庄 找 那 在画像的 (助)

fafahian,

女子

去到各个村庄找画像上的女子，

tʃitatiw aʃa a maəmin tu ʃaʃəti? pakalumaluma?ʃa

提 又 (助) 全部 (助) 棍子 挨家挨户地

a nikilim,

(助) 找

(他们) 都拿着棍子挨家挨户地寻找，

tahira iluma? nu tau, tʃəli? tʃəli?ʃa a nikilim,

到 在房子 (助) 别人 大声嚷嚷 (助) 找

一到人家房子里，就大声叫嚷，

ʃafahəka?ʃa ku paru nu luma? nu tau,

慌张 (助) 容量 (助) 家 (助) 别

各家各户的人都吓慌了，

“mamaanaj hukini? ” “怎么回事呢?”

怎么回事 呢

ja a mafatək a maəmin.

这样(助)出来 (助) 全部

人们全都出来了。

ira rumiʔaɬ, pakaira iʔaʔajaw nu lumaʔ nuja  
有 一天 经过 在前面 (助) 家 那

maʔəfəraɣ nu fali ku ʃaɣiŋ a lumaʔ kinapina,  
被刮跑的 (助) 风 (助) 画像 (助) 家 几次

有一天, (他们)从画像被风刮跑的人家门前经过好几回,

tʃa kapitʃəmuɬ ta lumaʔ, 没有进到那家里,  
不 进去 那 家里

jamaanən makamiɬaj kuja lumaʔ,

因为 破烂的 那 房

因为那房子破烂不堪,

“ira a nimaan ku makapahaj a fafahian tu  
有(助) 什么 (助) 漂亮的 (助) 女人 (助)  
hatiniaj a lumaʔ?”

这样的 (助) 房子

“漂亮的女人怎么会住在这样的房子里?”

ja ku haratəŋ naira. 他们这样想。

这样(助) 想法 他们的

tʃima ku mafanaʔaj, fawahhan naira niʃəmuɬ  
谁 (助) 知道 一打开门 他们 进去

ka makamiɬaj a lumaʔ,

那 破烂的 (助) 房子

谁知道, 他们把门打开, 进到那间破烂的房子里,

maʔaraw naira ku fafahian,

被看见 他们 (助) 女人

那个女子被他们看见了,

hapinaghan naira ka fafahian,

仔细瞧 他们 那 女人

他们仔细打量那女子，

mahəŋaɬ tuja ifaŋaj a makapahaj a fafahian,

相同 那 在画像的(助) 漂亮的 (助) 女人

跟画像上的漂亮女子一模一样，

uja tu nifatufanaj nu hunti alafulufuluthan

那(助) 侍从 (助) 皇帝 就拥上去拉

tu naira nipafak,

(助) 他们 出来

那些皇帝的侍从就拥上去(把她)拉了出来，

patajraen tu naira tuja hunti.

把...送到 (助) 他们 那 皇帝

他们把(她)送到皇帝那儿。

ənəghan tu nuja hunti,

那皇帝一看，

一看 (助) 那 皇帝

juʔəlinaj mahəŋaɬ tuja ifaŋaj a makapahaj

真的 相同 那 在画像的(助) 漂亮的

a fafahian,

(助) 女人

真的跟画像上的漂亮女子一样，

mahəmək tu kuja hunti,

那个皇帝很高兴，

高兴 (助) 那 皇帝

pakaenen ira kuja nifatufanaj ira tu əpah.

给吃 他 那 侍从 他的(助) 酒

他赐酒奖赏侍从。

nanitia tu kalafafahien tu na hunti kuja fafahi

从此(助) 成了妻子(助) 那 皇帝 那 妻子

nuja matfahiway a tamlaw.

那 贫苦的 (助) 人

从此，皇帝把那贫苦人的妻子变成自己的妻子。

ninukajfa tu ka faʔinaj nuja fafahian naniumah,

一回去 (助) 那 男子 那 女子 从地里

那女子的丈夫从地里回来，

awa a maʔaraw ku fafahi ira ilumaaʔ,

没有 (助) 看见 (助) 妻子 他的 在家

没看见妻子在家，

tja hu kapijahulu, 饭还没做，

不 还 做饭

uja tatapiʔən ira a maʔiʔihaj a rikuʔ,

那 要补的 他的 (助) 破的 (助) 衣服

他的那件要补的破衣服，

itiraaj hu ipulul, tja katapiʔən ira.

在那里 还 在篮子里 没 补 她

还在篮子里，她没有补。

“maʔaʔakaj tajra iʔua alatəkʔ

出去了 到 在哪儿 可能

“她可能到哪儿去了？

ira tu anuhawni.”

一会儿会回来的。”

来 (助) 一会儿

ja ku haratəŋ ira.

他这样想。

这样 (助) 想法 他的

tajra ifiaw a niliʔaj,

到邻居那儿问，

到 在邻居 (助) 问

tja kafanaʔ ku fiaw.

邻居不知道。

不 知道 (助) 邻居

ninukaj tu ilumaaʔ ira nikilim,

回家 (助) 在家 他的 找

他回家里找，

ənənən ira iŋiwkən, awa aŋa ku maan,  
把…看他 在水缸 没有 也 (助) 什么

他在水缸那里查看, 什么也没有,

uja fitiŋ a tu tŋaŋaw nu fafahi ira,  
那 耳环 和 (助) 项链 (助) 妻子 他的

他妻子的耳环和项链,

ira tu ikafəkaŋ nu ətu tuja tataruan.  
在 (助) 在上面 (助) 桌子 那 篮子里

放在桌子上的篮子里。

“talatŋuaaj tŋinira ʃaw?”

到哪儿 她 呢

“她到底上哪儿去了呢?”

fahəka? tu ku faɬuʃu? ira,

慌 (助) (助) 心 他的

他心里发慌了,

tajra iŋuaŋua a nikilim, 到处去找,

去 到处 (助) 找

tŋaŋaŋa kakilim ira ku fafahi ira.

怎么不 被找 他 (助) 妻子 他的

他怎么也找不到他的妻子。

rumi?aɬ tu ku rumi?aɬ,

一天 (助) (助) 一天

一天又一天过去了,

niharatəŋ tu rumi?ami?aɬ tu fafahi ira,

想起 (助) 天天 (助) 妻子 他的

天天想念他的妻子,

awa tu ku ʃakakumaənaw,

没有 (助) (助) 想吃饭

没有心思吃饭,

awa tu ku jakamaumahaw.

没有(助)(助) 想劳动

没有心思劳动。

rumi<sup>2</sup>aɬ tu ku rumi<sup>2</sup>aɬ, 日复一日,

一天 (助)(助) 一天

fulaɬ tu ku fulaɬ, 月复一月,

月 (助)(助) 月

mihəɬjaan tu ku mihəɬjaan, 年复一年,

年 (助)(助) 年

awa ɬaɬa a ma<sup>2</sup>araw ku fafahi ira a

没有也(助) 看见(助) 妻子 他的(助)

ninukaj, 怎么也没看见他的妻子回来,

回来

awa a matəɲil ku ɬaɬualən tu fafahi ira.

没有(助) 听见(助) 消息(助) 妻子 他的

没有听到关于妻子的消息。

awa tu ku maan nu luma<sup>2</sup> ira,

没有(助)(助) 什么(助) 家 他的

他家里什么也没有了,

awa tu ku pakiraan, 办法也想不出来了,

没有(助)(助) 办法

“piliwal tu tuni a fitiŋ a tu tɬaŋaw nu

卖出(助) 这(助) 耳环(助)(助) 项链(助)

fafahi ku ŋa<sup>2</sup>aj.”

妻子(助) 好

“只好卖掉妻子的耳环和项链。”

ɬa ku haratəŋ ira. 他这样想。

这样(助) 想法 他的

alaən tu ira ka fitiŋ a tu tɬaŋaw nu fafahi

拿去(助) 他 那 耳环 和(助) 项链(助) 妻子



ira a niliwal,

他的(助) 卖

他把他妻子的耳环和项链拿去卖,

tajra tfinira iraa,            他到很远的地方去,  
去        他        在远处

ma<sup>?</sup>araw ira iraa, kuja makapahaj a luma<sup>?</sup>,  
被看见    他    在远处    那    漂亮的    (助) 房子

他看见远处有一幢漂亮的房子,

“tfipajjuaj ku hatiniaj makapahaj a luma<sup>?</sup>  
有钱的    (助) 这样的    漂亮的    (助) 房子  
alatək.”

可能

“这样漂亮的房子可能是有钱人家的。”

ja ku haratən ira.            他这样想。  
这样(助)    想法    他的

pamuətfəlja tfinira tajra a niliwal,  
径直地            他        到(助)    卖

他径直地走去卖,

tahira tu i<sup>?</sup>ajaw nuja luma<sup>?</sup>,  
到达(助) 在前面    那    家  
(他)到了那户人家门前,

“tfima ku ni<sup>?</sup>aŋa tu fitiŋ a tu tŋagaw?”  
谁        (助) 买        (助) 耳环 和 (助) 项链

“谁买耳环和项链?”

han ira a nipatapal.            他这样喊着。  
这样 他 (助) 招呼

majaŋak nanilaluma<sup>?</sup> kuja fafahian,  
出来            从屋里            那        女人

从屋里走出个女子,

ənəŋhan ira mafana? tjinira,

一看 他 认出 她

他一看就认出来了,

uja fafahi ira. 那是他的妻子。

那是 妻子 他的

ujahan tu a fafahian mafana? tuja niliwalaj

那 (助)(助) 女人 认出 那 卖的

tu fitiŋ a tu tjaŋaw,

(助) 耳环 和 (助) 项链

那女子看样子也认出卖耳环和项链的人,

tfua ku tfima, 不是别人,

不是 (助) 谁

uja tja kawalawal a niharatəŋ tu tjiłaŋila

那是 不 忘记 (助) 想念 (助) 天天

a faʔinaj ira,

(助) 丈夫 她的

正是她每天思念不忘的丈夫,

həməkja ku faluŋu? ira. 她心里很高兴。

高兴 (助) 心 她的

fatiritiriʔhan ira kuja fitiŋ a tu tjaŋaw,

看了看 她 那 耳环 和 (助) 项链

她反复地看着那耳环和项链,

niharatəŋ tu hapakiraan,

想出 (助) 计谋

终于想出个计谋来,

paŋualən ira kuja hunti, 她告诉皇帝,

告诉 她 那 皇帝

“maulahaj kaku tuni a fitiŋ a tu tjaŋaw.”

喜欢 我 这 (助) 耳环 和 (助) 项链

han ira.

这样说 她

“我喜欢这个耳环和项链。”她这样说。

matəgil nuja hunti “maulahaj kaku” ja  
听到 那 皇帝 喜欢 我 这样说

ku fafahi nu niah,

(助) 妻子 (助) 自己

那个皇帝一听到自己的妻子说“我喜欢”，

litfajən na hunti kuja niliwalaj tu fitiŋ a  
问 那 皇帝 那 卖的 (助) 耳环 和

tu tfaŋaw a tamɬaw,

(助) 项链 (助) 人

皇帝就问卖耳环和项链的人，

“pina a pajtʃi?” han ira.

多少 (助) 钱 这样说 他

“多少钱？”他这样说。

“hamaan ku pajtʃi, “不要钱，

不要 (助) 钱

anu iraaʃ ku funuʃ namu,

如果 有 (助) 长刀 你们

如果你们有长刀，

u funuʃ aʃa ɲaʔaj tu,

(助) 长刀 只 行 (助)

只要是长刀就可以了，

matatuɬuŋ tu tʃəʃaj a funuʃ ku ʔaʃa ira.”

正合适 (助) 一 (助) 长刀 (助) 价钱 它的

它的价钱相当于一把长刀。”

han na nipaliwalaj a tamɬaw a paʃaku kuja

这样 那 出售的 (助) 人 (助) 回答 那

hugti. 那卖刀的人这样回答皇帝。

皇帝

“namakəna ɣaʔaj tu!”

“行啊，可以吧！”

可以 好 (助)

ja ka hugti a fɯmual.

那皇帝这样说。

这样 那 皇帝 (助) 说

niʔəmuʔ ilalumaʔ niala ta funuʃ,

进 在屋里 拿 那 长刀

(他) 进屋里，取出那把长刀，

pafəliən ira kuja nipaliwalaj ta fitiŋ a tu

给 他 那 卖的 那 耳环 和 (助)

tʃaŋaw a tamɬaw.

项链 (助) 人

他把长刀给那个卖耳环和项链的人。

lajapən tu nuja niliwalaj a tamɬaw kuja

接过 (助) 那 卖的 (助) 人 那

funuʃ,

长刀

那卖 (耳环和项链) 的人接过那把长刀，

ɣaʔajaj a funuʃ kuni,

这是把好刀，

好的 (助) 长刀 这

“maulahaj kaku tu hatiniaj a funuʃ!

喜欢 我 (助) 这样的 (助) 长刀

“我喜欢这样的长刀！

hanamu tu kuni a fitiŋ a tu tʃaŋaw,

归你们的 (助) 这 (助) 耳环 和 (助) 项链

这耳环和项链归你们了，

hamaku tu kuni a funuʃ.”

归我的 (助) 这 (助) 长刀

这把长刀归我所有了。”

han ira kuja huŋti.            他这样对皇帝说。

这样 他    那    皇帝

ujahan tu    a huŋti tʃəkəlʃa niənəŋ tuja fitiŋ  
那 (助) (助) 皇帝    低着头    看    那    耳环

a tu tʃaŋaw,

和 (助) 项链

那个皇帝就低着头观赏耳环和项链,

itia tərəjhan tu nuja niliwalaj ku fuŋuh

这时 就挥刀砍 (助) 那    卖的    (助) 头

nuja huŋti,

那    皇帝

这时候, 卖首饰的 (人) 就把皇帝的头一刀砍了下来,

kajatən tu ira ku fafahi ira malaʃafaj a  
拉着 (助) 他 (助) 妻子 他的    一起    (助)

ninukaj iluma? ira.

回去    在家    他

他拉着妻子, 一起回到了他们的家。

## 螺蛳变人（汉译文）

从前，有户穷苦人家，住在村子边边一间房子里，那房子破得四周透亮，连屋顶也看得见天空，家里一无所有。平时他一个人去地里劳动，也没有人到他家里玩。

有一天，他拿着火把，到田里照螺蛳，准备劳动时当菜吃。他捡到半箕时，意外地捡到一颗又白又大的螺蛳。这螺蛳和其他的不一样，他捡回家里就放在水缸里养着。他每天把水缸洗清、换水，洗清换水后，他就俯在水缸边看它老半天，他非常喜欢这颗又白又大的螺蛳。宁愿挨饿也舍不得把它煮来吃。

日子久了之后，有一天他从田里劳动回来，一到家想要做饭，打开门进屋里一看，炉灶上饭菜锅里已经做好了饭。“咦！是谁替我做的饭呢？”

第二天，快到做晚饭的时候，他从田里劳动回来，想做饭，一进门照样饭锅放在炉灶上，饭做好了。他想，“是谁替我做的饭呢？”到邻居家去问，可邻居说：“谁也没去替你做饭呀。”

他想了个办法，有一天，假装上地里，佩了一把刀，手提锄头，躲在门外边等着，想看看究竟是什么人替他做饭。快到做中午饭的时候，屋里有响动，他就从门缝往屋里偷偷地看，他看见从水缸里出来一个很漂亮的姑娘，她梳完头，就走到炉灶旁点火、做饭，动作那么利索。这时候，他把门一开进屋了，“哦，替我做饭的原来是你呀！”他对那漂亮的姑娘说。

那姑娘没料到他这时回来，也来不及返回水缸里去了，那个姑娘对他说：“因为你对我太好，我为了报你的恩德，又怕耽搁

你劳动的时间，所以我替你出来做饭。”那个男的抱住姑娘说：“不要再返回水缸里，咱们结婚吧！”那姑娘羞得脸红，低着头说：“好吧！”

从此以后，她们俩结成夫妇，男的到田里劳动，女的在家做饭缝补衣服。可是，男的太爱他的妻子，他到地里劳动不一会儿，就跑回家看看他的妻子。他的妻子看她的丈夫不一会儿就跑回来，对她丈夫说：“你为什么老跑回来，田里活路什么时候干完呢？”

他对妻子回答说：“因为我在田里干活，心里老想着你，就干不下去啦，所以一会儿就得回来看看你，看饱了才心满意足。”

她对丈夫笑着说：“原来是这样！那好办，我这里有张画像，你把它带到田里去，你想我时，可以随时看看，免得老往家里跑。”

他真的把妻子的画像带到田间，把它夹在一根竹子上，他劳动时插在活路前面，不时地抬头望着，看过瘾了才猫腰干活儿。这个办法很有效，他再也不老回家看妻子了。

有一天，突然起风，那张画像被大风刮跑了，他去追那张像，可风刮得实在太大了，那张像被刮得老远，再也看不见了，他只好跑回家告诉妻子。妻子对丈夫说：“如果你不夹在一根竹子上，会被风刮飞吗？现在被刮跑了，又有什么办法呢！”

那张画像刮到老远的地方，被皇帝的侍从拾到了，侍从一看，是个很漂亮的女子像，就立即送到皇帝那儿。皇帝一看，像上的女子长得这么漂亮。他还从来没有见过这样漂亮的女子，他想：“这样漂亮的女子，如果弄来做自己的妻子，那会怎样呢？”于是，他打发他的侍从去找那漂亮的女子。皇帝的侍从不敢怠慢，到各个村子里找那画像上的女子，他们都持着棍棒挨家挨户地搜寻，到各家大声嚷嚷，人们都慌了，不知发生了什么事，就

都跑出来了。

有一天，皇帝的侍从经过那间破房子门口好几次，他们认为在这样破烂不堪的房子里不会有漂亮的女子，就没有走进来。有一天，皇帝的侍从无意之中推门进到屋里来，一看有个女子，长得和画像里漂亮女子一样，就七手八脚地把她拉出去，一直送到皇帝那里。

皇帝一看，真的和像里的女人一样漂亮，心里非常高兴，他就赏赐侍从很多酒喝。从此那穷苦人的妻子，变成了那皇帝的妻子。

穷苦人从田间劳动回来，见他妻子不在家，饭也没做，要缝补的衣服，还放在篮子里没有补。起初他还以为妻子出去了，一会儿可能回来的。后来他跑到邻居家去问，邻居也不知道。他回到家四处寻找，他看了水缸也没有，放在桌子上面篮子里的耳环和项链还在。她到哪里去了呢？穷苦人心慌了，到各处去寻找，可是他怎么也找不着自己的妻子。

他日日夜夜想念妻子，没有心思劳动，饭也没有心思吃。日复一日，月复一月，年复一年地过去了，总不见他妻子回来，也没听见他妻子的消息。他家里财物空了，一筹莫展，他心想：只好把妻子的耳环和项链拿去卖。

他拿着妻子的耳环和项链到很远的地方去卖，他走呀走的，老远看见一幢漂亮的房子，他心想那漂亮的房子可能是户有钱人家。他一直往那幢漂亮的房子走去，他走到房子门前就喊：“谁买耳环和项链？”这时候，一个女人从屋里出来，他一看就认出是他的妻子。

那女人也认出卖耳环和项链的，不是别人，是她日夜思念的丈夫，心里高兴极了。她把耳环和项链看了又看，心里想着办法，便对皇帝说：“我喜欢这耳环和项链。”那皇帝听见自己的



妻子说“我喜欢”，就对卖耳环和项链的人说：“要多少钱？”

那个卖耳环和项链的人对皇帝回答说：“我不要钱，如果你们有长刀，耳环和项链的价钱跟一把长刀相同。”

皇帝说：“好吧！”就进屋拿长刀来，交给那卖耳环和项链的人。

卖耳环和项链的人接过了长刀，说：“这把长刀好，我喜欢这把长刀！”他对皇帝说：“这耳环和项链归你们了，这把长刀归我了。”皇帝低着头观赏耳环和项链，那穷苦人趁势一刀砍下皇帝的脑袋，他拉着妻子，两人一起回到自己的家。

## 后 记

1954年，中央民族学院根据国家民委的指示，由少数民族语言文学系成立高山族语言教研室，并从地方陆续调进解放前夕从台湾相继移居大陆、能娴熟操本民族语言的高山族同胞，共同参加高山族语言的整理与研究。经过多年不懈的努力，教研室先后编撰阿眉斯（?ami）语、布嫩（Bunun）语和百宛（Paiwan）语等语言资料及讲义。为培养专业人才，还于1959年秋全国统考招生，开办高山族语言专业班（本科）。阿眉斯语是当时必修课程之一。本简志就是在高山语教研室汇编的阿眉斯语有关教材的基础上，由何汝芬、曾思奇执笔写成的。

我们在编写过程中得到了《国家民委民族问题五种丛书》办公室、编委会及同行的大力支持。稿成后，又蒙王辅世教授提出许多宝贵的修改意见。我们在此表示诚挚的谢意！

参加本简志资料工作的田中山（原籍台湾省台东县隆昌村）和林登仙（原籍台湾省台东县信义里）两位同志系高山族阿眉斯同胞。

由于客观条件以及编者学术水平的限制，本简志一定有不少缺点和错误，谨望读者特别是台湾同行学者不吝赐教。

编 著 者

1985年2月

责任编辑：马淑贞

封面设计：李 华

国家民委民族问题五种丛书之一

中国少数民族语言简志丛书

高山族语言简志

(阿眉斯语)

何汝芬 曾思奇 田中山 林登仙 编著

民族出版社出版 新华书店发行

民族印刷厂印刷

开本：850×1168毫米 1/32 印张：6 字数：130千

1986年4月第1版

1986年4月北京第1次印刷

印数：0001—2,000册 定价：10.00

书号：9049·61